

Parlamentsdienste
Services du Parlement
Servizi del Parlamento
Servetschs dal parlament



Vorschau | Perspective | Prospettiva

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Sondersession Mai 2017
Session spéciale mai 2017
Sessione speciale maggio 2017

PDF: www.parlament.ch

DH 929
Stand | Etat | Stato
31.03.2017

Dokumentation | Documentazione
Dokumentation | Documentazione

Parlamentsbibliothek

Bibliothèque du Parlement

Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch

(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch

(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch

(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie - in der PDF Version - direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch

(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch

(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch

(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch

(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch

(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch

(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unità servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

■ **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page II**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina III**

■ **Inhaltsverzeichnis**

12.413	Pa.Iv. Schwaab. Keine Ernennung als Beistand oder Beiständin wider Willen!.....	1
12.483	Pa.Iv. Giezendanner. Schaffung eines Fasi (Finanzierung und Ausbau der Strasseninfrastruktur).....	3
15.410	Pa.Iv. de Buman. Mehrwertsteuer. Dauerhafte Verankerung des Sondersatzes für Beherbergungsleistungen	4
15.420	Pa.Iv. Fraktion BD. Anstossfinanzierung für Tagesschulen zur Verbesserung der Vereinbarkeit von Familie und Beruf mit Unterstützungsfokus auf regional angepasste Modelle inklusive Ferienlösungen	6
15.466	Pa.Iv. Amherd. Schaffung eines Kompetenzzentrums für die Förderung der Medienkompetenz von Kindern und Jugendlichen.....	8
15.470	Pa.Iv. Masshardt. Vereinbarkeit von Beruf und Familie verbessern. Rechtsanspruch auf Reduktion des Beschäftigungsgrads nach der Geburt.....	10
15.472	Pa.Iv. Schneeberger. KMU-taugliche Lösung sichern. Eingeschränkte Revision zum Schutz unserer KMU verwesentlichen	12
15.482	Pa.Iv. Matter. Gleichbehandlung von privaten Rundfunkanbietern und privaten Online-Anbietern.....	15
15.484	Pa.Iv. Fraktion BD. Zeitvorsorgesystem als Antwort auf eine der wichtigsten demografischen Herausforderungen.....	17
15.489	Pa.Iv. Heim. Das Potenzial älterer Arbeitskräfte klug nutzen und klug stärken	18
15.491	Pa.Iv. Grunder. Rettung des Milizsystems durch die Verlängerung der Amtsperiode	19
15.492	Pa.Iv. Grunder. Rettung des Milizsystems durch eine Amtszeitbeschränkung.....	21
15.493	Pa.Iv. Jans. Keine Subventionen für Fleischwerbung	23
15.495	Pa.Iv. Rutz Gregor. Bewilligung nichtkonzessionierter Tätigkeiten nur bei zwingender Notwendigkeit	24
15.497	Pa.Iv. Graf-Litscher. Förderung journalistischer Medien im Online-Bereich. Definition und Finanzierung.....	26
15.498	Pa.Iv. Hess Lorenz. Direkte Demokratie beleben. Stimmpflicht einführen	27
15.499	Pa.Iv. Buttet. Einfuhr von Halalfleisch von Tieren, die ohne Betäubung geschlachtet wurden	28
16.055	Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung. Änderung.....	31
16.056	Gentechnikgesetz. Änderung	37
16.067	Währungshilfegesetz. Revision	43
16.068	Bekämpfung der Kriminalität. Abkommen mit Montenegro.....	45
16.080	Regionaler Personenverkehr 2018-2021. Verpflichtungskredit	47
16.406	Pa.Iv. Nantermod. Alternierende Obhut. Aufteilung des Kinderabzugs zwischen den Eltern	52
16.427	Pa.Iv. WBK. Gewährleistung effizienter Parlamentsdebatten. Änderung des Parlamentsgesetzes.....	53
16.434	Pa.Iv. Sommaruga Carlo. Panama Papers. Offshore-Gesellschaften aus der Schweiz verbannen	54
16.435	Pa.Iv. Vogt. Überregulierung stoppen! Für jedes neue Gesetz muss ein bestehendes aufgehoben werden («one in, one out»)	56
16.441	Pa.Iv. Rutz Gregor. Verhältnismässigkeit bei der Information der Stimmberechtigten	58
16.443	Pa.Iv. Fraktion BD. Schutz der Volksrechte. Mehr Sorgfalt in der direkten Demokratie	59
16.445	Pa.Iv. Amaudruz. Keine Aufhebung der Visumpflicht ohne Rückübernahmeabkommen	61
16.462	Pa.Iv. Eymann. Im Hochschulrat müssen alle massgeblichen Hochschulträger vertreten sein	63
16.465	Pa.Iv. Fraktion V. Verbot von Rahmenabkommen und institutionellen Bindungen mit überstaatlichen Rechtsgemeinschaften und Drittstaaten	65
16.469	Pa.Iv. Gysi. Kosten für die Krankenkassenprämien gehören in den Landesindex der Konsumentenpreise	66
16.475	Pa.Iv. Müller Walter. Intensivierung der parlamentarischen Beziehungen mit dem Vereinigten Königreich.....	68
17.021	Modernisierung und Digitalisierung der EZV (Programm DaziT). Finanzierung	69
17.026	Migration und Umzug ins Rechenzentrum CAMPUS.....	70

■ Table des matières

12.413	Iv.pa. Schwaab. Les citoyens ne doivent pas être nommés curateurs contre leur gré.....	1
12.483	Iv.pa. Giezendanner. Créer un FAIR (financement et aménagement de l'infrastructure routière).....	3
15.410	Iv.pa. de Buman. Ancrer durablement le taux spécial de TVA applicable à l'hébergement	4
15.420	Iv.pa. Groupe BD. Accorder des financements de départ en vue de la mise en place d'écoles à horaire continu, en se concentrant sur les modèles adaptés aux régions, y compris sur les solutions pour les vacances scolaires, pour qu'il soit plus facile de concilier vie de famille et vie professionnelle	6
15.466	Iv.pa. Amherd. Création d'un centre destiné à promouvoir les compétences médiatiques des enfants et des jeunes	8
15.470	Iv.pa. Masshardt. Mieux concilier travail et famille. Droit à une réduction du taux d'occupation suite à une naissance	10
15.472	Iv.pa. Schneeberger. Droit de la révision. Concrétiser le contrôle restreint pour protéger nos PME	12
15.482	Iv.pa. Matter. Egalité de traitement entre les diffuseurs privés et les diffuseurs privés qui opèrent en ligne	15
15.484	Iv.pa. Groupe BD. Le système de prévoyance-temps. Une réponse à un défi démographique majeur	17
15.489	Iv.pa. Heim. Exploiter et développer intelligemment le potentiel qu'offrent les salariés âgés sur le marché du travail.....	18
15.491	Iv.pa. Grunder. Sauver le système de milice en prolongeant la durée du mandat des parlementaires	19
15.492	Iv.pa. Grunder. Sauver le système de milice en limitant la durée de fonction des parlementaires	21
15.493	Iv.pa. Jans. Pas de subventions en faveur des publicités pour la viande.....	23
15.495	Iv.pa. Rutz Gregor. Activités non prévues dans la concession. Ne les autoriser qu'en cas d'impérieuse nécessité.....	24
15.497	Iv.pa. Graf-Litscher. Accorder un soutien public aux médias d'information en ligne	26
15.498	Iv.pa. Hess Lorenz. Raviver la démocratie directe en rendant le vote obligatoire	27
15.499	Iv.pa. Buttet. Importation de viande halal provenant d'abattages sans étourdissement.....	28
16.055	Aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants. Modification.....	31
16.056	Loi sur le génie génétique. Modification.....	37
16.067	Loi sur l'aide monétaire. Révision.....	43
16.068	Lutte contre la criminalité. Accord avec le Monténégro.....	45
16.080	Transport régional de voyageurs 2018-2021. Crédit d'engagement.....	47
16.406	Iv.pa. Nantermod. Garde partagée. Répartir la déduction pour les enfants mineurs entre les parents.....	52
16.427	Iv.pa. CSEC. Assurer un déroulement efficace des débats parlementaires en adaptant la révision de la loi sur le Parlement	53
16.434	Iv.pa. Sommaruga Carlo. Panama Papers. Pour l'exclusion des sociétés offshore de Suisse	54
16.435	Iv.pa. Vogt. Stopper l'inflation normative. Supprimer un texte normatif pour chaque texte normatif nouvellement créé (principe du «un pour un»).....	56
16.441	Iv.pa. Rutz Gregor. Votations. Respect du principe de la proportionnalité dans l'information des citoyens	58
16.443	Iv.pa. Groupe BD. Protection des droits populaires. Prenons soin de notre démocratie directe.....	59
16.445	Iv.pa. Amaudruz. Pas de levée de l'obligation de visa sans accord de réadmission	61
16.462	Iv.pa. Eymann. Les collectivités responsables d'une haute école qui sont déterminantes doivent être représentées au sein du Conseil des hautes écoles.....	63
16.465	Iv.pa. Groupe V. Interdiction des accords-cadres et des liens institutionnels avec des communautés juridiques supranationales et des Etats tiers	65
16.469	Iv.pa. Gysi. Les coûts induits par les primes d'assurance-maladie doivent se refléter dans l'indice suisse des prix à la consommation.....	66
16.475	Iv.pa. Müller Walter. Intensification des relations parlementaires avec le Royaume-Uni	68
17.021	Modernisation et numérisation de l'AFD(programme DaziT). Financement.....	69
17.026	Migration et déménagement vers le centre de calcul CAMPUS.....	70

■ Contenuto

12.413	Iv.pa. Schwaab. I cittadini non devono essere nominati curatori contro il loro volere	1
12.483	Iv.pa. Giezendanner. Istituire un FAIS (finanziamento e ampliamento dell'infrastruttura stradale)	3
15.410	Iv.pa. de Buman. Inserire in modo permanente l'aliquota speciale IVA per le prestazioni del settore alberghiero	4
15.420	Iv.pa. Gruppo BD. Accordare finanziamenti iniziali alle scuole a orario continuato per migliorare la conciliabilità tra vita familiare e vita professionale, privilegiando i modelli adeguati alle realtà regionali, anche per quanto concerne le ferie scolastiche	6
15.466	Iv.pa. Amherd. Istituire un centro di competenze per la promozione delle competenze medialì dell'infanzia e della gioventù	8
15.470	Iv.pa. Masshardt. Migliorare la conciliabilità tra lavoro e famiglia. Diritto alla riduzione del grado di occupazione dopo la nascita di un figlio	10
15.472	Iv.pa. Schneeberger. Garantire una soluzione idonea per le PMI. Concretizzare la revisione limitata per proteggere le nostre PMI	12
15.482	Iv.pa. Matter. Parità di trattamento tra emittenti radiotelevisive private e offerenti on line privati	15
15.484	Iv.pa. Gruppo BD. Sistema di previdenza tempo per rispondere a uno dei principali problemi posti dell'evoluzione demografica	17
15.489	Iv.pa. Heim. Utilizzare e rafforzare in modo intelligente il potenziale dei lavoratori più anziani	18
15.491	Iv.pa. Grunder. Salviamo il sistema di milizia. Prolunghiamo la durata della legislatura	19
15.492	Iv.pa. Grunder. Salviamo il sistema di milizia. Limitiamo la durata del mandato	21
15.493	Iv.pa. Jans. Nessun sussidio per la pubblicità della carne	23
15.495	Iv.pa. Rutz Gregor. Le attività non previste dalla concessione vanno autorizzate soltanto in caso di assoluta necessità	24
15.497	Iv.pa. Graf-Litscher. Sostegno ai media giornalistici on line. Definizione e finanziamento	26
15.498	Iv.pa. Hess Lorenz. Ravvivare la democrazia diretta introducendo l'obbligo di voto	27
15.499	Iv.pa. Buttet. Importazione di carne halal proveniente da macellazione senza stordimento	28
16.055	Aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia. Modifica	31
16.056	Legge sull'ingegneria genetica. Modifica	37
16.067	Legge federale sull'aiuto monetario internazionale. Revisione	43
16.068	Lotta contro la criminalità. Accordo con il Montenegro	45
16.080	Traffico regionale viaggiatori 2018-2021. Credito d'impegno	47
16.406	Iv.pa. Nantermod. Custodia congiunta. Ripartire tra i genitori la deduzione per i figli minorenni	52
16.427	Iv.pa. CSEC. Assicurare dibattiti parlamentari efficienti. Modifica della legge sul Parlamento	53
16.434	Iv.pa. Sommaruga Carlo. Panama Papers. Per un'esclusione delle società offshore dalla Svizzera	54
16.435	Iv.pa. Vogt. Arrestare l'eccesso normativo. Per ogni nuova legge occorre abolirne una vecchia («one in, one out»)	56
16.441	Iv.pa. Rutz Gregor. Informazione dell'elettorato. Rispettare il principio della proporzionalità	58
16.443	Iv.pa. Gruppo BD. Tutela dei diritti popolari. Prendiamoci cura della nostra democrazia diretta	59
16.445	Iv.pa. Amaudruz. Nessuna revoca dell'obbligo di visto in mancanza di un accordo di riammissione	61
16.462	Iv.pa. Eymann. Nel Consiglio delle scuole universitarie devono essere rappresentati tutti i principali enti responsabili delle scuole universitarie	63
16.465	Iv.pa. Gruppo V. Divieto di concludere accordi quadro e vincoli istituzionali con comunità giuridiche sovrastatali e Stati terzi	65
16.469	Iv.pa. Gysi. I costi dei premi dell'assicurazione malattie devono figurare nell'Indice nazionale dei prezzi al consumo	66
16.475	Iv.pa. Müller Walter. Intensificare le relazioni sul piano parlamentare con il Regno Unito	68
17.021	Modernizzazione e digitalizzazione dell'AFD (programma DazIT). Finanziamento	69
17.026	Trasferimento e migrazione presso il centro di calcolo CAMPUS	70

■ **12.413 Pa.Iv. Schwaab. Keine Ernennung als Beistand oder Beiständin wider Willen!**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Artikel 400 Absatz 2 des revidierten ZGB (AS 2011 725, Inkrafttreten am 1. Januar 2013) wird wie folgt geändert: Art. 400

...

Abs. 2

Die Person darf nur mit ihrem Einverständnis ernannt werden.

...

Verhandlungen

02.11.2012 RK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

22.01.2013 RK-SR Zustimmung.

20.03.2015 NR Fristverlängerung bis zur Frühjahrsession 2017.

02.02.2017 Bericht RK-NR (BBI 2017 1811)

Schweizerisches Zivilgesetzbuch (BBI 2017 1819)

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 03.02.2017

Nach geltendem Recht ist es möglich, Personen auch gegen ihren Willen zur Übernahme eines Mandats als Beiständigen oder Beistände zu verpflichten. Inzwischen verzichten sämtliche Kantone darauf, von dieser Möglichkeit Gebrauch zu machen. Die Kommission hat deshalb entschieden, ihrem Rat die Anpassung von Art. 400 Abs. 2 ZGB zu beantragen. Zukünftig soll demnach keine Person mehr ohne ihr Einverständnis zum Beistand oder zur Beiständin ernannt werden können. Die Kommission setzt damit eine parlamentarische Initiative um (12.413 n Pa.Iv. Schwaab. Keine Ernennung als Beistand oder Beiständin wider Willen!).

■ **12.413 Iv.pa. Schwaab. Les citoyens ne doivent pas être nommés curateurs contre leur gré**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 400 alinéa 2 du Code civil (CC) révisé (RO 2011 725, entrée en vigueur au 1er janvier 2013) est modifié comme suit:

Art. 400

...

Al. 2

La personne nommée ne peut l'être qu'avec son accord.

...

Délibérations

02.11.2012 CAJ-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

22.01.2013 CAJ-CE Adhésion.

20.03.2015 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session de printemps 2017.

02.02.2017 Rapport CAJ-CN (FF 2017 1661)

Code civil (FF 2017 1669)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 03.02.2017

Selon le droit en vigueur, une personne peut être contrainte à assumer contre son gré une charge de curateur. Tous les cantons ayant progressivement renoncé à faire usage de cette possibilité, la commission a décidé de proposer à son conseil de modifier l'art. 400, al. 2, du code civil, de sorte que personne ne puisse plus être nommé curateur sans son propre accord. La CAJ-N met ainsi en oeuvre une initiative parlementaire (12.413 n Iv.pa. Schwaab. Les citoyens ne doivent pas être nommés curateurs contre leur gré).

■ **12.413 Iv.pa. Schwaab. I cittadini non devono essere nominati curatori contro il loro volere**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 LParl, presento la seguente iniziativa:

L'articolo 400 capoverso 2 della revisione del Codice civile (RU 2011 725, entrata in vigore prevista per il 1° gennaio 2013) è modificato come segue:

Art. 400

...

Cpv. 2

Può essere nominata quale curatore soltanto la persona che vi abbia acconsentito.

...

Deliberazioni

02.11.2012 CAG-CN All'iniziativa è dato seguito.

22.01.2013 CAG-CS Adesione.

20.03.2015 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione primaverile 2017.

02.02.2017 Rapporto CAG-CN (FF 2017 1565)

Codice civile (FF 2017 1573)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 03.02.2017

Secondo il diritto vigente è possibile obbligare una persona ad assumere l'incarico di curatore anche contro il suo volere. Ormai tutti i Cantoni rinunciano ad avvalersi di questa possibilità. La Commissione ha perciò deciso di proporre alla propria Camera la modifica dell'articolo 400 capoverso 2 CC: in futuro nessuna persona potrà essere nominata curatore senza il suo esplicito accordo. La Commissione concretizza così un'iniziativa parlamentare (12.413).

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

■ **12.483 Pa.Iv. Giezendanner. Schaffung eines Fasi (Finanzierung und Ausbau der Strasseninfrastruktur)**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

1. Analog zum Fonds zur Finanzierung und zum Ausbau der Bahninfrastruktur (Fabi) muss die Strasseninfrastruktur transparent finanziert werden. Aus diesem Grund muss für die Strasse ein Fonds zur Finanzierung und zum Ausbau der Strasseninfrastruktur (Fasi) geschaffen werden.
2. Fasi ist im Gleichschritt mit Fabi zu schaffen.

Verhandlungen

- 25.03.2013 KVF-NR** Der Initiative wird Folge gegeben.
18.05.2015 KVF-SR Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 14.02.2017

Oppositionslos beantragt die Kommission ihrem Rat weiter, der **Pa.Iv. Giezendanner. Schaffung eines Fasi (Finanzierung und Ausbau der Strasseninfrastruktur) (12.483 n)** keine Folge zu geben. Das Anliegen ist mit der Annahme der NAF-Vorlage am vergangenen Abstimmungssonntag erfüllt.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

■ **12.483 Iv.pa. Giezendanner. Créer un FAIR (financement et aménagement de l'infrastructure routière)**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

1. Par analogie avec le fonds lié au financement et à l'aménagement de l'infrastructure ferroviaire (FAIF), l'infrastructure routière doit être financée de manière transparente. Le fonds lié au financement et à l'aménagement de l'infrastructure routière (FAIR) devra donc être créé pour financer la route.
2. Le FAIR sera créé dans la foulée du FAIF.

Délibérations

- 25.03.2013 CTT-CN** Décidé de donner suite à l'initiative.
18.05.2015 CTT-CE Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 14.02.2017

Elle a décidé, sans opposition, de recommander à son conseil de ne pas donner suite à l'**iv. pa. Giezendanner « Créer un FAIR (financement et aménagement de l'infrastructure routière) » (12.483 n)**, car le projet FORTA, accepté en votation populaire dimanche dernier, permet d'atteindre l'objectif visé.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

■ **12.483 Iv.pa. Giezendanner. Istituire un FAIS (finanziamento e ampliamento dell'infrastruttura stradale)**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

1. In analogia al fondo per il finanziamento e l'ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria (FAIF), l'infrastruttura stradale deve essere finanziata in modo trasparente. Occorre istituire anche per la strada un fondo per il finanziamento e l'ampliamento dell'infrastruttura stradale (FAIS).
2. Il FAIS deve andare di pari passo con il FAIF.

Deliberazioni

- 25.03.2013 CTT-CN** All'iniziativa è dato seguito.
18.05.2015 CTT-CS Non accettata

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 14.02.2017

Senza opposizione, la Commissione propone inoltre alla propria Camera di non dare seguito all'**Iv. Pa. Giezendanner. Istituire un FAIS (finanziamento e ampliamento dell'infrastruttura stradale) (12.483 n)**. La richiesta è adempiuta con il progetto FOSTRA messo in votazione domenica scorsa.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ **15.410 Pa.lv. de Buman. Mehrwertsteuer. Dauerhafte Verankerung des Sondersatzes für Beherbergungsleistungen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Der Sondersatz der Mehrwertsteuer auf Beherbergungsleistungen, dessen Gültigkeitsdauer nach Artikel 25 Absatz 4 des Mehrwertsteuergesetzes (MWSTG) momentan bis 31. Dezember 2017 befristet ist, soll dauerhaft im Gesetz verankert werden.

Verhandlungen

19.01.2016 WAK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.
18.08.2016 WAK-SR Zustimmung.

Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer (Mehrwertsteuergesetz; MWSTG)

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 13.01.2017

In einem Mitbericht an die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) zur parlamentarischen Initiative de Buman «Mehrwertsteuer. Dauerhafte Verankerung des Sondersatzes für Beherbergungsleistungen» (15.410) beantragt die FK der WAK mit 13 zu 11 Stimmen, dem Nationalrat die unbefristete Weiterführung des Sondersatzes zu beantragen. Die Minderheit (11 Stimmen) will lediglich eine befristete Weiterführung. Zuvor hatte sich die FK mit 19 zu 3 Stimmen (2 Enthaltungen) dafür ausgesprochen, dass es - insbesondere vor dem Hintergrund der schwierigen wirtschaftlichen Lage des Tourismus - einen Sondersatz geben soll. Für die Mehrheit ist es zielführender, den Sondersatz unbefristet weiterzuführen als periodisch dessen Fortführung zu diskutieren. Die Minderheit hält gerade dies für sinnvoll und finanzpolitisch notwendig.

■ **15.410 Iv.pa. de Buman. Ancrer durablement le taux spécial de TVA applicable à l'hébergement**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante visant à ancrer durablement dans la loi sur la TVA le taux spécial applicable à l'hébergement et dont la durée de validité est actuellement limitée au 31 décembre 2017 (art. 25 al. 4 LTVA).

Délibérations

19.01.2016 CER-CN Décidé de donner suite à l'initiative.
18.08.2016 CER-CE Adhésion.

Loi fédérale régissant la taxe sur la valeur ajoutée (Loi sur la TVA, LTVA)

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 13.01.2017

Dans un co-rapport concernant l'iv. pa. de Buman « Ancrer durablement le taux spécial de TVA applicable à l'hébergement » (15.410), la commission recommande à la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national, par 13 voix contre 11, de proposer à son conseil de prolonger la validité du taux spécial pour une durée indéterminée. La minorité recommande de la prolonger pour une durée déterminée. Par 19 voix contre 3 et 2 abstentions, la commission s'était déjà prononcée en faveur d'un taux spécial, eu égard notamment à la situation économique difficile dans laquelle se trouve le tourisme. Pour la majorité, il est plus pertinent de prolonger la validité du taux spécial pour une durée indéterminée que de discuter périodiquement de cette prolongation. Au contraire, la minorité estime qu'il est judicieux, et même nécessaire sur le plan budgétaire, de réexaminer la question régulièrement.

■ **15.410 Iv.pa. de Buman. Inserire in modo permanente l'aliquota speciale IVA per le prestazioni del settore alberghiero**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare volta ad inserire in modo permanente nella legge sull'IVA l'aliquota speciale per le prestazioni del settore alberghiero, attualmente valida fino al 31 dicembre 2017 (art. 25 cpv. 4 LIVA).

Deliberazioni

19.01.2016 CET-CN All'iniziativa è dato seguito.
18.08.2016 CET-CS Adesione.

Titolo segue

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze Consiglio nazionale del 13.01.2017

In un corapporto alla Commissione dell'economia e dei tributi (CET) sull'iniziativa parlamentare de Buman «Inserire in modo permanente l'aliquota speciale IVA per le prestazioni del settore alberghiero» (15.410) la CdF propone alla CET, con 13 voti contro 11, di proporre al Consiglio nazionale di prorogare a tempo indeterminato l'aliquota speciale IVA per prestazioni alberghiere. La minoranza (11 voti) vuole unicamente una proroga limitata. In precedenza la CdF si era espressa con 19 voti contro 3 (2 astensioni) a favore dell'aliquota speciale, soprattutto alla luce della difficile situazione economica nel settore del turismo. Per la maggioranza è più funzionale allo scopo prorogare l'aliquota speciale a tempo indeterminato piuttosto che doverne discutere periodicamente il mantenimento. La minoranza della Commissione ritiene questa scelta sensata e necessaria dal profilo della politica finanziaria.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 15.03.2017

Die WAK-N beantragt den Räten mit 13 zu 12 Stimmen den MWST-Sondersatz für Beherbergungsleistungen befristet bis Ende 2027 zu verlängern.

Die Kommission hat heute den Ergebnisbericht der Vernehmlassung zum Geschäft 15.410 «Mehrwertsteuer. Dauerhafte Verankerung des Sondersatzes für Beherbergungsleistungen», die vom 7. November 2016 bis zum 20. Februar 2017 lief, zur Kenntnis genommen und **publiziert**. Sie beantragt dem Nationalrat den Sondersatz für Beherbergungsleistungen für zehn Jahre bis Ende 2027 befristet zu verlängern. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 23 zu 1 Stimmen angenommen. Die Mehrheit versteht diese Verlängerung um zehn Jahre als Kompromisslösung zwischen einer unbefristeten und einer auf drei Jahre befristeten Weiterführung. Die Vernehmlassungsteilnehmerinnen und -teilnehmer sind sich grösstenteils einig, dass der Sondersatz über das Jahr 2017 hinaus verlängert werden muss. Eine Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmerinnen und -teilnehmer ist für eine unbefristete Verankerung des Sondersatzes, viele sprechen sich aber für eine befristete Verlängerung aus, wobei die vorgeschlagene Geltungsdauer zwischen drei und zehn Jahren variiert.

Die Minderheit der Kommission will der Branche mehr Investitionssicherheit geben und den Sondersatz unbefristet im Gesetz festlegen, so wie es mehrheitlich in der Vernehmlassung unterstützt wurde.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission, 058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (Cdf)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 15.03.2017

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national propose aux conseils, par 13 voix contre 12, de proroger, jusqu'à fin 2027, le taux spécial de TVA applicable à l'hébergement. La commission a pris connaissance aujourd'hui des résultats de la consultation relative à l'objet 15.410 « Ancrer durablement le taux spécial de TVA applicable à l'hébergement », menée du 7 novembre 2016 au 20 février 2017, et les a **publiés**. Elle propose au Conseil national de proroger le taux spécial de TVA applicable à l'hébergement de dix ans, à savoir jusqu'à fin 2027. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet par 23 voix contre 1. La majorité de la commission estime qu'il s'agit là d'un compromis entre une prolongation de durée illimitée et une prolongation limitée à trois ans. Les participants à la procédure de consultation s'accordent pour la plupart à penser que le taux spécial doit être prorogé au-delà de 2017. Tandis qu'une majorité d'entre eux souhaite ancrer durablement ce taux dans la loi, un grand nombre soutient une prolongation de durée limitée, les propositions variant entre trois et dix ans. La minorité de la commission entend garantir plus de sécurité des investissements dans la branche de l'hôtellerie et souhaite donc ancrer durablement le taux spécial dans la loi, à l'instar de la majorité des participants à la consultation.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione, 058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 15.03.2017

Con 13 voti contro 12 la CET-N propone alle Camere federali di prorogare sino al 2027 l'aliquota speciale dell'IVA per le prestazioni del settore alberghiero.

In data odierna la Commissione ha preso atto dei risultati della consultazione riguardante l'oggetto 15.410 «Inserire in modo permanente l'aliquota speciale IVA per le prestazioni del settore alberghiero», svoltasi dal 7 novembre 2016 al 20 febbraio 2017, e ha **pubblicato** il relativo rapporto. Essa chiede al Consiglio nazionale di prorogare di 10 anni l'aliquota speciale per le prestazioni del settore alberghiero, una soluzione di compromesso fra una prosecuzione di durata indeterminata e una limitata a tre anni. Nella votazione sul complesso il progetto è stato accolto con 23 voti favorevoli e 1 contrario. I partecipanti alla consultazione sono in gran parte unanimi nel ritenere che l'aliquota speciale debba essere prorogata oltre il 2017. Una maggioranza di essi è favorevole a sancire a tempo indeterminato l'aliquota speciale, mentre in molti si sono espressi per una proroga a termine, fermo restando che la durata di validità proposta varia da tre a dieci anni.

La minoranza della Commissione intende rafforzare la sicurezza del settore per quanto riguarda gli investimenti e vuole fissare l'aliquota speciale a tempo indeterminato nella legge, come caldeggiato dalla maggioranza dei partecipanti alla consultazione.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **15.420 Pa.Iv. Fraktion BD. Anstossfinanzierung für Tagesschulen zur Verbesserung der Vereinbarkeit von Familie und Beruf mit Unterstützungsfokus auf regional angepasste Modelle inklusive Ferienlösungen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Es sind die nötigen gesetzlichen Grundlagen, z. B. in Anlehnung an die Anstossfinanzierung für familienergänzende Betreuungsplätze, auszuarbeiten, die es dem Bund ermöglichen, die Gemeinden bei der Einrichtung von Tagesschulen finanziell zu unterstützen.

Der Bund soll während fünf Jahren nach Inkrafttreten der entsprechenden gesetzlichen Grundlagen als Anstossfinanzierung jährlich einen angemessenen Beitrag an die Einführung von Tagesschulen beisteuern. Grundsätzlich unterstützungsberechtigt sind öffentliche Volksschulen, wobei eine Zusammenarbeit mit privaten Anbietern möglich sein muss. Unterstützt werden soll auch die Überführung der heutigen Lösungen in Tagesschulen. Die Unterstützungsdauer ist zu begrenzen, und die maximale Kostenbeteiligung ist festzulegen.

Verhandlungen

- 14.08.2015 WBK-NR** Der Initiative wird Folge gegeben.
07.11.2016 WBK-SR Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 14.08.2015

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates hat einer parlamentarischen Initiative der BDP-Fraktion (15.420) mit 14 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung Folge gegeben. Diese verlangt neue gesetzliche Grundlagen, die es dem Bund ermöglichen,

■ **15.420 Iv.pa. Groupe BD. Accorder des financements de départ en vue de la mise en place d'écoles à horaire continu, en se concentrant sur les modèles adaptés aux régions, y compris sur les solutions pour les vacances scolaires, pour qu'il soit plus facile de concilier vie de famille et vie professionnelle**

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

On créera les bases légales qui permettront à la Confédération d'aider financièrement les communes à mettre en place des écoles à horaire continu. On le fera par exemple en s'appuyant sur le modèle de financement de départ en faveur de la création de places d'accueil pour enfants en dehors du cadre familial.

Pendant les cinq ans suivant l'entrée en vigueur des bases légales en question, la Confédération versera une contribution annuelle appropriée, à titre de financement de départ, en vue de la mise en place d'écoles à horaire continu. Si ce sont les établissements publics de la scolarité obligatoire qui auront droit à un soutien financier, la collaboration avec des établissements privés devra rester possible. On soutiendra également la transformation des structures actuelles en écoles à horaire continu. Enfin, on limitera la durée du soutien et le montant de la participation aux coûts.

Délibérations

- 14.08.2015 CSEC-CN** Décidé de donner suite à l'initiative.
07.11.2016 CSEC-CE Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 14.08.2015

Par 14 voix contre 9 et 1 abstention, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national a donné suite à une initiative parlementaire du groupe PBD (15.420) qui réclame la création de bases légales permettant à la Confédération d'aider fi-

■ **15.420 Iv.pa. Gruppo BD. Accordare finanziamenti iniziali alle scuole a orario continuato per migliorare la conciliabilità tra vita familiare e vita professionale, privilegiando i modelli adeguati alle realtà regionali, anche per quanto concerne le ferie scolastiche**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, il gruppo PBD presenta la seguente iniziativa.

Occorre creare le basi legali necessarie per permettere alla Confederazione di sostenere finanziariamente i Comuni nell'istituzione di scuole a orario continuato, prendendo ad esempio a modello i finanziamenti iniziali versati per i posti di custodia complementare alla famiglia.

Nei cinque anni successivi all'entrata in vigore delle basi legali in questione, la Confederazione verserà un contributo adeguato a titolo di finanziamento iniziale per la creazione di scuole a orario continuato. Potranno beneficiare di questo aiuto sostanzialmente le scuole pubbliche, anche se una collaborazione con istituti privati deve restare possibile. Dovrà essere sostenuta anche la trasformazione delle strutture attuali in scuole a orario continuato. Il finanziamento dovrà inoltre essere limitato nel tempo e andrà fissato un importo massimo di partecipazione ai costi.

Deliberazioni

- 14.08.2015 CSEC-CN** All'iniziativa è dato seguito.
07.11.2016 CSEC-CS Non accettata

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 14.08.2015

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale ha dato seguito all'iniziativa parlamentare del Gruppo BD (15.420) con 14 voti contro 9 e 1 astensione. L'iniziativa in questione chiede nuove basi legali necessarie per permettere alla Con-

die Gemeinden bei der Einrichtung von Tagesschulen finanziell zu unterstützen. Dem Bund stehen auf der Grundlage des Bundesgesetzes über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung zwar die nötigen Mittel zur Verfügung, um die Schaffung von Betreuungsplätzen in solchen Strukturen finanziell zu unterstützen. Faktisch seien mit dem bestehenden Gesetz jedoch in erster Linie Betreuungsplätze in Kindertagesstätten und in der schulergänzenden Strukturen geschaffen worden, so die Kommission. Die Mehrheit der WBK-N unterstützt deshalb das Anliegen der BDP und möchte angesichts des mangelnden Angebots explizit die Schaffung von Tagesschulen fördern, wobei sich der Bund mit einem «angemessenen Beitrag» bei deren Einrichtung engagieren soll. Damit möchte die WBK-N den Bundesrat in seinen kürzlich angekündigten Bestrebungen, die familienergänzende Kinderbetreuung qualitativ zu verbessern, unterstützen. Die Kommissionsmitglieder, die der Initiative keine Folgen gegeben haben, erachten die Initiative angesichts der bestehenden gesetzlichen Grundlagen und der vom Bundesrat bereits angeordneten Massnahmen als überflüssig.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

nancièrement les communes à mettre en place des écoles à horaire continu. Avec la loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants, la Confédération dispose certes des instruments nécessaires pour soutenir financièrement la création de places d'accueil dans des écoles à horaire continu. Cependant, dans les faits, ce sont surtout des places d'accueil dans les crèches et dans les structures parascolaires qui ont été créées en vertu de cette loi, souligne la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N). C'est pourquoi la majorité de la CSEC-N soutient l'objectif défendu par le groupe PBD : eu égard à l'offre lacunaire en la matière, elle souhaite encourager explicitement la création d'écoles à horaire continu, en précisant que la Confédération doit s'engager au moyen d'une «contribution appropriée» en faveur de la mise en place de telles structures. La commission entend appuyer ainsi les efforts du Conseil fédéral, qui a annoncé récemment vouloir améliorer la qualité de l'accueil extra-familial pour enfants. Les membres de la commission qui n'ont pas donné suite à l'initiative estiment que celle-ci est superflue au vu du dispositif légal existant et des mesures envisagées par le Conseil fédéral.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

federazione di sostenere finanziariamente i Comuni nell'istituzione di scuole a orario continuato.

La Confederazione dispone di sufficienti fondi sulla base della legge sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia per sostenere finanziariamente l'istituzione di posti di custodia in tali strutture. Secondo la Commissione, di fatto, con la legge attuale sono stati tuttavia istituiti in linea di massima soltanto posti nelle strutture di custodia collettiva diurna e nelle strutture di custodia parascolastiche. La maggioranza della CSEC-N appoggia pertanto quanto richiesto dal PBD e vorrebbe, considerata la carente offerta, promuovere esplicitamente la creazione di scuole a orario continuato, auspicando che la Confederazione partecipi all'istituzione con un «contributo adeguato». In tal modo la CSEC-N intende sostenere il Consiglio federale nei suoi sforzi recentemente annunciati tesi a migliorare dal profilo qualitativo la custodia di bambini complementare alla famiglia.

I membri della Commissione che non hanno dato seguito all'iniziativa ritengono che, alla luce delle basi legali esistenti e delle misure già ipotizzate dal Consiglio federale, l'iniziativa sia superflua.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della
commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ **15.466 Pa.Iv. Amherd. Schaffung eines Kompetenzzentrums für die Förderung der Medienkompetenz von Kindern und Jugendlichen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Der Bund schafft ein Kompetenzzentrum für den Kinder- und Jugendmedienschutz, in das die Kantone, die Wirtschaft und die einschlägigen privaten Institutionen eingebunden sind. Zu seinen Aufgaben gehören insbesondere:

1. die Koordination und der Informationsaustausch im gesamten Bereich des Kinder- und Jugendmedienschutzes;
2. die Koordination und Abstimmung von Regulierungsmassnahmen;
3. die Durchführung von Präventions- und Informationsprogrammen;
4. die Sicherstellung von Effizienz und Wirksamkeit beim Einsatz von Fördermitteln;
5. die Beratung von Programmleitenden, Eltern und Erziehungsberechtigten usw.;
6. die Vertretung der schweizerischen Anliegen in der internationalen Zusammenarbeit;
7. das Monitoring und die weitere Forschungstätigkeit auf dem Gebiet der Medienkompetenz von Kindern und Jugendlichen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 27.05.2016

Die Kommission hat einer parlamentarischen Initiative im Bereich der Kinder- und Jugendpolitik keine Folge gegeben. Den Beschluss hat sie mit 13 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung gefasst. Die Initiative verlangt die Schaffung eines Kompetenzzentrums für die Förderung der Medienkompetenz von Kindern und Jugendlichen (**15.466 n Pa.Iv. Amherd. Schaffung eines Kompetenzzentrums für die Förderung der Medienkompetenz von Kindern und Jugendlichen**). Die Mehrheit sieht diesbezüglich keinen Handlungsbedarf und verweist auf die laufenden Arbeiten des

■ **15.466 Iv.pa. Amherd. Création d'un centre destiné à promouvoir les compétences médiatiques des enfants et des jeunes**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La Confédération créera un centre de compétences destiné à protéger les enfants et les jeunes face aux médias. Elle y associera les cantons, les milieux économiques et les organisations privées concernées. Le centre assumera notamment les tâches suivantes:

1. assurer la coordination et l'échange d'informations pour l'ensemble du domaine de la protection des enfants et des jeunes face aux médias;
2. coordonner et harmoniser les mesures de régulation;
3. mener les programmes de prévention et d'information;
4. garantir l'efficacité de l'utilisation des moyens destinés à la promotion;
5. conseiller notamment les responsables des programmes, les parents et les responsables de l'éducation;
6. défendre les intérêts de notre pays dans le cadre de la coopération internationale;
7. effectuer la supervision et exercer les autres activités de recherche dans le domaine des compétences médiatiques des enfants et des jeunes.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 27.05.2016

Par 13 voix contre 10 et 1 abstention, la commission a décidé de ne pas donner suite à une autre initiative parlementaire relative à la politique de l'enfance et de la jeunesse, laquelle demandait la création d'un centre destiné à promouvoir les compétences médiatiques des enfants et des jeunes (**15.466 n Iv. pa. Amherd. Création d'un centre destiné à promouvoir les compétences médiatiques des enfants et des jeunes**). Se fondant sur les travaux menés actuellement par le Conseil fédéral, la majorité de la commission estime qu'il n'y a pas lieu d'agir en la matière. En

■ **15.466 Iv.pa. Amherd. Istituire un centro di competenze per la promozione delle competenze mediali dell'infanzia e della gioventù**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La Confederazione istituisce un centro di competenze mediali per la protezione dell'infanzia e della gioventù che coinvolga i Cantoni, l'economia e le pertinenti istituzioni private. Il centro di competenze è chiamato a svolgere i seguenti compiti:

3. assicurare il coordinamento e lo scambio d'informazioni nell'intero settore della protezione dell'infanzia e della gioventù dai rischi dei media;
4. coordinare e armonizzare le misure di disciplinamento;
5. realizzare programmi di prevenzione e informazione;
6. garantire l'efficienza e l'efficacia nell'impiego dei mezzi per la promozione;
7. offrire consulenza ai responsabili dei programmi, ai genitori e tutori ecc.;
8. appresentare le esigenze della Svizzera nella collaborazione internazionale;
9. monitorare la situazione e svolgere le altre attività di ricerca nel settore delle competenze mediali dell'infanzia e della gioventù.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 27.05.2016

Con 13 voti contro 10 e 1 astensione la Commissione non ha dato seguito a un'altra iniziativa parlamentare in materia di politica dell'infanzia e della gioventù. L'iniziativa chiede l'istituzione di un centro di competenze per la promozione delle competenze mediali dell'infanzia e della gioventù (**15.466 n Iv. Pa. Amherd. Istituire un centro di competenze per la promozione delle competenze mediali dell'infanzia e della gioventù**). La maggioranza non vede a questo proposito nessuna necessità di agire e rinvia ai lavori del Consiglio federale ancora in corso, il quale porta

Bundesrates, der der die im nationalen Programm «Jugend und Medien» (2011-2015) erfolgten Unterstützungsmassnahmen für Kantone und private Akteure im Bereich des erzieherischen Kinder- und Jugendmedienschutzes weiterführen und zudem angekündigt habe, die Koordinations- und Regulierungsaufgaben des Bundes zu verstärken. Eine Minderheit beantragt dem Rat, der Initiative Folge zu geben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

effet, le gouvernement poursuit les mesures qui ont été prises dans le cadre du programme national « Jeunes et médias » (2011-2015) et qui visent à soutenir les cantons et les acteurs privés s'agissant du volet éducatif de la protection des jeunes face aux médias. De plus, il a indiqué qu'il entendait renforcer les tâches de coordination et de réglementation de la Confédération dans ce domaine.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

avanti le misure di sostegno per i Cantoni e gli attori privati nell'ambito della protezione educativa dell'infanzia e della gioventù stabilite nel Programma «Giovani e media» (2011-2015) e ha annunciato inoltre un rafforzamento dei compiti di coordinamento e regolamentazione della Confederazione.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della
commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ **15.470 Pa.Iv. Masshardt. Vereinbarkeit von Beruf und Familie verbessern. Rechtsanspruch auf Reduktion des Beschäftigungsgrads nach der Geburt**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das OR ist so anzupassen, dass Arbeitnehmenden nach der Geburt eines Kindes ein Rechtsanspruch auf Beschäftigungsreduktion gewährt wird (höchstens 20 Prozent). Dieser ist analog zur Regelung für das Bundespersonal (Art. 60a BPV, Reduktion des Beschäftigungsgrads nach der Geburt oder Adoption) auszugestalten. Kleinere Unternehmen können von der Regel ausgenommen werden.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 20.08.2016

Kein Rechtsanspruch auf Beschäftigungsreduktion nach der Geburt

Die Kommission hat der parlamentarische Initiative 15.470 mit 12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung keine Folge gegeben. Die Initiative zielt darauf ab, das Obligationenrecht so anzupassen, dass - analog zum Bundespersonalrecht - die Arbeitnehmenden nach der Geburt eines Kindes ein Rechtsanspruch auf Beschäftigungsreduktion gewährt wird (höchstens 20 Prozent). Kleinere Unternehmen sollen von der Regelung ausgenommen werden. Die Mehrheit der Kommission betonte, dass Unternehmen bereits heute flexible Lösungen für die Vereinbarkeit von Familie und Beruf bieten müssen, um konkurrenzfähig zu bleiben. Ein im Obligationenrecht gesetzlich geregelter Anspruch auf Reduktion des Arbeitspensums erachtet sie als unnötigen Eingriff ins liberale Arbeitsrecht. Die Minderheit ist der Ansicht, dass die Möglichkeit zur Beschäftigungsreduktion - insbesondere auch für Väter - sowohl gleichstellungspolitisch wie auch im Hinblick auf den Fachkräftemangel einen zentralen Aspekt darstellt. Sie betont, dass die Initiative ein konkretes Instrument bietet, um den weitverbreiteten Wunsch von Vätern nach Teilzeitarbeit in die Realität umzu-

■ **15.470 Iv.pa. Masshardt. Mieux concilier travail et famille. Droit à une réduction du taux d'occupation suite à une naissance**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le CO sera adapté de sorte que les employés aient le droit de réduire leur taux d'occupation après la naissance d'un enfant (au plus 20 pour cent), de manière analogue à ce que prévoit déjà l'ordonnance sur le personnel de la Confédération (art. 60a OPers, Réduction du taux d'occupation suite à une naissance ou à une adoption). Les entreprises de petite taille peuvent être exemptées de cette règle.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 20.08.2016

Pas de droit légal de réduire le taux d'occupation après une naissance

La commission a décidé, par 12 voix contre 11 et 1 abstention, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 15.470. Celle-ci vise à modifier le code des obligations (CO) de sorte que les employés aient le droit de réduire leur taux d'occupation (de 20% au plus) après la naissance d'un enfant, comme le prévoit le droit applicable au personnel de la Confédération. Les entreprises de petite taille pourraient être exemptées de cette règle. La majorité de la commission a souligné que les entreprises devaient déjà aujourd'hui, si elles entendaient rester concurrentielles, proposer à leurs employés des solutions flexibles permettant de concilier vie de famille et vie professionnelle. Elle estime que le fait d'inscrire dans le CO le droit de réduire le taux d'occupation constituerait une atteinte inutile aux règles libérales régissant le droit du travail. La minorité considère pour sa part que la possibilité de réduire le taux d'occupation - en particulier pour les pères - est un point crucial non seulement du point de vue de la politique de l'égalité, mais aussi par rapport au manque de personnel qualifié. Elle relève que l'initiative propose un moyen concret de mettre en

■ **15.470 Iv.pa. Masshardt. Migliorare la conciliabilità tra lavoro e famiglia. Diritto alla riduzione del grado di occupazione dopo la nascita di un figlio**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

Occorre una modifica del CO affinché ai lavoratori venga concesso il diritto alla riduzione del grado di occupazione (del 20 per cento al massimo) dopo la nascita di un figlio. Tale diritto deve essere disciplinato in modo analogo alla regolamentazione vigente per il personale federale (art. 60a OPers Riduzione del tasso di occupazione dopo la nascita o l'adozione). Per le piccole imprese possono essere previste deroghe.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 20.08.2016

Nessun diritto alla riduzione del grado di occupazione dopo la nascita di un figlio

La Commissione ha deciso con 12 voti contro 11 e 1 astensione di non dare seguito all'iniziativa parlamentare 15.470. L'iniziativa chiede una modifica del Codice delle obbligazioni (CO) in modo tale che, analogamente al diritto sul personale federale, ai lavoratori venga concesso il diritto alla riduzione del grado di occupazione (del 20 per cento al massimo) dopo la nascita di un figlio. Per le imprese più piccole sarebbero previste deroghe. La maggioranza della Commissione ha sottolineato che, per rimanere concorrenziali, le imprese devono già oggi offrire soluzioni flessibili per permettere ai propri dipendenti di conciliare lavoro e famiglia. Ritiene che inserire nel CO un diritto alla riduzione del grado occupazionale sia un'inutile ingerenza in un diritto del lavoro che si vuole liberale. La minoranza ritiene che la possibilità di ridurre l'orario lavorativo, in particolare anche per i padri, sia un aspetto fondamentale dal punto di vista della parità tra i sessi ma anche alla luce della carenza di manodopera specializzata. Ha sottolineato che l'iniziativa fornisce uno strumento concreto per esaudire il diffuso desiderio dei padri di poter

setzen, und so gleichzeitig auch den Verbleib der Frauen im Arbeitsmarkt zu fördern.

oeuvre le souhait largement répandu parmi les pères de pouvoir travailler à temps partiel, tout en favorisant le maintien des femmes sur le marché du travail.

lavorare a tempo parziale e, di riflesso, per promuovere anche la permanenza delle donne nel mondo del lavoro.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

■ **15.472 Pa.Iv. Schneeberger. KMU-taugliche Lösung sichern. Eingeschränkte Revision zum Schutz unserer KMU verwesentlichen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Artikel 729, 729a, 729b, 729c, 730c und 755 OR sind wie folgt abzuändern: Art. 729

IV. Eingeschränkte Revision (Review)

1. Unabhängigkeit der Revisionsstelle

Neu: Abs. 2

Die Anforderungen an die Unabhängigkeit der Revisionsstelle sind dem Ziel einer umfassenden Begleitung der Gesellschaft durch die Revisionsstelle anzupassen. Mit der Unabhängigkeit vereinbar sind insbesondere:

1. eine unbedeutende direkte oder indirekte Beteiligung am Aktienkapital oder eine nicht wesentliche Forderung oder Schuld gegenüber der Gesellschaft;
2. eine enge Beziehung des leitenden Prüfers zu einem Mitglied des Verwaltungsrates, zu einer anderen Person mit Entscheidfunktion oder zu einem bedeutenden Aktionär, sofern die Beziehung nicht auf eine offensichtliche Befangenheit hindeutet;
3. das Mitwirken bei der Buchführung und das Erbringen anderer Dienstleistungen für die zu prüfende Gesellschaft. Sofern das Risiko der Überprüfung eigener Arbeiten entsteht, muss durch geeignete organisatorische und personelle Massnahmen pro Gesellschaft eine verlässliche Prüfung sichergestellt werden;
4. die Übernahme eines Auftrags, sofern der Honoraranteil weniger als ein Drittel des Gesamtumsatzes der Revisionsstelle beträgt.

Neu: Abs. 3

Die übrigen Bestimmungen zur Unabhängigkeit der Revisionsstelle in der ordentlichen Revision bleiben vorbehalten.

Art. 729a

2. Aufgaben der Revisionsstelle

a. Gegenstand und Umfang der Prüfung

■ **15.472 Iv.pa. Schneeberger. Droit de la révision. Concrétiser le contrôle restreint pour protéger nos PME**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les articles 729 à 729c, 730c et 755 CO seront modifiés comme suit:

Art. 729

IV. Contrôle restreint (review)

1. Indépendance de l'organe de révision

Nouvel al. 2

Les exigences en matière d'indépendance de l'organe de révision doivent être adaptées de manière à permettre un accompagnement global de la société par l'organe de révision. Sont notamment compatibles avec l'indépendance:

1. une participation directe ou indirecte peu importante au capital-actions ou une créance ou une dette peu importante à l'égard de la société;
2. une relation étroite entre la personne qui dirige la révision et l'un des membres du conseil d'administration, une autre personne ayant des fonctions décisionnelles ou un actionnaire important, pour autant que cette relation ne laisse pas présumer une partialité évidente;
3. la collaboration à la tenue de la comptabilité ainsi que la fourniture d'autres prestations à la société soumise au contrôle; si le risque existe de devoir contrôler son propre travail en tant qu'organe de révision, un contrôle sûr doit être garanti par la mise en place de mesures appropriées sur le plan de l'organisation et du personnel;
4. l'acceptation d'un mandat, dans la mesure où la part des honoraires perçus au titre de ce mandat est inférieure au tiers du chiffre d'affaires de l'organe de révision.

Nouvel al. 3

Les autres dispositions concernant l'indépendance de l'organe de révision dans le cadre du contrôle ordinaire sont réservées.

Art. 729a

2. Attributions de l'organe de révision

a. Objet et étendue du contrôle

■ **15.472 Iv.pa. Schneeberger. Garantire una soluzione idonea per le PMI. Concretizzare la revisione limitata per proteggere le nostre PMI**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

Gli articoli 729, 729a, 729b, 729c, 730c e 755 CO sono modificati come segue: Art. 729

IV. Revisione limitata (review)

1. Indipendenza dell'ufficio di revisione

Nuovo cpv. 2

I requisiti concernenti l'indipendenza dell'ufficio di revisione devono permettere un accompagnamento globale della società da parte dell'ufficio di revisione. Sono compatibili con l'indipendenza in particolare:

1. una partecipazione poco importante, diretta o indiretta, al capitale azionario o un credito o debito non sostanziali nei confronti della società;
2. una relazione stretta del revisore dirigente con un membro del consiglio d'amministrazione, un'altra persona con funzione decisionale o un azionista importante, sempre che tale relazione non lasci presumere una parzialità evidente;
3. la partecipazione all'attività contabile e la prestazione di altri servizi per la società sottoposta a revisione; se vi è il rischio di dover verificare propri lavori, l'ufficio di revisione adotta misure a livello organizzativo e di personale che garantiscano una verifica affidabile;
4. l'assunzione di un mandato, sempre che la quota del relativo onorario non superi un terzo della cifra d'affari complessiva dell'ufficio di revisione.

Nuovo cpv. 3

Sono fatte salve le altre disposizioni concernenti l'indipendenza dell'ufficio di revisione nella revisione ordinaria.

Art. 729a

2. Attribuzioni dell'ufficio di revisione

a. Oggetto e portata della verifica

Neu: Abs. 4

Die in Gegenstand und Umfang beschränkte Prüfung der Revisionsstelle gilt ebenfalls für die übrigen gesetzlichen Pflichtprüfungen.

Art. 729b

b. Revisionsbericht

Neu: Abs. 1 Ziff. 5

eine Empfehlung, ob die Jahresrechnung mit oder ohne Einschränkung zu genehmigen oder zurückzuweisen ist.

Art. 729c

c. Anzeigepflicht

Ergibt sich aus der von der Gesellschaft präsentierten Jahresrechnung oder der Befragung (neu), dass die Gesellschaft offensichtlich überschuldet ist und unterlässt der Verwaltungsrat die Anzeige, so benachrichtigt die Revisionsstelle das Gericht.

Art. 730c

4. Dokumentation und Aufbewahrung
Abs. 1

Die Revisionsstelle muss sämtliche Revisionsdienstleistungen dokumentieren und Revisionsberichte sowie alle wesentlichen Unterlagen mindestens während zehn Jahren aufbewahren. Elektronische Daten müssen während der gleichen Zeitperiode wieder lesbar gemacht werden können.

Neu: Bei der eingeschränkten Prüfung kann die Dokumentation angemessen reduziert werden.

Art. 755

IV. Revisionshaftung

Abs. 1

Alle mit der Prüfung der Jahres- und Konzernrechnung, der Gründung, der Kapitalerhöhung oder Kapitalherabsetzung befassten Personen sind sowohl der Gesellschaft als auch den einzelnen Aktionären und Gesellschaftsgläubigern für den Schaden verantwortlich, den sie durch absichtliche oder fahrlässige Verletzung ihrer Pflichten verursachen.

Neu: Bei der eingeschränkten Prüfung wird die Verantwortung für den Schaden angemessen reduziert.

Nouvel al. 4

La limitation prévue pour l'objet et l'étendue du contrôle effectué par l'organe de révision s'appliquent également aux autres contrôles obligatoires de par la loi.

Art. 729b

b. Rapport de révision

Nouvel al. 1 ch. 5

la recommandation d'approuver les comptes annuels, avec ou sans restrictions, ou de les rejeter.

Art. 729c

c. Avis obligatoires

Si les comptes annuels présentés par la société ou si les auditions révèlent (nouveau) que la société est manifestement surendettée et que le conseil d'administration omet d'en aviser le juge, l'organe de révision avertit ce dernier.

Art. 730c

4. Documentation et conservation des pièces

Al. 1

L'organe de révision consigne par écrit toutes les prestations qu'il fournit en matière de révision; il doit, en outre, conserver les rapports de révision et toutes les pièces importantes pendant dix ans. Les données enregistrées sur un support informatique doivent être accessibles pendant une période de même durée.

Nouveau: En ce qui concerne le contrôle restreint, les exigences relatives à la documentation peuvent être allégées de manière appropriée.

Art. 755

IV. (Responsabilité) Dans la révision

Al. 1

Toutes les personnes qui s'occupent de la vérification des comptes annuels et des comptes de groupe, de la fondation ainsi que de l'augmentation ou de la réduction du capital-actions répondent à l'égard de la société, de même qu'envers chaque actionnaire ou créancier social, du dommage qu'elles leur causent en manquant intentionnellement ou par négligence à leurs devoirs.

Nouveau: En ce qui concerne le contrôle restreint, la responsabilité pour le dommage est réduite de manière appropriée.

Nuovo cpv. 4

Le limitazioni previste per l'oggetto e la portata della verifica effettuata dall'ufficio di revisione si applicano anche alle altre verifiche obbligatorie prescritte dalla legge.

Art. 729b

b. Relazione di revisione

Nuovo cpv. 1 n. 5

una raccomandazione circa l'approvazione, con o senza riserve, del conto annuale oppure circa il suo rinvio al consiglio d'amministrazione.

Art. 729c

c. Avvisi obbligatori

Nuova prima parte del periodo:

Se dal conto annuale presentato dalla società o dalle interrogazioni risulta che la società è manifestamente oberata di debiti, l'ufficio di revisione ne dà avviso al giudice qualora il consiglio d'amministrazione ometta di farlo.

Art. 730c

4. Documentazione e conservazione

Cpv. 1, nuovo ultimo periodo

L'ufficio di revisione documenta tutti i servizi di revisione da esso effettuati e conserva per almeno dieci anni le relazioni di revisione e tutti i documenti essenziali. Durante lo stesso periodo, i dati elettronici devono poter essere resi nuovamente leggibili. In caso di revisione limitata, la documentazione può essere adeguatamente ridotta.

Art. 755

IV. Responsabilità per la revisione

Cpv. 1, nuovo ultimo periodo

Tutti coloro che si occupano della verifica del conto annuale o di gruppo, della costituzione, dell'aumento o della riduzione del capitale sono responsabili, sia verso la società sia verso i singoli azionisti e creditori della stessa, del danno loro cagionato mediante la violazione, intenzionale o dovuta a negligenza, dei doveri loro incombenti. In caso di revisione limitata, la responsabilità per danno è adeguatamente ridotta.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 20.08.2016

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 12 zu 7 Stimmen bei 4 Enthaltungen, der parlamentarischen Initiative [15.472](#) (Pa.lv. Schneeberger. KMU-taugliche Lösung sichern. Eingeschränkte Revision zum Schutz unserer KMU ver wesentlichen) keine Folge zu geben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 20.08.2016

Par 12 voix contre 7 et 4 abstentions, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire [15.472](#) (iv.pa. Schneeberger. Droit de la révision. Concrétiser le contrôle restreint pour protéger nos PME).

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 20.08.2016

La Commissione propone alla propria Camera con 12 voti contro 7 e 4 astensioni di non dare seguito all'iniziativa parlamentare [15.472](#) (lv.pa. Schneeberger. Garantire una soluzione idonea per le PMI. Concretizzare la revisione limitata per proteggere le nostre PMI).

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **15.482 Pa.Iv. Matter. Gleichbehandlung von privaten Rundfunkanbietern und privaten Online-Anbietern**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es seien Artikel 10 Absatz 1 Buchstaben d und e des Bundesgesetzes über Radio- und Fernsehen (RTVG) und allenfalls weitere Artikel so anzupassen, dass die privaten Rundfunkanbieter im Werbereich den privaten Online-Anbietern gleichgestellt werden, sodass für sie politische und religiöse Werbung zulässig wird.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 02.02.2016

Die parlamentarische Initiative (**15.482 Pa.Iv. Matter. Gleichbehandlung von privaten Rundfunkanbietern und privaten Online-Anbietern**) möchte, dass es privaten Rundfunkanbietern möglich sein soll, politische und religiöse Werbung auszustrahlen. Die Kommission beantragt ihrem Rat, mit 12 zu 11 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben. In den Augen der Kommissionmehrheit führt die Lockerung des Werbeverbotes dazu, dass die demokratische Willensbildung beeinflusst und die Unabhängigkeit der Rundfunkveranstalter beeinträchtigt wird. Ausserdem wird ihrer Ansicht nach die Machtstellung wirtschaftlich einflussreicher Akteure zusätzlich verstärkt. Eine Minderheit hingegen befürwortet die im Initiativtext vorgesehene Gesetzesänderung. Sie erachtet es insbesondere als überholt, dass das Werbeverbot für private Rundfunkanbieter gilt, während den Print- und Onlinemedien keine Werbeeinschränkungen obliegen. In ihren Augen erhöht die Lockerung des Verbotes politischer und religiöser Werbung die Wettbewerbsfähigkeit privater Rundfunkanbieter.

■ **15.482 Iv.pa. Matter. Egalité de traitement entre les diffuseurs privés et les diffuseurs privés qui opèrent en ligne**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

On adaptera l'article 10 alinéa 1 lettres d et e de la loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV), voire d'autres articles, de telle sorte que, dans le secteur publicitaire, les diffuseurs privés bénéficient du même traitement que les diffuseurs privés qui opèrent en ligne, pour qu'ils aient le droit de faire de la publicité à caractère politique ou religieux.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 02.02.2016

L'initiative parlementaire **15.482 Egalité de traitement entre les diffuseurs privés et les diffuseurs privés qui opèrent en ligne** , déposée par le conseiller national Thomas Matter, vise à ce que les diffuseurs privés aient le droit de faire de la publicité à caractère politique ou religieux. Par 12 voix contre 11, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative. Aux yeux de la majorité, un assouplissement de l'interdiction de publicité influencerait la formation démocratique de l'opinion et nuirait à l'indépendance des diffuseurs. De plus, il renforcerait le pouvoir d'acteurs économiques influents. Une minorité soutient la modification proposée dans l'initiative. Elle considère notamment désuet un système qui prévoit des restrictions publicitaires pour les diffuseurs privés, mais aucune interdiction pour la presse écrite et les médias en ligne. Selon elle, l'assouplissement de l'interdiction de la publicité à caractère politique ou religieux améliorerait la compétitivité des diffuseurs privés.

■ **15.482 Iv.pa. Matter. Parità di trattamento tra emittenti radiotelevisive private e offerenti on line privati**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'articolo 10 capoverso 1 lettere d ed e della legge federale sulla radiotelevisione (LRTV), nonché eventualmente ulteriori articoli, devono essere modificati affinché le emittenti radiotelevisive private siano parificate nel settore pubblicitario agli offerenti online, in modo da essere autorizzate a diffondere pubblicità politica e religiosa.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 02.02.2016

L'iniziativa parlamentare (**15.482 Iv. Pa. Matter. Parità di trattamento tra emittenti radiotelevisive private e offerenti online privati**) chiede che alle emittenti radiotelevisive private sia data la possibilità di diffondere pubblicità in ambito politico e religioso. Con 12 voti contro 11, la Commissione chiede alla sua Camera di non dare seguito all'iniziativa. Secondo la maggioranza della Commissione, allentando determinati tipi di pubblicità si influirebbe sul processo democratico di formazione della volontà e si pregiudicherebbe l'indipendenza dei radiotrasmettitori; inoltre verrebbe ulteriormente rafforzata la posizione di potere di attori economicamente influenti. Una minoranza sostiene invece la modifica legislativa prevista dal testo dell'iniziativa, ritenendo in particolare superato il fatto che il divieto della pubblicità sia valido per emittenti radiotelevisive private, mentre la stampa e i media online non sottostanno a nessuna limitazione in questo ambito. Sempre secondo la minoranza, l'allentamento del divieto della pubblicità in ambito politico e religioso aumenterebbe la competitività delle emittenti radiotelevisive private.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **15.484 Pa.Iv. Fraktion BD. Zeitvorsorgesystem als Antwort auf eine der wichtigsten demografischen Herausforderungen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Sozialziele im 3. Kapitel der Bundesverfassung werden mit folgender Bestimmung ergänzt:

«Bund und Kantone schaffen die Möglichkeit einer allgemeinen Dienstleistung, welche mit Guthaben für den Bezug von Dienstleistungen abgegolten wird.»

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 14.10.2016

Mit 15 zu 3 Stimmen bei 6 Enthaltungen beantragt die Kommission zudem ihrem Rat, der **Pa. Iv. Fraktion BD. Zeitvorsorgesystem als Antwort auf eine der wichtigsten demographischen Herausforderungen (15.484)** keine Folge zu geben. Obwohl sich die Kommission ein solches Modell der Solidarität vorstellen kann, sieht sie zurzeit keinen Handlungsbedarf für verfassungsmässige und gesetzgeberische Konkretisierungen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ **15.484 Iv.pa. Groupe BD. Le système de prévoyance-temps. Une réponse à un défi démographique majeur**

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

Les buts sociaux définis au chapitre 3 de la Constitution seront complétés par la disposition suivante:

«La Confédération et les cantons créent les conditions de mise en place d'un système de services fournis en échange d'un crédit-temps donnant droit à des prestations.»

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 14.10.2016

La commission propose à son conseil, par 15 voix contre 3 et 6 abstentions, de ne pas donner suite à l'**initiative parlementaire intitulée «Le système de prévoyance-temps. Une réponse à un défi démographique majeur» (15.484)**, déposée par le groupe BD. Bien qu'un modèle solidaire de ce genre soit envisageable pour la commission, celle-ci estime qu'il n'est pas nécessaire, pour l'instant, de prendre une quelconque mesure visant à traduire un tel modèle dans la Constitution ou dans la loi.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ **15.484 Iv.pa. Gruppo BD. Sistema di previdenza tempo per rispondere a uno dei principali problemi posti dall'evoluzione demografica**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Gli obiettivi sociali definiti nel capitolo 3 della Costituzione federale sono da completare con la seguente disposizione:

«La Confederazione e i cantoni creano le basi affinché una prestazione generale sia remunerata con un accredito per prestazioni future.»

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 14.10.2016

Con 15 voti contro 3 e 6 astensioni la Commissione propone alla sua Camera di non dare seguito all'iniziativa parlamentare **Gruppo BD. Sistema di previdenza tempo per rispondere a uno dei principali problemi posti dall'evoluzione demografica (15.484)**. Sebbene riesca a concepire un simile modello della solidarietà, ritiene che al momento non vi sia necessità di attuarlo con interventi a livello costituzionale o di legge.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **15.489 Pa.Iv. Heim. Das Potenzial älterer Arbeitskräfte klug nutzen und klug stärken**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es sind die gesetzlichen Grundlagen zu schaffen, um mit Anreizen und weiteren konkreten Massnahmen die Chancen älterer Arbeitskräfte für den Verbleib im Erwerbsleben zu stärken und auch um die Perspektiven für die Reintegration in den Arbeitsmarkt zu verbessern.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 05.02.2016

Die Kommission hat mit 17 zu 8 Stimmen beschlossen, dem Rat zu beantragen, der Initiative 15.489 keine Folge zu geben. Mit der Initiative sollten neue gesetzliche Grundlagen geschaffen werden, um die Chancen älterer Arbeitskräfte für den Verbleib im Erwerbsleben zu stärken und auch um die Perspektiven für die Reintegration in den Arbeitsmarkt zu verbessern. Die Kommission zeigt Verständnis für die Situation der Betroffenen und unterstützt zwar grundsätzlich das Anliegen, das Potenzial älterer Arbeitskräfte auszuschöpfen. Sie sieht aber den von der Initiatorin aufgezeigten Weg - namentlich neue gesetzliche Regulierungen im Bereich der Weiterbildung - als nicht zielführend. Die Mehrheit der Kommission macht geltend, dass die Verwaltung sowie die Sozialpartner für die Frage sensibilisiert sind.

Eine Minderheit beantragt dem Rat, der Initiative Folge zu geben. Sie sieht Handlungsbedarf und möchte prüfen, ob neue Anreize für die Arbeitgeber und Massnahmen im Bereich der Weiterbildung zweckmässig wären.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

■ **15.489 Iv.pa. Heim. Exploiter et développer intelligemment le potentiel qu'offrent les salariés âgés sur le marché du travail**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Des bases légales prévoyant des dispositifs d'incitation et d'autres mesures concrètes seront créées afin de favoriser le maintien des salariés d'un certain âge dans la vie active et d'améliorer leurs chances de réintégrer le marché du travail.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 05.02.2016

La commission a décidé, par 17 voix contre 8, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative 15.489. Cette dernière demande la création de bases légales visant à favoriser le maintien des salariés d'un certain âge dans la vie active et à améliorer leurs chances de réintégrer le marché du travail. La commission s'est déclarée sensible à la situation des personnes concernées et elle approuve l'idée d'exploiter le potentiel des travailleurs âgés. Néanmoins, elle estime que la solution choisie par l'auteur de l'initiative - soit l'instauration de nouvelles dispositions légales dans le domaine de la formation continue - n'est pas pertinente. La majorité de la commission rappelle que l'administration et les partenaires sociaux sont déjà attentifs à la question.

Une minorité a proposé au conseil de donner suite à l'initiative. Elle considère en effet qu'il y a lieu d'intervenir et souhaite examiner l'opportunité de nouvelles incitations pour les employeurs et de mesures en matière de formation continue.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

■ **15.489 Iv.pa. Heim. Utilizzare e rafforzare in modo intelligente il potenziale dei lavoratori più anziani**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare.

Occorre creare le basi legali atte a rafforzare, mediante incentivi e altre misure concrete, le opportunità da offrire ai lavoratori più anziani perché rimangano nella vita attiva nonché a migliorare le prospettive per reintegrarli nel mercato del lavoro.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 05.02.2016

La Commissione ha deciso con 17 voti contro 8 di proporre alla Camera di non dare seguito all'iniziativa 15.489. L'iniziativa mira a creare le basi legali atte a rafforzare le opportunità da offrire ai lavoratori più anziani perché rimangano nella vita attiva e a migliorare le prospettive per reintegrarli nel mercato del lavoro. La Commissione comprende la situazione degli interessati. Pur sostenendo in linea di principio la richiesta di sfruttare il potenziale dei lavoratori più anziani, essa ritiene nondimeno che la via preconizzata dall'autrice dell'iniziativa - ossia introdurre nuove regolamentazioni legali nel settore della formazione continua - non porti all'obiettivo prefissato. La maggioranza della Commissione fa notare che sia l'Amministrazione sia le parti sociali sono sensibili alla questione.

Una minoranza propone alla Camera di dare seguito all'iniziativa. Riconoscendo la necessità di agire, essa intende valutare se siano opportuni nuovi incentivi per i datori di lavoro e misure nel settore della formazione continua.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 15.491 Pa.Iv. Grunder. Rettung des Milizsystems durch die Verlängerung der Amtsperiode

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Artikel 149 Absatz 2 der Bundesverfassung ist so zu ändern, dass der Zeitraum zwischen zwei Gesamterneuerungswahlen von heute vier Jahren verlängert wird.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.10.2016

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates ist der Ansicht, dass sich die Wählerinnen und Wähler weiterhin alle vier Jahre zur Zusammensetzung des Nationalrates äussern können sollen. Sie sollen auch entscheiden, ob ein langjähriges Mitglied des Parlamentes wiedergewählt wird oder nicht. Die Kommission spricht sich deshalb gegen parlamentarische Initiativen aus, welche die Legislaturperiode verlängern und eine Amtszeitbeschränkung wollen.

Der Urheber der beiden Initiativen, Nationalrat Hans Grunder (BD, BE), erhofft sich von einer Verlängerung der Legislaturperiode auf zum Beispiel sechs Jahre eine Stärkung des Milizsystems: Der zeitliche Aufwand für den Wahlkampf könnte reduziert werden. Die Beschränkung der Amtsdauer der Parlamentsmitglieder würde den Austausch zwischen Politik, Gesellschaft und Wirtschaft begünstigen. (15.491 n Pa.Iv. Rettung des Milizsystems durch die Verlängerung der Amtsperioden / 15.492 n Pa.Iv. Rettung des Milizsystems durch eine Amtszeitbeschränkung).

Die Kommission lehnt die Initiative für die Verlängerung der Legislaturperiode mit 14 zu 8 Stimmen und einer Enthaltung und die Initiative für die Beschränkung der Amtsdauer mit 16 zu 4 Stimmen und einer Enthaltung ab. Die Kommission erachtet es demokratiepolitisch als nicht unbedenklich, die Legislaturperiode zur verlängern. Zum Wesen einer Demokratie gehört es, dass sich die Repräsentantinnen und Repräsentanten regelmässig zur Wahl stellen. Es geht

■ 15.491 Iv.pa. Grunder. Sauver le système de milice en prolongeant la durée du mandat des parlementaires

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 149 alinéa 2 de la Constitution sera modifié de sorte à prolonger l'inter valle, actuellement fixé à quatre ans, entre chaque renouvellement intégral du Conseil national.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 21.10.2016

La Commission des institutions politiques du Conseil national estime qu'il faut maintenir la possibilité, pour les électeurs, de s'exprimer tous les quatre ans sur la composition du Conseil national. Selon elle, c'est également aux électeurs de décider si un député siégeant de longue date au Parlement doit ou non être réélu. La commission s'oppose donc à deux initiatives parlementaires qui visent à prolonger la législature et à limiter la durée de fonction des parlementaires.

L'auteur des deux initiatives concernées, le conseiller national Hans Grunder (BD, BE), pense que prolonger la législature - à six ans, par exemple - permettrait de renforcer le système de milice, étant donné que le temps consacré à la campagne électorale serait ainsi réduit. Il est en outre d'avis qu'une limitation de la durée de fonction des parlementaires favoriserait l'échange entre la politique, la société et l'économie (15.491 n Iv. pa. Sauver le système de milice en prolongeant la durée du mandat des parlementaires / 15.492 n Iv. pa. Sauver le système de milice en limitant la durée de fonction des parlementaires).

La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) rejette l'initiative visant à prolonger la législature par 14 voix contre 8 et 1 abstention et l'initiative visant à limiter la durée de fonction des parlementaires par 16 voix contre 4 et 1 abstention. Elle considère en effet que, du point de vue du respect de la démocratie, un allongement de la législature n'irait pas sans poser de pro-

■ 15.491 Iv.pa. Grunder. Salviamo il sistema di milizia. Prolunghiamo la durata della legislatura

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Occorre completare l'articolo 149 capoverso 2 della Costituzione federale in modo da prolungare la durata della legislatura, attualmente di quattro anni.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 21.10.2016

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) ritiene che gli elettori debbano poter continuare a decidere ogni quattro anni la composizione del Consiglio nazionale. Devono anche poter continuare a decidere se rieleggere o no un deputato già in carica da numerosi anni. La CIP-N si è pertanto pronunciata contro le due iniziative parlamentari che chiedevano l'una di prolungare la legislatura e l'altra di limitare la durata del mandato.

L'auspicio dell'autore delle due iniziative, il consigliere nazionale Hans Grunder (BD, BE), è che prolungando la durata della legislatura, per esempio a sei anni, il sistema di milizia ne risulti rafforzato, perché le campagne elettorali richiederebbero un minor investimento di tempo. La limitazione della durata del mandato del deputato favorirebbe lo scambio tra politica, società ed economia (15.491 n Iv. Pa. Salviamo il sistema di milizia. Prolunghiamo la durata della legislatura; 15.492 n Iv. Pa. Salviamo il sistema di milizia. Limitiamo la durata del mandato).

La Commissione ha respinto con 14 voti contro 8 e 1 astensione l'iniziativa sul prolungamento della durata della legislatura e con 16 voti contro 4 e 1 astensione l'iniziativa sulla limitazione della durata del mandato. Ritiene che sotto il profilo della democrazia il prolungamento della durata della legislatura non sia privo di insidie. È infatti una peculiarità della democrazia il fatto che i rappresentanti del Popolo si sottopongano regolarmente alla verifica del voto. Non

nicht nur um das einzelne Parlamentsmitglied, sondern auch um die politische Ausrichtung des Parlamentes: Die Wählerinnen und Wähler wollen sich zur politischen Ausrichtung des Parlamentes äussern können. Sie sollen zudem entscheiden, ob sie ein langjähriges Parlamentsmitglied nochmals wählen wollen oder nicht. Somit braucht es auch keine Amtszeitbeschränkung. Die Kommission sieht in den beiden Initiativen auch keinen Nutzen für das Milizsystem. In dieser Beziehung äussert auch ein Teil der Minderheit Zweifel, allerdings erhofft die Minderheit sich von einer längeren Legislaturperiode mehr Kontinuität und Sachlichkeit in der Politik.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

blèmes. La démocratie veut que les élus se soumettent au suffrage populaire à une certaine fréquence. Il n'est pas uniquement question ici des députés considérés individuellement, mais aussi de l'orientation politique du Parlement: les électeurs souhaitent pouvoir s'exprimer sur cette orientation. De plus, c'est à eux de décider s'ils entendent reconduire ou non dans ses fonctions une personne siégeant de longue date au Parlement. Limiter la durée de fonction des députés se révèle donc également superflu. Par ailleurs, la commission ne voit pas l'utilité des deux initiatives pour le système de milice. Ce doute est partagé par une partie de la minorité, minorité qui estime toutefois qu'un allongement de la législature garantirait au débat politique une plus grande continuité et davantage d'objectivité.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

ne va soltanto del destino di un singolo parlamentare, bensì dell'orientamento politico del Parlamento, e gli elettori vogliono poter pronunciarsi sull'orientamento politico del Parlamento. E vogliono pure decidere se confermare o no un deputato in carica già da diversi anni: non è pertanto opportuno limitare la durata del mandato. Secondo la Commissione le due iniziative non sono neppure di qualche utilità per il sistema di milizia. Anche una parte della minoranza nutre dubbi sull'utilità delle iniziative per il sistema di milizia, tuttavia la minoranza ritiene che un periodo di legislatura più lungo garantirebbe una maggiore continuità ed efficacia nella politica.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 15.492 Pa.Iv. Grunder. Rettung des Milizsystems durch eine Amtszeitbeschränkung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 149 Absatz 2 der Bundesverfassung ist mit einer Amtszeitbeschränkung zu ergänzen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.10.2016

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates ist der Ansicht, dass sich die Wählerinnen und Wähler weiterhin alle vier Jahre zur Zusammensetzung des Nationalrates äussern können sollen. Sie sollen auch entscheiden, ob ein langjähriges Mitglied des Parlamentes wiedergewählt wird oder nicht. Die Kommission spricht sich deshalb gegen parlamentarische Initiativen aus, welche die Legislaturperiode verlängern und eine Amtszeitbeschränkung wollen.

Der Urheber der beiden Initiativen, Nationalrat Hans Grunder (BD, BE), erhofft sich von einer Verlängerung der Legislaturperiode auf zum Beispiel sechs Jahre eine Stärkung des Milizsystems: Der zeitliche Aufwand für den Wahlkampf könnte reduziert werden. Die Beschränkung der Amtsdauer der Parlamentsmitglieder würde den Austausch zwischen Politik, Gesellschaft und Wirtschaft begünstigen. (15.491 n Pa.Iv. Rettung des Milizsystems durch die Verlängerung der Amtsperioden / 15.492 n Pa.Iv. Rettung des Milizsystems durch eine Amtszeitbeschränkung).

Die Kommission lehnt die Initiative für die Verlängerung der Legislaturperiode mit 14 zu 8 Stimmen und einer Enthaltung und die Initiative für die Beschränkung der Amtsdauer mit 16 zu 4 Stimmen und einer Enthaltung ab. Die Kommission erachtet es demokratiepolitisch als nicht unbedenklich, die Legislaturperiode zur verlängern. Zum Wesen einer Demokratie gehört es, dass sich die Repräsentantinnen und Repräsentanten regelmässig zur Wahl stellen. Es geht nicht nur um das einzelne Parlaments-

■ 15.492 Iv.pa. Grunder. Sauver le système de milice en limitant la durée de fonction des parlementaires

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
L'article 149 alinéa 2 de la Constitution sera complété par une limitation de la durée de fonction.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 21.10.2016

La Commission des institutions politiques du Conseil national estime qu'il faut maintenir la possibilité, pour les électeurs, de s'exprimer tous les quatre ans sur la composition du Conseil national. Selon elle, c'est également aux électeurs de décider si un député siégeant de longue date au Parlement doit ou non être réélu. La commission s'oppose donc à deux initiatives parlementaires qui visent à prolonger la législature et à limiter la durée de fonction des parlementaires.

L'auteur des deux initiatives concernées, le conseiller national Hans Grunder (BD, BE), pense que prolonger la législature - à six ans, par exemple - permettrait de renforcer le système de milice, étant donné que le temps consacré à la campagne électorale serait ainsi réduit. Il est en outre d'avis qu'une limitation de la durée de fonction des parlementaires favoriserait l'échange entre la politique, la société et l'économie (15.491 n Iv. pa. Sauver le système de milice en prolongeant la durée du mandat des parlementaires / 15.492 n Iv. pa. Sauver le système de milice en limitant la durée de fonction des parlementaires).

La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) rejette l'initiative visant à prolonger la législature par 14 voix contre 8 et 1 abstention et l'initiative visant à limiter la durée de fonction des parlementaires par 16 voix contre 4 et 1 abstention. Elle considère en effet que, du point de vue du respect de la démocratie, un allongement de la législature n'irait pas sans poser de problèmes. La démocratie veut que les élus

■ 15.492 Iv.pa. Grunder. Salviamo il sistema di milizia. Limitiamo la durata del mandato

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Occorre completare l'articolo 149 capoverso 2 della Costituzione federale introducendo una limitazione della durata del mandato.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 21.10.2016

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) ritiene che gli elettori debbano poter continuare a decidere ogni quattro anni la composizione del Consiglio nazionale. Devono anche poter continuare a decidere se rieleggere o no un deputato già in carica da numerosi anni. La CIP-N si è pertanto pronunciata contro le due iniziative parlamentari che chiedevano l'una di prolungare la legislatura e l'altra di limitare la durata del mandato.

L'auspicio dell'autore delle due iniziative, il consigliere nazionale Hans Grunder (BD, BE), è che prolungando la durata della legislatura, per esempio a sei anni, il sistema di milizia ne risulti rafforzato, perché le campagne elettorali richiederebbero un minor investimento di tempo. La limitazione della durata del mandato del deputato favorirebbe lo scambio tra politica, società ed economia (15.491 n Iv. Pa. Salviamo il sistema di milizia. Prolunghiamo la durata della legislatura; 15.492 n Iv. Pa. Salviamo il sistema di milizia. Limitiamo la durata del mandato).

La Commissione ha respinto con 14 voti contro 8 e 1 astensione l'iniziativa sul prolungamento della durata della legislatura e con 16 voti contro 4 e 1 astensione l'iniziativa sulla limitazione della durata del mandato. Ritiene che sotto il profilo della democrazia il prolungamento della durata della legislatura non sia privo di insidie. È infatti una peculiarità della democrazia il fatto che i rappresentanti del Popolo si sottopongano regolarmente alla verifica del voto. Non ne va soltanto del destino di un singolo

mitglied, sondern auch um die politische Ausrichtung des Parlamentes: Die Wählerinnen und Wähler wollen sich zur politischen Ausrichtung des Parlamentes äussern können. Sie sollen zudem entscheiden, ob sie ein langjähriges Parlamentsmitglied nochmals wählen wollen oder nicht. Somit braucht es auch keine Amtszeitbeschränkung. Die Kommission sieht in den beiden Initiativen auch keinen Nutzen für das Milizsystem. In dieser Beziehung äussert auch ein Teil der Minderheit Zweifel, allerdings erhofft die Minderheit sich von einer längeren Legislaturperiode mehr Kontinuität und Sachlichkeit in der Politik.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

se soumettent au suffrage populaire à une certaine fréquence. Il n'est pas uniquement question ici des députés considérés individuellement, mais aussi de l'orientation politique du Parlement: les électeurs souhaitent pouvoir s'exprimer sur cette orientation. De plus, c'est à eux de décider s'ils entendent reconduire ou non dans ses fonctions une personne siégeant de longue date au Parlement. Limiter la durée de fonction des députés se révèle donc également superflu. Par ailleurs, la commission ne voit pas l'utilité des deux initiatives pour le système de milice. Ce doute est partagé par une partie de la minorité, minorité qui estime toutefois qu'un allongement de la législature garantirait au débat politique une plus grande continuité et davantage d'objectivité.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

parlamentare, bensì dell'orientamento politico del Parlamento, e gli elettori vogliono poter pronunciarsi sull'orientamento politico del Parlamento. E vogliono pure decidere se confermare o no un deputato in carica già da diversi anni: non è pertanto opportuno limitare la durata del mandato. Secondo la Commissione le due iniziative non sono neppure di qualche utilità per il sistema di milizia. Anche una parte della minoranza nutre dubbi sull'utilità delle iniziative per il sistema di milizia, tuttavia la minoranza ritiene che un periodo di legislatura più lungo garantirebbe una maggiore continuità ed efficacia nella politica.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **15.493 Pa.lv. Jans. Keine Subventionen für Fleischwerbung**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die rechtlichen Grundlagen sind so zu ändern, dass keine Bundessubventionen für Fleischwerbung mehr eingesetzt werden. Die Absatzförderung des Bundes ist um diesen Beitrag zu kürzen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 26.10.2016

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 17 zu 6 Stimmen, der parlamentarischen Initiative «Keine Subventionen für Fleischwerbung» (15.493) keine Folge zu geben. Die Kommissionsmehrheit spricht sich für die Unterstützung der Fleischwerbung durch den Bund aus, da das Schweizer Fleisch hohe Qualitäts- und Tierschutzstandards erfüllt. Zudem befürchtet sie, dass die Initiative indirekt den Verkauf und Verzehr von Importfleisch auf Kosten der einheimischen Produktion fördert.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

■ **15.493 Iv.pa. Jans. Pas de subventions en faveur des publicités pour la viande**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les bases légales seront modifiées de telle sorte qu'il ne soit plus versé de subvention fédérale en faveur des publicités pour la viande. Ce montant sera déduit de la contribution fédérale versée au titre de promotion des ventes.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 26.10.2016

La commission a décidé, par 17 voix contre 6, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire «Pas de subventions en faveur des publicités pour la viande» (15.493). La majorité de la commission soutient la contribution de la Confédération à la promotion de la viande, la viande indigène offrant à son avis des standards élevés en matière de qualité et de bien-être animal. En outre, elle craint que l'initiative favorise indirectement la vente et la consommation de la viande d'importation au détriment de la production indigène.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ **15.493 Iv.pa. Jans. Nessun sussidio per la pubblicità della carne**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Occorre modificare le basi giuridiche in modo tale che la Confederazione non accordi più sussidi per la pubblicità della carne. La Confederazione deve cessare di promuovere questo prodotto.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 26.10.2016

Con 17 voti contro 6 la Commissione ha deciso di proporre alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa parlamentare «Nessun sussidio per la pubblicità della carne» (15.493). La maggioranza della Commissione è favorevole al sostegno della Confederazione alla pubblicità della carne, poiché ritiene che la carne indigena rispetti standard elevati in materia di qualità e di benessere degli animali. Inoltre essa teme che l'iniziativa favorisca indirettamente la vendita e il consumo di carne d'importazione a scapito della produzione indigena.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **15.495 Pa.Iv. Rutz Gregor. Bewilligung nichtkonzessionierter Tätigkeiten nur bei zwingender Notwendigkeit**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 29 RTVG sei dahingehend zu ergänzen, dass nichtkonzessionierte Tätigkeiten nur bewilligt werden, wenn dafür eine zwingende volkswirtschaftliche Notwendigkeit besteht und ausschliesslich Geschäftsfelder betroffen sind, in welchen nicht bereits private Anbieter tätig sind.

Verhandlungen

29.08.2016 KVF-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

20.10.2016 KVF-SR Keine Folge geben

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 31.08.2016

Mit 11 zu 11 Stimmen bei 2 Enthaltungen und Stichentscheid der Präsidentin bzw. 21 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen beantragt sie den **parlamentarischen Initiativen Rutz Gregor. Bewilligung nicht konzessionierter Tätigkeiten nur bei zwingender Notwendigkeit (15.495)** und **Hiltpold. Gewährleistung der Medienvielfalt in der Schweiz. Vorprüfung (16.422)** Folge zu geben. Während die pa.Iv. Rutz fordert, dass nichtkonzessionierte Tätigkeiten der SRG nur bewilligt werden, wenn dafür eine zwingende volkswirtschaftliche Notwendigkeit besteht, will die pa.Iv. Hiltpold die Zusammenarbeit mit anderen Medienunternehmen nur ermöglichen, wenn verschiedene Bedingungen erfüllt sind.

■ **15.495 Iv.pa. Rutz Gregor. Activités non prévues dans la concession. Ne les autoriser qu'en cas d'impérieuse nécessité**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 29 LRTV sera complété de telle sorte que les activités non prévues dans la concession ne soient autorisées qu'en cas d'impérieuse nécessité économique et exclusivement si des opérateurs privés ne sont pas déjà actifs dans les domaines d'activité concernés.

Délibérations

29.08.2016 CTT-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

20.10.2016 CTT-CE Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 31.08.2016

Par 11 voix contre 11 et 2 abstentions et grâce à la voix prépondérante de la présidente, elle a donné suite à l'**iv. pa. Rutz Gregor 15.495**, qui vise à autoriser les activités non prévues dans la concession uniquement en cas d'impérieuse nécessité économique. Par 21 voix et 4 absentions, elle a également donné suite à l'**iv. pa. Hiltpold «Garantir la diversité médiatique en Suisse» (16.422)**, dont l'objectif est de poser des conditions à la collaboration avec d'autres entreprises de médias.

■ **15.495 Iv.pa. Rutz Gregor. Le attività non previste dalla concessione vanno autorizzate soltanto in caso di assoluta necessità**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

L'articolo 29 LRTV va modificato in modo tale che le attività non previste dalla concessione siano autorizzate soltanto se sono assolutamente necessarie sotto il profilo economico e riguardano settori in cui non operano già soggetti privati.

Deliberazioni

29.08.2016 CTT-CN All'iniziativa è dato seguito.

20.10.2016 CTT-CS Non dare seguito

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 31.08.2016

La CTT ha inoltre esaminato alcune iniziative parlamentari relative a questa tematica. Con 11 voti contro 11, 2 astensioni e il voto decisivo del Presidente propone di dare seguito all'**iniziativa parlamentare Rutz Gregor. Le attività non previste dalla concessione vanno autorizzate soltanto in caso di assoluta necessità (15.495)**. Con 21 voti contro 0 e 4 astensioni propone pure di dare seguito all'iniziativa parlamentare **Hiltpold. Garantire la pluralità mediatica in Svizzera. Esame preliminare (16.422)**. L'iniziativa parlamentare Rutz chiede che le attività della SSR che non rientrano nella concessione possano essere autorizzate unicamente se sono assolutamente necessarie da un punto di vista economico, mentre l'iniziativa parlamentare Hiltpold chiede che tali attività della SSR in cooperazione con altre imprese del settore dei media siano ammesse solo quando siano soddisfatte diverse condizioni.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 14.02.2017

Die Kommission hält mit 12 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen an ihrem Beschluss fest, der parlamentarischen Initiative [15.495](#) von Nationalrat Gregor Rutz Folge zu geben. Diese Initiative verlangt, nicht in der Konzession der SRG vorgesehene Tätigkeiten nur zu bewilligen, wenn dafür eine zwingende Notwendigkeit besteht.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 14.02.2017

La commission a par 12 voix contre 10 et 3 abstentions décidé de maintenir sa décision de donner suite à l'initiative parlementaire ([15.495](#) n.lv.pa. Rutz Gregor) qui demandent que de n'autoriser qu'en cas d'impérieuse nécessité les activités non prévues dans la concession de la SSR.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 14.02.2017

Con 12 voti contro 10 e 3 astensioni, la Commissione ha deciso di confermare la sua decisione di dare seguito all'iniziativa parlamentare che chiede di autorizzare le attività non previste dalla concessione della SSR soltanto in caso di assoluta necessità ([15.495](#) n.lv. Pa. Rutz Gregor).

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ **15.497 Pa.Iv. Graf-Litscher. Förderung journalistischer Medien im Online-Bereich. Definition und Finanzierung**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die rechtlichen Grundlagen sind so zu ändern, dass eine Förderung journalistischer Medien auch im Online-Bereich möglich wird. Dabei geht es einerseits um die Definition der förderungswürdigen Medienorganisationen respektive -angebote und andererseits um deren Finanzierung.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 31.08.2016

Mit 16 zu 6 Stimmen bei 3 Enthaltungen beantragt die Kommission, der **parlamentarischen Initiative Graf-Litscher. Förderung journalistischer Medien im Online-Bereich. Definition und Finanzierung (15.497)** keine Folge zu geben. Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass die privaten Online-Medien mit Blick auf ihre journalistische Unabhängigkeit nicht staatlich gefördert werden sollen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

■ **15.497 Iv.pa. Graf-Litscher. Accorder un soutien public aux médias d'information en ligne**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le droit sera aménagé de façon à autoriser le soutien public des médias d'information en ligne. Il s'agira d'une part de définir les organisations ou offres susceptibles d'être concernées, d'autre part d'arrêter les modalités de leur financement.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 31.08.2016

Par 16 voix contre 6 et 3 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'**iv. pa. Graf-Litscher «Accorder un soutien public aux médias d'information en ligne» (15.497)**. Elle estime en effet que, pour une question d'indépendance journalistique, les médias privés en ligne ne doivent pas être subventionnés par l'Etat.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

■ **15.497 Iv.pa. Graf-Litscher. Sostegno ai media giornalistici on line. Definizione e finanziamento**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

Le basi legali devono essere modificate affinché sia possibile sostenere i media giornalistici anche nel settore on line. A questo proposito, occorre definire le organizzazioni e le offerte dei media meritevoli di sostegno e finanziamento.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 31.08.2016

Con 16 voti contro 6 e 3 astensioni, la Commissione propone di non dare seguito all'**iniziativa parlamentare Graf-Litscher. Sostegno ai media giornalistici on line. Definizione e finanziamento (15.497)**. La maggioranza della Commissione ritiene che in questo settore i media elettronici privati non debbano essere sostenuti dallo Stato in virtù della loro indipendenza giornalistica.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle tele-
comunicazioni (CTT)

■ **15.498 Pa.Iv. Hess Lorenz. Direkte Demokratie beleben. Stimmpflicht einführen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 136 der Bundesverfassung, der die politischen Rechte regelt, ist um folgenden Absatz zu ergänzen:

«Die Teilnahme an den eidgenössischen Abstimmungen und Wahlen ist bis zum 65. Altersjahr obligatorisch. Wer diese Pflicht ohne Entschuldigung versäumt, hat eine Busse zu bezahlen. Die Höhe der Busse legen die Kantone fest, denen auch die Bussgelder zugutekommen.»

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.11.2016

Keine Stimmpflicht wie im Kanton Schaffhausen

Die Kommission anerkennt, dass sich die Pflicht zur Teilnahme an Volksabstimmungen im Kanton Schaffhausen bewährt haben mag. Auf Bundesebene möchte sie jedoch auf dieses Instrument verzichten und lehnt die parlamentarische Initiative von Nationalrat Lorenz Hess (BD, BE) mit 22 zu 2 Stimmen ab (**15.498 n Pa.Iv. Direkte Demokratie beleben. Stimmpflicht einführen**). Die Teilnahme an Volksabstimmungen ist keine Pflicht, sondern ein Recht. Es liegt an den Parteien und anderen politischen Organisationen, die Bürgerinnen und Bürger zur Wahrnehmung dieses Rechts zu motivieren.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ **15.498 Iv.pa. Hess Lorenz. Raviver la démocratie directe en rendant le vote obligatoire**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 136 de la Constitution (Droits politiques) sera complété par l'alinéa suivant:

«La participation aux votations et aux élections fédérales est obligatoire jusqu'à l'âge de 65 ans. Quiconque ne s'acquitte pas de cette obligation et ne présente pas d'excuse doit payer une amende. Les montants des amendes sont fixés par les cantons, qui en sont les bénéficiaires.»

Communiqué de presse des institutions politiques du Conseil national du 18.11.2016

Pas de vote obligatoire comme dans le canton de Schaffhouse

La commission admet que la participation aux votations populaires rendue obligatoire dans le canton de Schaffhouse a peut-être eu des effets positifs. Préférant toutefois renoncer à cette solution au niveau fédéral, elle a rejeté, par 22 voix contre 2, une initiative parlementaire déposée par le conseiller national Lorenz Hess (BD, BE) allant dans ce sens (**15.498 n Iv. pa. Raviver la démocratie directe en rendant le vote obligatoire**). La participation aux votations populaires n'est pas une obligation, mais un droit. Il incombe aux partis et aux autres organismes politiques d'encourager les citoyens à exercer ce droit.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ **15.498 Iv.pa. Hess Lorenz. Ravvivare la democrazia diretta introducendo l'obbligo di voto**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'articolo 136 della Costituzione federale sui diritti politici dev'essere completato con il seguente capoverso:

«La partecipazione alle votazioni ed elezioni federali è obbligatoria fino a 65 anni. Chi non adempie tale obbligo senza una giustificazione è punito con una multa. I cantoni determinano l'ammontare della multa e ne sono i beneficiari.»

Comunicato stampa delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 18.11.2016

No all'obbligo di voto come nel Cantone di Sciaffusa

La Commissione riconosce che l'obbligo di partecipare alle votazioni popolari nel Cantone di Sciaffusa si è dimostrato efficace. Essa intende però rinunciare a tale strumento a livello federale e respinge pertanto l'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Lorenz Hess (BD, BE) con 22 voti contro 2 (**15.498 n Iv. Pa. Ravvivare la democrazia diretta introducendo l'obbligo di voto**). La partecipazione alle votazioni popolari non è un obbligo ma un diritto. Spetta ai partiti e alle altre organizzazioni politiche motivare i cittadini all'esercizio di tale diritto.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **15.499 Pa.Iv. Buttet. Einfuhr von Halalfleisch von Tieren, die ohne Betäubung geschlachtet wurden**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein, die dem Text der Motion 13.4090 entspricht, die in der vorhergehenden Legislaturperiode nicht behandelt werden konnte:

Es werden die nötigen gesetzlichen Grundlagen geschaffen, um endlich alle Probleme im Zusammenhang mit dem Verkauf von importiertem Halalfleisch, das von Tieren stammt, die vor dem Schlachten nicht betäubt wurden, zu beseitigen. Ebenso soll die Diskriminierung der Mehrheit der für den Fleischimport zugelassenen Betriebe im Zusammenhang mit der Einfuhr von Halalfleisch beseitigt werden. Zu diesem Zweck ist Folgendes vorzusehen:

1. obligatorische Deklaration von Halalfleisch von Tieren, die - im Widerspruch zur Gesetzgebung in der Schweiz - im Ausland ohne Betäubung geschlachtet wurden bzw. erst nach dem Blutentzug betäubt wurden: Ergänzung von Artikel 3 der Landwirtschaftlichen Deklarationsverordnung (SR 916.51) mit einem Absatz 3;
2. Anpassung der durchschnittlichen Zuschlagspreise für die Teilzollkontingente 5.5 (Halalfleisch von Tieren der Rindviehgattung) und 5.6 (Halalfleisch von Tieren der Schafgattung) an die Zuschlagspreise der drei vorangegangenen Monate für die entsprechenden Fleisch- und Fleischwarenkategorien des Teilzollkontingents 5.7: Ergänzung von Artikel 18a der Schlachtviehverordnung (SR 916.341) mit einem Absatz 6.

Verhandlungen

- 30.06.2016 WBK-NR** Der Initiative wird Folge gegeben.
10.10.2016 WBK-SR Keine Zustimmung

■ **15.499 Iv.pa. Buttet. Importation de viande halal provenant d'abattages sans étourdissement**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante qui reprend le texte de ma motion 13.4090 n'ayant pu être traitée durant la précédente législature :

On élaborera les bases légales nécessaires pour éliminer enfin les incertitudes qui existent concernant les importations de viande halal qui provient d'animaux qui n'ont pas été étourdis lors de l'abattage, de même que les discriminations qui existent en matière d'importation de viande halal dont sont victimes la majorité des entreprises autorisées à importer de la viande. A cet effet, il s'agit de prévoir les objectifs suivants :

1. déclaration obligatoire de la viande halal qui provient d'animaux qui, contrairement aux directives suisses, ont été abattus à l'étranger respectivement sans avoir été étourdis ou qui n'ont été étourdis qu'après la saignée - complément de l'ordonnance agricole sur la déclaration (RS 916.51) par un nouvel article 3 alinéa 3;
2. mise à niveau des coûts moyens des adjudications des contingents tarifaires partiels 5.5 (bovins) et 5.6 (ovins) pour la viande halal avec ceux des catégories de viande et produits carnés correspondantes du contingent tarifaire partiel 5.7 pour les trois mois précédents - complément par un nouvel article 18a alinéa 6 de l'ordonnance sur le bétail de boucherie (RS 916.341).

Délibérations

- 30.06.2016 CSEC-CN** Décidé de donner suite à l'initiative.
10.10.2016 CSEC-CE Ne pas donner suite

■ **15.499 Iv.pa. Buttet. Importazione di carne halal proveniente da macellazione senza stordimento**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa, la quale riprende il testo della mia mozione 13.4090 che non ha potuto essere trattata nel corso della precedente legislatura:

Occorre elaborare le basi legali necessarie per eliminare definitivamente le incertezze esistenti in relazione alle importazioni di carne halal nella vendita di tale carne proveniente da animali che non sono stati storditi al momento della macellazione, nonché le discriminazioni in materia d'importazione di carne halal che penalizzano la maggior parte delle aziende autorizzate a importare carne. A tale scopo occorre perseguire gli obiettivi seguenti:

1. dichiarazione obbligatoria della carne halal proveniente da animali che, contrariamente alle direttive svizzere, sono stati macellati all'estero senza essere stati storditi, o che lo sono stati solo dopo il dissanguamento - integrazione dell'ordinanza sulle dichiarazioni agricole (RS 916.51) mediante un nuovo articolo 3 capoverso 3;
2. livellamento dei costi medi di aggiudicazione dei contingenti doganali parziali 5.5 (bovini) e 5.6 (ovini) per la carne halal con quelli delle rispettive categorie di carne e prodotti carnei del contingente doganale parziale 5.7 per i tre mesi precedenti - integrazione dell'ordinanza sul bestiame da macello (RS 916.341) mediante un nuovo articolo 18a capoverso 6.

Deliberazioni

- 30.06.2016 CSEC-CN** All'iniziativa è dato seguito.
10.10.2016 CSEC-CS Non accettata

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft Bildung und Kultur des Ständerates vom 11.10.2016

Die Kommission hat mit 8 zu 3 Stimmen entschieden, der Initiative keine Folge zu geben. Die parlamentarische Initiative verlangt, dass die nötigen gesetzlichen Grundlagen geschaffen werden, um mögliche Probleme im Zusammenhang mit dem Halalfleischimport aufzuheben. Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass die gegenwärtige Gesetzgebung ausreichend ist und zum jetzigen Zeitpunkt kein Handlungsbedarf in diesem Bereich besteht.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 17.02.2017

Die Kommission hat des Weiteren die Differenzbereinigung bei der Vorprüfung zur parlamentarischen Initiative **15.499 n Pa. Iv. Buttet. Einfuhr von Halalfleisch von Tieren, die ohne Betäubung geschlachtet wurden** durchgeführt. Mit 13 zu 5 Stimmen bei 3 Enthaltungen hält die WBK-N an ihrem Beschluss vom Juni des letzten Jahres, der Initiative Folge zu geben, fest und beantragt dies entsprechend dem Nationalrat.

Die Initiative fordert auf allen Verkaufsstufen eine obligatorische Deklaration von importiertem Fleisch, für welches im Ausland Tiere ohne Betäubung geschlachtet wurden. Diese Art von rituellem Schlachten, das sogenannte Schächten, ist in der Schweiz verboten. Gemäss heutiger Regelung muss das betroffene Fleisch nur auf der ersten Verkaufsstufe als solches bezeichnet werden. Die Mehrheit der Kommission ist jedoch der Ansicht, dass eine Deklarationspflicht auch nach einem Weiterverkauf, beispielsweise in Läden oder Restaurants, bis hin zu den Endverbrauchern bestehen soll. Zudem sieht sie Handlungsbedarf im Bereich der Import- und Zollbestimmungen des Halal- und Koscherfleisches.

Eine Minderheit lehnt die Initiative ab, da sie den alleinigen Fokus auf das Halalfleisch für problematisch hält. Ebenfalls wurde argumentiert, dass in Bezug auf die betroffenen Zollkontingente kein weiterer Regelungsbedarf bestehe.

Communiqué de presse de la commission de la science de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 11.10.2016

La CSEC-E a examiné l'initiative parlementaire Buttet **15.499**, à laquelle elle propose, par 8 voix contre 3, de ne pas donner suite. Ladite initiative vise à créer les bases légales nécessaires pour régler les problèmes qui peuvent survenir en lien avec les importations de viande halal. La majorité de la commission considère que la législation actuelle est suffisante et qu'il n'y a donc, pour l'heure, aucune raison de légiférer sur ce point.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 17.02.2017

La commission s'est penchée sur les divergences relatives à **l'iv. pa. Buttet 15.499 n «Importation de viande halal provenant d'abattages sans étourdissement»**. Par 13 voix contre 5 et 3 abstentions, elle maintient sa décision de juin 2016 et propose à son conseil de donner suite à l'initiative.

L'initiative vise à introduire, à toutes les étapes de la vente, une déclaration obligatoire de la viande halal importée provenant d'animaux qui ont été abattus à l'étranger sans avoir été étourdis. Ce type d'abattage rituel est interdit en Suisse. Selon la réglementation actuelle, la viande halal ne doit être déclarée comme telle qu'à la première étape de la vente. La majorité de la commission estime qu'il faut aussi prévoir une déclaration obligatoire aux étapes ultérieures, par exemple dans les magasins ou les restaurants, jusqu'aux consommateurs finaux. Selon elle, il convient en outre de revoir les dispositions d'importation et de douane applicables à la viande halal et kasher.

Une minorité rejette l'initiative, car elle considère problématique que celle-ci vise exclusivement la viande halal. Elle estime également qu'il n'y a pas lieu de prendre des mesures supplémentaires dans le domaine des contingents douaniers.

Comunicato stampa della commissione della scienza dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 11.10.2016

Con 8 voti contro 3 la Commissione ha deciso di non dare seguito all'iniziativa. L'iniziativa parlamentare chiede l'elaborazione delle basi legali necessarie per eliminare definitivamente le incertezze in relazione alle importazioni di carne halal. La maggioranza della Commissione ritiene che la legislazione attuale sia sufficiente e non vi sia per il momento alcuna necessità di intervenire in questo ambito.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 17.02.2017

La Commissione ha proceduto all'appiattamento delle divergenze in occasione dell'esame preliminare dell'iniziativa parlamentare **Buttet 15.499 n Importazione di carne Halal proveniente da macellazione senza stordimento**. Con 13 voti contro 5 e 3 astensioni la CSEC-N mantiene la propria decisione del giugno dello scorso anno, di proporre cioè alla propria Camera di dare seguito all'iniziativa.

L'iniziativa chiede che in tutte le fasi della vendita sia resa obbligatoria una dichiarazione per la carne importata di animali macellati all'estero senza prima essere stati storditi. In Svizzera questo tipo di macellazione rituale è vietata. Secondo l'attuale normativa la carne interessata dalla macellazione rituale deve essere designata come tale soltanto nella prima fase della vendita. La maggioranza della Commissione ritiene tuttavia che un obbligo di dichiarazione debba valere anche nelle successive fasi di vendita, come nei negozi o in ristoranti, fino ai consumatori finali. Vede inoltre la necessità d'intervenire in merito alle disposizioni concernenti l'importazione e lo sdoganamento della carne Halal e Kosher. Una minoranza respinge l'iniziativa, poiché ritiene che sia problematico focalizzare l'attenzione unicamente sulla carne Halal. È infine dell'opinione che anche per quanto riguarda i contingenti doganali interessati non siano necessarie altre disposizioni.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de com-
mission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della
commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educa-
zione e della cultura (CSEC)

■ 16.055 Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung. Änderung

Botschaft vom 29. Juni 2016 zur Änderung des Bundesgesetzes über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung (BBl 2016 6377)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.06.2016

Bundesrat will Vereinbarkeit von Beruf und Familie weiter verbessern
Berufstätige Eltern sollen für die Drittbetreuung ihrer Kinder weniger bezahlen, und das Betreuungsangebot soll besser auf ihre Bedürfnisse abgestimmt werden. Der Bundesrat will dazu für fünf Jahre 100 Millionen Franken als Anstossfinanzierung zur Verfügung stellen. Er hat die Botschaft zur entsprechenden Änderung des Bundesgesetzes über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung an das Parlament überwiesen.

Die Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit stellt nach wie vor viele Eltern vor grosse Herausforderungen. Im Gegensatz zu anderen europäischen Ländern beteiligt sich in der Schweiz die öffentliche Hand deutlich weniger an den hohen Kosten für die familienergänzende Kinderbetreuung. So beträgt beispielsweise die Beteiligung der Stadt Zürich bloss 34%, während in Städten im benachbarten Ausland mindestens 75% der Kosten subventioniert werden (Frankfurt am Main, Lyon, Salzburg). Deshalb lohnt sich in der Schweiz die Erwerbstätigkeit beider Elternteile häufig nur bedingt oder gar nicht. Erschwerend ist auch, dass Eltern bei unregelmässigen Arbeitszeiten oder während der Schulferien kein passendes Betreuungsangebot finden.

Betreuungskosten für die Eltern senken
Der Bundesrat will deshalb Kantone und Gemeinden finanziell unterstützen, die ihre Subventionierung der familienergänzenden Kinderbetreuung ausbauen, um die Kosten für die Eltern zu senken. Diese Finanzhilfen werden ausschliesslich den Kantonen gewährt. Je stärker in einem Kanton die kantonalen und kom-

■ 16.055 Aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants. Modification

Message du 29 juin 2016 concernant la modification de la loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants (FF 2016 6161)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.06.2016

Le Conseil fédéral décide d'améliorer la conciliation entre travail et famille

Le Conseil fédéral veut réduire les frais que les parents qui travaillent doivent assumer pour la garde de leurs enfants par des tiers et contribuer à une meilleure adéquation de l'offre d'accueil extra-familial à leurs besoins. Dans ce but, il entend mettre en place des incitations financières pour un montant total de 100 millions de francs sur cinq ans. Il a transmis au Parlement le message correspondant concernant la modification de la loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants.

Les moyens de concilier vie familiale et vie professionnelle continuent à représenter un défi de taille pour de nombreux parents. Par rapport à d'autres pays européens, les pouvoirs publics suisses participent nettement moins aux coûts, élevés, de l'accueil extra-familial. Par exemple, la Ville de Zurich ne couvre que 34 % des coûts, alors que dans les villes des pays voisins (Francfort-sur-le-Main, Lyon et Salzbourg) les subventions s'élèvent au moins à 75 %. Dans notre pays, une double activité dans le couple n'est souvent même pas avantageuse sur le plan financier, ou l'est très peu. Par ailleurs, l'offre d'accueil n'est pas adaptée aux parents qui ont des horaires de travail irréguliers ou qui souhaitent faire garder leurs enfants pendant les vacances scolaires.

Diminution des frais de garde pour les parents

Le Conseil fédéral entend soutenir financièrement les cantons et les communes qui augmentent leurs subventions à l'accueil extra-familial des enfants afin

■ 16.055 Aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia. Modifica

Messaggio del 29 giugno 2016 concernente la modifica della legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia (FF 2016 5753)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.06.2016

Il Consiglio federale decide di migliorare la conciliabilità tra famiglia e lavoro

I genitori che lavorano devono spendere meno per la custodia dei figli da parte di terzi e l'offerta di custodia va maggiormente adeguata ai loro bisogni. Per questo il Consiglio federale intende stanziare 100 milioni di franchi per cinque anni a titolo d'incentivazione. In data odierna ha pertanto trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia.

La conciliabilità tra famiglia e lavoro resta un problema importante per molti genitori. Rispetto ad altri Paesi europei, in Svizzera gli enti pubblici partecipano nettamente meno agli elevati costi per la custodia di bambini complementare alla famiglia. Nella Città di Zurigo, ad esempio, questa partecipazione è solo del 34 per cento, a fronte di un sovvenzionamento pari ad almeno il 75 per cento registrato in città di Paesi limitrofi (Francoforte sul Meno, Lione e Salisburgo). Per questa ragione, in Svizzera spesso lo svolgimento di un'attività lucrativa da parte di entrambi i genitori non è affatto conveniente o lo è solo a determinate condizioni. Vanno inoltre menzionate le difficoltà di trovare posti di custodia adeguati in caso di orari di lavoro irregolari o nel periodo delle vacanze scolastiche.

Riduzione dei costi di custodia a carico dei genitori

Il Consiglio federale vuole dunque sostenere finanziariamente i Cantoni e i Comuni che aumenteranno i sussidi per ridurre i costi di custodia a carico dei

munalen Subventionen erhöht werden, desto höher fällt der Beitrag des Bundes aus. Die Kantone können die Arbeitgeber verpflichten, sich an der Finanzierung zu beteiligen. Diese Arbeitgeberbeteiligungen werden bei den Finanzhilfen des Bundes berücksichtigt. Jeder Kanton soll während maximal drei Jahren vom Bund unterstützt werden können. Die Beteiligung des Bundes soll dabei von Jahr zu Jahr abnehmen.

Betreuungsangebot an die Bedürfnisse der Eltern anpassen

Der Bundesrat will zudem Projekte mitfinanzieren, die das Betreuungsangebot besser auf die Bedürfnisse der Eltern abstimmen. So sollen zum Beispiel Projekte für Betreuungsangebote ausserhalb der üblichen Öffnungszeiten oder Projekte für eine ganztägige Betreuung von Schulkindern gefördert werden. Diese Projektfinanzhilfe kann sowohl Kantonen als auch Gemeinden sowie juristischen und natürlichen Personen gewährt werden.

100 Millionen Franken für fünf Jahre
Für diese beiden zusätzlichen Finanzhilfen sieht der Bundesrat einen Verpflichtungskredit von maximal 100 Mio. Franken mit einer Laufzeit von fünf Jahren vor. Sie sollen insbesondere negative Erwerbsanreize für Mütter abbauen und helfen, im Rahmen der Fachkräfteinitiative (FKI), das inländische Arbeitskräftepotential besser auszuschöpfen. In der Vernehmlassung ist die Vorlage positiv aufgenommen worden. Der Bundesrat hat deshalb nur kleine Korrekturen vorgenommen. Angepasst wurden die Kriterien für die Projektfinanzhilfen, etwa die Qualitätsanforderungen an die Kinderbetreuung.

de réduire les coûts à la charge des parents. Selon le projet présenté, seuls les cantons pourront bénéficier de ces aides, et le montant de celles-ci sera proportionnel à l'augmentation des subventions cantonales et communales dans le canton considéré. Les cantons pourront imposer aux employeurs de participer au financement de l'accueil extra-familial. Cette contribution des employeurs sera prise en compte pour le calcul des aides financières versées par la Confédération. Les versements seront limités à trois ans et dégressifs d'année en année.

Adéquation de l'offre aux besoins des parents

Le Conseil fédéral veut également cofinancer les projets qui visent une meilleure adéquation de l'offre aux besoins des parents. Les nouvelles aides prévues à cet effet permettront par exemple de soutenir des projets proposant des offres en dehors des heures d'ouverture habituelles ou un accueil des enfants en âge scolaire durant toute la journée. Ce type d'aides financières pourra être octroyé aux cantons, aux communes, à d'autres personnes morales et aux personnes physiques.

100 millions de francs sur cinq ans
Pour ces deux nouvelles aides financières, le Conseil fédéral envisage de lever un crédit d'engagement d'un montant maximal de 100 millions de francs pour une durée de cinq ans. Le but est notamment d'éliminer les incitations négatives à l'emploi pour les mères et d'améliorer, dans l'optique de l'initiative visant à combattre la pénurie de personnel qualifié, l'exploitation du potentiel de travail de la main-d'oeuvre indigène. Compte tenu de l'accueil favorable reçu lors de la consultation, le message du Conseil fédéral ne présente que de légères adaptations par rapport à l'avant-projet. Des exigences de qualité en matière de prise en charge des enfants ont notamment été ajoutées aux critères concernant les aides financières aux projets visant une meilleure adéquation de l'offre.

genitori. L'importo di questi aiuti finanziari, concessi esclusivamente ai Cantoni, sarà tanto più alto quanto più i sussidi cantonali e comunali saranno incrementati sul loro territorio. In questo contesto i Cantoni potranno rendere obbligatoria la partecipazione finanziaria dei datori di lavoro, che sarà presa in considerazione ai fini degli aiuti finanziari della Confederazione. Ogni Cantone potrà beneficiare di tali aiuti per tre anni al massimo, in misura decrescente.

Adeguamento dell'offerta di custodia ai bisogni dei genitori

Il Consiglio federale intende inoltre partecipare al finanziamento di progetti volti ad adeguare maggiormente l'offerta di posti di custodia ai bisogni dei genitori. Saranno quindi promossi ad esempio progetti che propongono un'offerta di custodia al di fuori degli orari di apertura usuali o che predispongono la custodia di bambini in età scolastica per l'intera giornata. Gli aiuti finanziari previsti per questi progetti potranno essere concessi non solo ai Cantoni, ma anche ai Comuni e ad altre persone giuridiche nonché alle persone fisiche.

100 milioni di franchi per cinque anni
Per questi due nuovi tipi di aiuti finanziari il Consiglio federale stanzierà un credito d'impegno di 100 milioni al massimo per una durata di cinque anni. Questo importo dovrà servire a ridurre i disincentivi al lavoro per le madri e quindi permettere di sfruttare meglio il potenziale dei lavoratori del Paese nel quadro dell'iniziativa sul personale qualificato.

Dalla procedura di consultazione è emerso che il progetto è stato accolto favorevolmente. Il Consiglio federale ha dunque apportato solo piccoli correttivi, tra cui l'adeguamento dei criteri per la concessione degli aiuti finanziari per progetti, che dovranno soddisfare requisiti qualitativi in materia di custodia dei bambini.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung (BBl 2016 6429)

28.11.2016 SR Eintreten.

28.11.2016 SR Rückweisung an die Kommission.

14.03.2017 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 2

Bundesbeschluss über Finanzhilfen für die Erhöhung von kantonalen und kommunalen Subventionen für die familienergänzende Kinderbetreuung und für Projekte zur besseren Abstimmung des familienergänzenden Betreuungsangebotes auf die Bedürfnisse der Eltern (BBl 2016 6433)

28.11.2016 SR Eintreten.

28.11.2016 SR Rückweisung an die Kommission.

14.03.2017 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 14.03.2017
Ständerat will Krippenplätze mit Bundessubventionen verbilligen
Der Ständerat ist bereit, die familienergänzende Kinderbetreuung mit Geld aus der Bundeskasse zu verbilligen. Er stellt dafür rund 82,5 Millionen Franken zur Verfügung.

Die neuen Subventionen gehen auf eine Initiative des Bundesrats zurück. In der Schweiz sind Betreuungsangebote für Kinder im Vergleich zum benachbarten Ausland sehr teuer. Das hat für die Schweiz volkswirtschaftliche Nachteile. Viele gut ausgebildete Frauen bleiben zu Hause bei den Kindern, weil es sich für sie nicht lohnt zu arbeiten. Ein grosser Teil des Zusatzverdienstes müsse für die Kinderbetreuung aufgewendet werden, rief Bundesrat Alain Berset am Dienstag im Ständerat in Erinnerung.

Nachhaltige Programme

Im Rahmen seiner Fachkräfteinitiative hatte der Bundesrat daher ein Subventionspaket geschnürt mit dem Ziel, die familienergänzende Kinderbetreuung zu verbilligen. Die Unterstützung läuft

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants (FF 2016 6211)

28.11.2016 CE Entrer en matière.

28.11.2016 CE Renvoi à la commission.

14.03.2017 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Projet 2

Arrêté fédéral concernant les aides financières à l'augmentation des subventions cantonales et communales à l'accueil extra-familial pour enfants et aux projets visant une meilleure adéquation de l'offre d'accueil extra-familial aux besoins des parents (FF 2016 6215)

28.11.2016 CE Entrer en matière.

28.11.2016 CE Renvoi à la commission.

14.03.2017 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 14.03.2017

Les sénateurs soutiennent les parents qui travaillent

Les parents qui travaillent doivent être davantage soutenus. Le Conseil des Etats s'est rallié mardi par 23 voix contre 15 à un projet du Conseil fédéral qui veut déboursier 100 millions pour faciliter la conciliation entre vie privée et professionnelle.

Dans un premier temps, la commission proposait le rejet de cette aide. En décembre, le Conseil des Etats ne l'a pas entendu de cette oreille et a accepté par 24 voix contre 19 d'entrer en matière. « Il est de l'intérêt de la société que les femmes puissent travailler tout en ayant des enfants », a souligné Anne Seydoux (PDC/JU).

Le projet vise à soutenir l'accueil extra-familial à hauteur de 100 millions de francs sur huit ans au total. La Confédération veut soutenir à hauteur de 14-15 millions les projets visant à mieux adapter les horaires d'accueil aux besoins des parents, comme des projets parasco-

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia (FF 2016 5805)

28.11.2016 CS Entrare in materia.

28.11.2016 CS Rinvio alla commissione.

14.03.2017 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Disegno 2

Decreto federale concernente gli aiuti finanziari per l'aumento dei sussidi cantonali e comunali destinati alla custodia di bambini complementare alla famiglia e per progetti volti ad adeguare maggiormente l'offerta di servizi per la custodia di bambini complementare alla famiglia ai bisogni dei genitori (FF 2016 5809)

28.11.2016 CS Entrare in materia.

28.11.2016 CS Rinvio alla commissione.

14.03.2017 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.03.2017

CSt: custodia dei figli, sostenere genitori che lavorano

I genitori che lavorano devono spendere meno per la custodia dei figli da parte di terzi. Il Consiglio degli Stati ha accolto oggi con 23 voti a 15 e 5 astensioni un progetto del governo che prevede lo stanziamento di 100 milioni di franchi per cinque anni a titolo d'incentivazione. L'oggetto va al Nazionale.

L'incarto è diviso in due parti: da un lato i Cantoni saranno sostenuti con 82,5 milioni di franchi affinché assieme ai Comuni possano aumentare i sussidi a favore degli asili nido. Dall'altro, sarà versato un massimo di 14,3 milioni per adeguare l'offerta di servizi di custodia ai bisogni dei genitori.

In un primo tempo la commissione preparatoria proponeva di respingere il testo. In dicembre il Consiglio degli Stati ha però seguito un'altra strada e accettato, con 24 voti a 19, l'entrata in materia.

über die Kantone: Jene, die die Subventionen erhöhen, erhalten vom Bund im ersten Jahr 65 Prozent des zusätzlichen Betrags. Im zweiten Jahr sind es noch 35 und im dritten 10 Prozent.

Rein arithmetisch löst die Bundessubvention damit ungefähr den doppelten Beitrag der Kantone aus. Die Unterstützung wird aber nur gewährt, wenn die Finanzierung der Subventionserhöhung für mindestens sechs Jahre gesichert ist. Der tatsächliche Effekt des Bundesbeitrags dürfte also noch grösser sein.

Verpflichtet ein Kanton oder eine Gemeinde die Arbeitgeber, einen Beitrag an die Verbilligung von Betreuungsangeboten zu leisten, wird dieser ebenfalls angerechnet. Für diesen Teil des Massnahmenpakets sollen während fünf Jahren insgesamt 85 Millionen zur Verfügung gestellt werden.

Auf Bedürfnisse abgestimmt

Die zweite Stossrichtung ist die bessere Abstimmung des Betreuungsangebots auf die Bedürfnisse der Eltern. Dafür will der Ständerat maximal 15 Millionen Franken einsetzen. Vom Bund unterstützt werden könnten Angebote über Mittag und während der Ferien oder eine speziell auf Eltern mit unregelmässigen Arbeitszeiten ausgerichtete Betreuung. Solche Angebote müssen von den Kantonen definierte Qualitätskriterien erfüllen.

Es war das zweite Mal, dass der Ständerat über die Verbilligung von Betreuungsplätzen diskutierte. Die vorberatende Kommission wollte zunächst nicht auf die Vorlage eintreten. Sie war der Meinung, dass dem Bund das Geld fehle, um den Kantonen bei deren eigenen Aufgaben unter die Arme zu greifen.

Mehrmalige Verlängerung

Das Plenum entschied anders. Nach der erneuten Behandlung in der Kommission hat der Ständerat die Vorlage des Bundesrats ohne Änderung angenommen. Joachim Eder (FDP/ZG) war mit dem Antrag gescheitert, eine Verlängerung schon im Gesetz auszuschliessen. Hintergrund seines Antrags ist die Verlängerung des Impulsprogramms des Bundes für die Schaffung neuer Betreuungsplätze für Kinder. Dieses läuft seit 2003 und ist nachweislich ein Erfolg: Bis

lares dont les horaires seraient adaptés à la journée de travail des parents.

Places moins chères

L'autre mesure doit permettre aux parents de déboursier moins pour la garde de leur progéniture. La Confédération assumerait de manière proportionnelle une partie des dépenses supplémentaires que les cantons et les communes consentent, avec la participation éventuelle des employeurs.

Les cantons ne pourront déposer qu'une seule demande, le but étant de les inciter tous à utiliser ce nouvel instrument, a précisé Anne Seydoux. Cantons et communes subventionnent l'accueil extra-familial à hauteur de 750 millions. Mais les places restent chères. L'argent investi doit permettre de les rendre accessibles à toutes les bourses, a expliqué le conseiller fédéral Alain Berset.

« Ce sont des programmes d'impulsion à succès, utiles et efficaces : dans le canton de Zurich, 25% des places de crèches ont été créées grâce à cet argent, 11% dans canton Vaud et 10% dans celui de Berne », a rappelé Géraldine Savary (PS/VD).

Pas de plafonnement

Le PLR et l'UDC auraient souhaité empêcher le Conseil fédéral de proposer un nouveau soutien fédéral. Ces aides ont déjà été prolongées par deux fois, c'est assez, a jugé Joachim Eder (PLR/ZG). La majorité a rejeté de justesse, par 23 voix contre 22, cette proposition formelle.

Les deux partis ne sont pas parvenus non plus à plafonner les aides financières à 50 millions de francs, une demande rejetée par 23 voix contre 17. Ruedi Noser (PLR/ZH) trouve malgré tout que tel n'est pas le rôle de l'Etat que de financer pendant près de 20 ans ce genre d'infrastructures, ni de veiller à ce que tous les cantons en profitent.

Attualmente i costi sono troppo elevati e l'offerta di presa a carico dei bambini non corrisponde più ai bisogni dei genitori, che hanno orari di lavoro irregolari, ha rilevato a nome della commissione Anne Seydoux-Christe (PPD/JU).

In questo settore, ha spiegato il ministro dell'interno Alain Berset, «il sostegno dei poteri pubblici è minore rispetto ai paesi vicini, ciò che rende più difficile lavorare, anche a tempo parziale, poiché i soldi guadagnati finiscono spesi nella cura dei figli».

L'importo degli aiuti sarà tanto più alto quanto più i sussidi cantonali e comunali - attualmente pari a 750 milioni - saranno incrementati sui loro territori. I soldi investiti devono permettere di rendere accessibili a tutte le tasche i posti di custodia dei bambini, ha rilevato Berset.

UDC e PLR avrebbero voluto impedire al governo di prolungare la legge passati cinque anni. Il plenum ha però respinto di misura la proposta di minoranza. Lo schieramento borghese non è riuscito nemmeno a imporre un tetto massimo di spesa di 50 milioni di franchi. I «senatori» hanno respinto con 23 voti a 17 una richiesta in tal senso.

heute wurde im Rahmen des Programms die Schaffung von über 54'000 Betreuungsplätzen mit gut 350 Millionen Franken unterstützt.

Auch Ruedi Noser (FDP/ZH) Antrag auf Halbierung des insgesamt 96,8 Millionen schweren Verpflichtungskredits scheiterte. Noser äusserte grundsätzliche Vorbehalte gegen die neue Subvention. Doch Kommissionssprecherin Anne Seydoux (CVP/JU) sprach von einem «realistischen Betrag». Für Paul Rechsteiner (SP/SG) handelt es sich um ein «Minimum». Die Mittel würden ohnehin knapp bleiben.

In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat die Vorlage mit 26 zu 14 Stimmen bei 5 Enthaltungen gut. Der Kredit wurde mit 23 zu 15 Stimmen und ebenfalls bei 5 Enthaltungen angenommen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 24.03.2017

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates (WBK-N) hat die Vorlage des Bundesrates zur Änderung des Bundesgesetzes über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung (16.055 s) vorberaten. Mit 13 zu 11 Stimmen hat sie beschlossen, die Vorlage anzunehmen und damit Finanzhilfen im Umfang von knapp 100 Millionen Franken zu gewähren. Eine Minderheit beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten.

Mit der Vorlage will der Bundesrat das Gesetz um zwei neue Förderinstrumente ergänzen: Zum einen sollen diejenigen Kantone finanziell unterstützt werden, die ihrerseits die Subventionen für die familienergänzende Kinderbetreuung erhöhen und das Betreuungsangebot vergünstigen. Zum anderen würden Projekte finanziert, die auf eine bessere Abstimmung des familienergänzenden Betreuungsangebotes auf die Bedürfnisse der Eltern abzielen. Für die beiden neuen Arten von Finanzhilfen sowie für den Vollzug sollen für fünf Jahre 100 Millionen Franken zur Verfügung gestellt werden.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 24.03.2017

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national a procédé à l'examen préalable du projet de modification de la loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants (16.055 é) élaboré par le Conseil fédéral. Elle a décidé, par 13 voix contre 11, de proposer à son conseil d'adopter le projet, qui prévoit des aides financières de près de 100 millions de francs. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet.

Le projet du Conseil fédéral vise à inscrire deux nouveaux instruments d'encouragement dans la loi. Il s'agit, d'une part, d'aides financières versées aux cantons en vue d'augmenter les subventions à l'accueil extra-familial pour enfants et, d'autre part, d'un financement destiné aux projets visant une meilleure adéquation de l'offre d'accueil extra-familial aux besoins des parents. Le financement de ces mesures et de leur mise en oeuvre nécessitera un budget de 100 millions de francs sur cinq ans.

Favorable au projet, la majorité de la commission souligne l'importance pour les parents de bénéficier d'un soutien financier à long terme. Elle est d'avis que

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 24.03.2017

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) ha esaminato il disegno del Consiglio federale concernente la modifica della legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia (16.055 s). Con 13 voti contro 11 ha deciso di accogliere il disegno e di concedere così aiuti finanziari nell'ordine di 100 milioni di franchi. Una minoranza propone di non entrare in materia sul disegno.

Il disegno del Consiglio federale mira a integrare nella legge due nuovi strumenti di promozione: si tratta di sostenere finanziariamente, da un lato, quei Cantoni che a loro volta aumentano i sussidi per la custodia di bambini complementare alla famiglia e moderano le tariffe dell'offerta di servizi per la custodia di bambini e, dall'altro, i progetti che puntano ad adeguare maggiormente l'offerta di servizi per la custodia di bambini complementare alla famiglia ai bisogni dei genitori. Per i due nuovi tipi di aiuti finanziari e per l'attuazione vanno messi a disposizione per cinque anni 100 milioni di franchi.

Die Mehrheit der Kommission begrüsst die Vorlage und unterstreicht die Bedeutung der längerfristigen finanziellen Entlastung der Eltern. Es sei zu erwarten, dass durch die Vergünstigung der Betreuungsangebote die Erwerbstätigkeit der Eltern erhöht werde. Damit würden zudem den Kantonen und Gemeinden zusätzliche Steuererträge zufließen. Eine Minderheit beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten. Sie weist darauf hin, dass es sich bei der familienergänzenden Kinderbetreuung um eine kantonale und kommunale Aufgabe handle. Gerade vor dem Hintergrund der aktuellen Sparprogramme könne es sich der Bund nicht erlauben, in einem solchen Bereich die Kantone zu unterstützen.

Die neuen Förderinstrumente standen im Zentrum der Debatte. Für die finanzielle Unterstützung der Kantone sind insgesamt 82,5 Millionen Franken vorgesehen, wobei die Finanzhilfen nur während der ersten drei Jahre der Subventionserhöhung gewährt werden. Nach Überprüfung verschiedener Varianten hat die Kommission beschlossen, Bundesrat und Ständerat zu folgen und vorzuschlagen, dass die Finanzhilfen im ersten Jahr 65 Prozent, im zweiten Jahr 35 Prozent und im dritten Jahr 10 Prozent der Subventionserhöhung umfassen. Projekte zur besseren Abstimmung des familienergänzenden Betreuungsangebots sollen ihrerseits mit maximal 14,3 Millionen unterstützt werden, wobei der Bund dabei höchstens die Hälfte der Kosten für die jeweiligen Projekte tragen würde. Eine Minderheit unterlag mit dem Antrag (12 zu 11 Stimmen), die Gesamtsumme der Finanzhilfen von 96,8 auf 50 Millionen zu reduzieren.

Eine weitere Minderheit möchte, dass bei jedem Gesuch um Finanzhilfen für die Erhöhung der Subventionen sowie für die Unterstützung von Projekten begründet werden müsse, was unternommen wurde, um andere Mittel zu beschaffen. Die Kommission hat diesen Antrag mit 13 zu 11 Stimmen abgelehnt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

si les offres de prise en charge deviennent moins onéreuses, le taux d'occupation des parents augmentera, et avec lui le montant des impôts perçus par les cantons et les communes. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet, rappelant que l'accueil extra-familial pour enfants constitue une tâche dévolue aux cantons et aux communes. Eu égard aux programmes d'économies actuels, elle estime que la Confédération ne peut pas se permettre de soutenir financièrement les cantons dans ce domaine.

La discussion a porté principalement sur les instruments d'encouragement. Un montant total de 82,5 millions de francs est prévu pour aider financièrement les cantons à augmenter les subventions, sachant que cette contribution fédérale ne sera versée que pendant les trois années suivant la hausse des subventions. Après avoir thématisé plusieurs variantes, la commission a décidé de suivre le Conseil fédéral et le Conseil des Etats en proposant que ces aides correspondent à 65% de la hausse pour la première année, à 35% pour la deuxième année et à 10% pour la troisième. S'agissant des projets visant une meilleure adéquation de l'offre d'accueil extra-familial aux besoins des parents, la commission souhaite leur accorder un financement de 14,3 millions de francs au plus, en limitant la participation de la Confédération de sorte qu'elle ne dépasse pas la moitié des coûts de chaque projet soutenu.

Une proposition, qui visait à ramener le montant total des aides financières de 96,8 à 50 millions de francs, a été rejetée par 12 voix contre 11.

Par 13 voix contre 11, la commission a rejeté une autre proposition, qui visait à ce que chaque demande d'aide financière soit assortie d'un développement présentant les mesures prises pour débloquer d'autres moyens.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

La maggioranza della Commissione accoglie favorevolmente il disegno e sottolinea l'importanza degli sgravi finanziari a lungo termine per i genitori. È da prevedere che moderando le tariffe dell'offerta di servizi per la custodia di bambini si aumenti l'attività lucrativa dei genitori. Inoltre, in questo modo Cantoni e Comuni fruirebbero di introiti fiscali supplementari. Una minoranza propone di non entrare in materia sul disegno segnalando che la custodia di bambini complementare alla famiglia è un compito cantonale e comunale. Visti gli attuali programmi di risparmio, la Confederazione non può proprio permettersi di sostenere i Cantoni in un siffatto settore.

I nuovi strumenti di promozione sono stati al centro del dibattito. Per il sostegno finanziario dei Cantoni sono previsti complessivamente 82,5 milioni di franchi, con gli aiuti finanziari che però verranno concessi soltanto nei primi tre anni di aumento dei sussidi. Dopo aver tematizzato varie proposte la Commissione ha deciso di seguire il Consiglio federale e il Consiglio degli Stati sostenendo quindi che nel primo anno tali aiuti comprendano il 65 per cento, nel secondo il 35 e nel terzo il 10 per cento dell'aumento dei sussidi. Quanto ai progetti volti ad adeguare maggiormente l'offerta di servizi per la custodia di bambini complementare alla famiglia vanno sostenuti con 14,3 milioni al massimo, con la Confederazione che si accollerebbe al massimo la metà dei costi dei rispettivi progetti.

Una proposta di minoranza di ridurre da 96,8 a 50 milioni la somma degli aiuti finanziari è stata respinta con 12 voti contro 11.

Un'ulteriore minoranza vorrebbe che a ogni domanda di aiuti finanziari per l'aumento dei sussidi e per il sostegno a progetti si debba provare che cosa è stato fatto per procurare altri mezzi. La Commissione ha respinto questa proposta con 13 voti contro 11.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ 16.056 Gentechnikgesetz. Änderung

Botschaft vom 29. Juni 2016 zur Änderung des Gentechnikgesetzes (Verlängerung des Moratoriums, Integration der Resultate des NFP 59 und GVO-Anbaubereiche) (BBl 2016 6521)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.06.2016

GVO-Anbau: Bundesrat will Moratorium verlängern und Regelung ausarbeiten

Der Bundesrat hat beschlossen, am Verbot des Anbaus gentechnisch veränderter Organismen (GVO) festzuhalten. Da insbesondere im Hinblick auf die Koexistenz nach wie vor Unsicherheiten und Zweifel bestehen, muss das derzeitige Moratorium bis 2021 verlängert werden. Sollte bei den Konsumentinnen und Konsumenten die Akzeptanz von GVO zunehmen und sich seitens der Landwirtschaft ein reales Interesse abzeichnen, will der Bundesrat indessen einen entsprechenden Gesetzesrahmen ausarbeiten. In seiner heute verabschiedeten Botschaft an das Parlament schlägt die Landesregierung vor, den Anbau von GVO in spezifischen Gebieten zusammenzufassen.

Das derzeitige Moratorium läuft Ende des kommenden Jahres aus. Im Hinblick darauf hatte der Bundesrat bereits 2013 einen Gesetzes- und einen Verordnungsentwurf in die Vernehmlassung geschickt. Die überwiegende Mehrheit der konsultierten Kreise sprach sich damals zumindest auf kurze Sicht gegen einen GVO-Anbau in der Schweiz aus und lehnte die Schaffung von GVO-freien Gebieten ab, weil dies mit dem Verursacherprinzip nicht vereinbar sei (siehe Vernehmlassungsbericht in der Beilage).

Vor diesem Hintergrund entschied sich der Bundesrat im Dezember 2015 für eine Verlängerung des Moratoriums. Heute hat er den erforderlichen Änderungen des Gentechnikgesetzes (GTG) zugestimmt. Nach Auffassung der Landesregierung schafft die Verlängerung des Moratoriums bis 2021 Zeit für eine

■ 16.056 Loi sur le génie génétique. Modification

Message du 29 juin 2016 relatif à la modification de la loi sur le génie génétique (Prolongation du moratoire, intégration des résultats du PNR 59 et « zones avec OGM ») (FF 2016 6301)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.06.2016

Cultures d'OGM: le Conseil fédéral veut prolonger le moratoire et préparer la réglementation

Le Conseil fédéral a décidé de maintenir l'interdiction de cultiver des organismes génétiquement modifiés (OGM). En raison des incertitudes et des doutes qui subsistent concernant la coexistence notamment, le moratoire actuel doit être prolongé jusqu'en 2021. Le Conseil fédéral veut cependant élaborer une législation dans l'hypothèse d'une meilleure acceptation des OGM par les consommateurs et d'un intérêt réel pour l'agriculture. Dans le message à l'intention du Parlement adopté aujourd'hui, il propose de concentrer les cultures d'OGM dans des zones spécifiques.

Le moratoire actuel prendra fin l'année prochaine. Dans cette perspective, le Conseil fédéral avait mis en consultation en 2013 un projet de loi et un projet d'ordonnance. Dans leur grande majorité, les milieux consultés s'étaient déclarés opposés à la culture d'OGM en Suisse, du moins à l'heure actuelle. La création de régions sans OGM avait été rejetée parce que non conforme au principe du pollueur-payeur (voir Rapport sur la consultation en annexe).

Dans ce contexte, le Conseil fédéral s'est prononcé pour une prolongation du moratoire en décembre 2015. Aujourd'hui, il a donné son accord aux modifications nécessaires de la loi sur le génie génétique (LGG). Le Conseil fédéral estime que la prolongation du moratoire jusqu'en 2021 permet de mener un débat approfondi sur l'utilisation future des OGM dans l'agriculture suisse.

■ 16.056 Legge sull'ingegneria genetica. Modifica

Messaggio del 29 giugno 2016 concernente la modifica della legge sull'ingegneria genetica (Proroga della moratoria, integrazione dei risultati del PNR 59 e «zone riservate alle coltivazioni di OGM») (FF 2016 5883)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.06.2016

OGM: il Consiglio federale vuole prorogare la moratoria e preparare la regolamentazione

Il Consiglio federale ha deciso di mantenere il divieto di coltivare organismi geneticamente modificati (OGM). La moratoria vigente deve essere prorogata fino al 2021 a causa delle incertezze e dei dubbi che sussistono in particolare in merito alla coesistenza. Il Consiglio federale intende tuttavia elaborare una legislazione in nel caso di una migliore accettazione degli OGM da parte dei consumatori e di un interesse reale dell'agricoltura. Nel messaggio all'attenzione del Parlamento adottato oggi, il Consiglio federale propone di concentrare le coltivazioni di OGM in zone specifiche.

La moratoria vigente terminerà l'anno prossimo. Considerata tale scadenza, il Consiglio federale aveva posto in consultazione nel 2013 un progetto di legge e un progetto di ordinanza. La maggior parte degli interrogati si è detta contraria alle coltivazioni di OGM in Svizzera, almeno per il momento. La creazione di zone senza OGM era stata respinta in quanto non conforme al principio di causalità (cfr. il Rapporto sui risultati della consultazione allegato).

In tale contesto, nel dicembre 2015 il Consiglio federale si è pronunciato a favore della proroga della moratoria, mentre oggi ha approvato le opportune modifiche della legge sull'ingegneria genetica (LIG). Il Consiglio federale ritiene che la proroga della moratoria fino al 2021 consentirà di discutere in modo approfondito dell'utilizzo futuro degli OGM nell'agricoltura svizzera.

vertiefte Diskussion über die Zukunft des GVO-Anbaus in der Schweizer Landwirtschaft.

Anspruchsvolles Koexistenzmodell im Hinblick auf eine Veränderung der Situation

Mit der Entwicklung von Sorten, die den Gegebenheiten der Schweizer Landwirtschaft und den Erwartungen der Konsumentinnen und Konsumenten besser entsprechen, die Ressourcen schonen und den Produzenten ein nachhaltiges Einkommen sichern, könnte die Attraktivität von GVO für die Landwirtschaft zunehmen. Dies geht aus dem Bericht über die Kosten-Nutzen-Bilanz von GVO hervor, mit dessen Erarbeitung das Parlament den Bundesrat beauftragt hatte und der heute erschienen ist (siehe Beilage). Der Bundesrat will daher einen gesetzlichen Rahmen vorschlagen, der eine kontrollierte Einführung von GVO ermöglicht und gleichzeitig einen hohen Schutz herkömmlicher Kulturen sowie die Wahlfreiheit der Konsumentinnen und Konsumenten gewährleistet.

Schaffung von GVO-Anbaugebieten

Der Bundesrat schlägt vor, GVO-Kulturen nur in speziell geschaffenen GVO-Anbaugebieten zuzulassen. Ackerflächen, auf denen GVO-Sorten angebaut werden, würden in solchen Gebieten zusammengefasst und unter eine erhöhte Kontrolle gestellt. Diese GVO-Anbaugebiete sollen auf Begehren von Landwirten geschaffen werden, die als Produktionseinheit GVO-Sorten anbauen wollen. Dank dieser Organisationsform liesse sich die Trennung von GVO- und herkömmlichen Pflanzen vom Feld bis auf den Teller kontrollieren. Zudem würde dies den Produzenten die Durchführung der Koexistenzmassnahmen erleichtern, da sie gemeinsam eine spezialisierte und abgeschottete Produktionskette beliefern könnten. Der Inhalt der Verordnung soll zu einem späteren Zeitpunkt definiert werden.

Préparer un modèle de coexistence exigeant si la situation devait évoluer

Le développement de variétés mieux adaptées à l'agriculture suisse et aux exigences des consommateurs, ménageant les ressources et garantissant un revenu durable aux producteurs pourrait faire évoluer l'attractivité des OGM pour l'agriculture. C'est ce qui ressort du Rapport coûts-bénéfices des OGM commandé par le Parlement au Conseil fédéral et publié aujourd'hui (voir en annexe). Le Conseil fédéral veut donc proposer un cadre légal rendant possible une introduction contrôlée d'OGM dans l'agriculture tout en offrant une garantie élevée de la protection des cultures conventionnelles et du libre choix aux consommateurs.

Création de « zones avec OGM »

Le Conseil fédéral propose d'autoriser la culture des OGM uniquement dans des « zones avec OGM ». Les parcelles cultivées avec des variétés OGM seraient concentrées dans des zones reconnues et soumises à un contrôle accru. Elles seraient définies à la demande d'agriculteurs voulant cultiver des variétés d'OGM sous une entité commune. Cette organisation permettrait un suivi de la séparation des plantes OGM et conventionnelles depuis la zone de culture et tout au long de la chaîne de production. Elle faciliterait aussi la mise en oeuvre des mesures de coexistence par les producteurs qui auraient la possibilité d'alimenter en commun une chaîne de production spécialisée et séparée.

Le contenu de l'ordonnance sera, lui, défini ultérieurement.

Modello di coesistenza impegnativo in vista del cambiamento della situazione
Lo sviluppo di varietà più idonee all'agricoltura svizzera e alle esigenze dei consumatori, rispettose delle risorse e garanti di un rendimento duraturo per i produttori potrebbe modificare l'attrattiva degli OGM per l'agricoltura. Questo è quanto si evince dal Rapporto sui costi e benefici degli OGM commissionato dal Parlamento al Consiglio federale e pubblicato oggi (cfr. allegato). Il Consiglio federale intende quindi proporre un quadro legale che consenta un'introduzione controllata di OGM nell'agricoltura garantendo al contempo una protezione elevata delle coltivazioni tradizionali e la libera scelta dei consumatori.

Creazione di «zone riservate alle coltivazioni di OGM»

Il Consiglio federale propone di autorizzare la coltivazione di OGM solo in «zone riservate alle coltivazioni di OGM». Le particelle coltivate con varietà di OGM sarebbero concentrate in zone riconosciute, soggette a un controllo rafforzato. Tali zone sarebbero definite su richiesta di agricoltori che intendono coltivare varietà di OGM su un terreno gestito in comune. Tale organizzazione permetterebbe di monitorare la separazione delle piante GM da quelle coltivate in modo tradizionale dal luogo di coltivazione lungo tutta la filiera di produzione e faciliterebbe la realizzazione di misure di coesistenza da parte dei produttori che potrebbero rifornire in comune una filiera di produzione specializzata e separata.

Il contenuto dell'ordinanza sarà definito in un secondo tempo.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Gentechnik im Ausserhumanbereich (Gentechnikgesetz, GTG) (BBl 2016 6577)

06.12.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

01.03.2017 SR Abweichend.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 01.03.2017
Ständerat will Gentech-Moratorium um vier Jahre verlängern
Nach dem Nationalrat hat auch der Ständerat einer Verlängerung des Gentech-Moratoriums um vier Jahre zugestimmt. Von einem künftigen Nebeneinander von gentechnisch veränderten und natürlichen Pflanzen, wie es der Bundesrat anstrebt, wollen die Räte nichts wissen.

Der Anbau von gentechnisch veränderten Pflanzen ist in der Schweiz verboten, ein entsprechendes Moratorium hat das Parlament bereits zweimal verlängert. Ausnahmen gibt es für Forschungszwecke.

Der Ständerat stimmte am Mittwoch einer Änderung des Gentechnikgesetzes mit 39 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen zu. Mit dem Entscheid des Parlaments wird das noch bis Ende Jahr geltende Verbot voraussichtlich bis 2021 verlängert.

Wegen Meinungsverschiedenheiten mit dem Nationalrat, unter anderem betreffend einer Liberalisierung im Forschungsbereich, muss das Geschäft aber nochmals zurück zur grossen Kammer.

Eine Minderheit der Ständeratskommission hatte eine Verlängerung des Gentech-Moratoriums um 8 Jahre verlangt, also bis 2025. Dieser Vorschlag wurde mit 24 zu 18 Stimmen verworfen.

Umstrittene Koexistenz

Wie der Nationalrat lehnt der Ständerat allerdings die vom Bundesrat vorgeschlagene Gesetzesgrundlage für ein späteres Nebeneinander von gentechnisch freien und gentechnisch veränderten Pflanzen ab. Die kleine Kammer fällt diesen Entscheid mit 25 zu 18 Stimmen. Der Bundesrat hatte eine kontrollierte Einführung von Gentech-Pflanzen ab

Délibérations

Loi fédérale sur l'application du génie génétique au domaine non humain (Loi sur le génie génétique, LGG) (FF 2016 6355)

06.12.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

01.03.2017 CE Divergences.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 01.03.2017
Zones avec OGM écartées et moratoire prolongé de quatre ans
Pas question de créer des « zones avec OGM » en Suisse. Après le National, le Conseil des Etats a enterré mercredi cette proposition du gouvernement. Il a aussi prolongé de quatre ans le moratoire sur l'usage d'organismes génétiquement modifiés (OGM) dans l'agriculture.

Les sénateurs ont rejeté le concept des zones avec OGM par 25 voix contre 18. Le soutien d'une majorité de droite composée d'élus PLR, UDC et PDC n'a pas suffi à sauver cette idée proposée dans le cadre de la révision de la loi sur le génie génétique. Le réalisme qu'ont prôné la ministre de l'environnement Doris Leuthard et Ruedi Noser (PLR/ZH) n'a pas ratissé assez large dans l'hémicycle.

Toute technologie présente des risques au début, mais le rôle du législateur est de les prévenir sur le long terme par des mesures ciblées et non d'interdire le changement, a assuré en vain la conseillère fédérale. « Si la Suisse prolonge le moratoire pour la troisième fois et sans autres garanties, ses partenaires commerciaux pourraient mal le percevoir. » Elle a rappelé que des cantons ou régions pourraient de toute façon interdire la coexistence entre zones avec et zones sans OGM. La Suisse n'autorise pas les OGM sur son territoire alors qu'aujourd'hui « un tiers des cultures mondiales sont génétiquement modifiées », a pointé de son côté M. Noser. Le marché prospère à l'étranger, il faut vivre dans la réalité, a insisté son collègue de parti Hans Wicki (NW).

Les sénateurs ont estimé que trop d'incertitudes gravitent autour des organismes génétiquement modifiés. « Les inquiétudes des Suisses n'ont cessé de

Deliberazioni

Legge federale sull'ingegneria genetica nel settore non umano (Legge sull'ingegneria genetica, LIG) (FF 2016 5937)

06.12.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

01.03.2017 CS Divergenze.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 01.03.2017
CSt: moratoria OGM prolungata fino al 2021
Il divieto di coltivare organismi geneticamente modificati (OGM) in Svizzera, che scade a fine 2017, sarà esteso di altri quattro anni. Dopo il Nazionale, oggi anche gli Stati hanno approvato, con 32 voti contro 2 e 2 astenuti, la pertinente revisione legge federale sull'ingegneria genetica. La ricerca continuerà ad essere possibile.

Con 25 voti contro 18, i « senatori », contrariamente a quanto auspicato dal Consiglio federale, hanno anche deciso che in Svizzera non ci sarà alcuna coesistenza di colture transgeniche e tradizionali. La consigliera federale Doris Leuthard ha invano tentato di convincere i « senatori » della bontà della coesistenza tra i due tipi di coltura. Tutte le tecnologie presentano dei rischi all'inizio, ma il ruolo del legislatore è quello di cercare delle soluzioni a lungo termine, non vietare il cambiamento, ha sostenuto, invano, la ministra dell'ambiente.

« Se la Svizzera proroga per la terza volta la moratoria senza contropartite, sarebbe un cattivo segnale inviato ai nostri partner commerciali », ha sostenuto Leuthard. I Cantoni potrebbero in ogni caso proibire la coesistenza sul loro territorio, ha aggiunto.

Attualmente la Svizzera non autorizza gli OGM sul suo territorio mentre « un terzo delle colture mondiali sono geneticamente modificate », ha sottolineato da parte sua Ruedi Noser (PLR/ZH). All'estero il mercato di tale settore è prospero, bisogna vivere nella realtà, ha insistito il suo collega di partito Hans Wicki (NW).

La maggioranza dei senatori ha però fatto valere le incertezze che ancora regnano nel settore degli OGM. « Le preoccupazioni

2021 vorgeschlagen. Er wollte Gentechnologie in speziell geschaffenen Anbaugebieten zulassen.

Damit es nicht zu einer Vermischung von gentechfreien und gentechnisch Veränderten Organismen (GVO) kommt, sollten verschiedene Schutzbestimmungen erlassen werden. Unter anderem könnten Isolationsabstände festgelegt oder Massnahmen zur Beschränkung des Pollenflugs ergriffen werden.

Das Thema führte im Rat zu einer Grundsatzdiskussion über Gentechnologie. Sorgen bereiteten vielen Ratsmitgliedern die offenen Fragen rund um die Gefahren und Risiken, die mit der Technologie verknüpft sind.

Die Akzeptanz für gentechnisch veränderte Lebensmittel sei in der Schweizer Bevölkerung nicht vorhanden oder zu klein, führte etwa Hannes Germann (SVP/SH) ins Feld. Das zeigten auch Umfragen.

«Ich sehe keine Mehrheiten für eine Zulassung von GVO in der Schweiz in nächster Zukunft», sagte Werner Luginbühl (BDP/BE). Lasse man den GVO-Anbau nicht zu, brauche es aber auch keine Koexistenzregelung. Einmal zugelassen, sei der Entscheid unumkehrbar, warnte Luginbühl.

Davor warnte auch Germann. Die Schweiz sei zu klein, gentechnische Verunreinigungen der Umwelt könnten - wenn überhaupt - nur mit sehr grossem Aufwand verhindert werden. Einmal zugelassen, liessen sich Verunreinigungen nie mehr rückgängig machen. «Man kann die Unschuld nur einmal verlieren.»

Vogel-Strauss-Politik

Eine Minderheit war der Meinung, dass die Risiken für eine Freisetzung von gentechnisch Veränderten Organismen (GVO) vertretbar seien. Sie verlangte deshalb die Einführung des Koexistenzartikels.

«Seit Einführung des Moratoriums nehmen wir die realen Entwicklungen auf der Welt nicht mehr wahr», kritisierte etwa Ruedi Noser (FDP/ZH). Ein Drittel des Saatguts weltweit sei inzwischen gentechnisch manipuliert. Diese Entwicklung lasse sich durch ein striktes Anbauverbot in der kleinen Schweiz nicht verhindern.

grandir au lieu de s'apaiser avec les années», a dit Werner Luginbühl (PBD/BE). «On n'observe d'élan en faveur des OGM ni chez les consommateurs, ni chez les paysans», a ajouté Géraldine Savary (PS/VD): «95% des produits en Suisse en sont exempts».

«Risques de pollinisation»

Le gouvernement proposait d'autoriser au plus tôt dès 2022 la culture d'OGM, sur des parcelles concentrées dans des zones reconnues et soumises à un contrôle accru. Elles devaient être définies à la demande d'agriculteurs voulant cultiver des variétés d'OGM sous une entité commune.

Plantes conventionnelles et génétiquement modifiées auraient été strictement séparées, depuis la culture jusqu'à la vente en passant par la chaîne de production. Ces filières étanches auraient aussi dû permettre au consommateur de choisir des produits avec ou sans OGM.

L'espace agricole suisse est trop petit pour assurer une coexistence entre zones avec et sans OGM, a relevé Mme Savary. La Vaudoise a insisté sur les «risques réels de pollinisation», malgré toutes les mesures que l'on voudrait prendre pour prévenir les mélanges indésirables. Un des arguments majeurs qui avaient convaincu les trois quarts des députés de la Chambre du peuple en décembre.

Moratoire jusqu'en 2021

Après le National, le Conseil des Etats a aussi accepté de prolonger le moratoire sur les OGM dans l'agriculture de quatre ans, jusqu'en 2021. La gauche voulait même l'étendre sur huit ans pour ne pas avoir besoin de se prononcer trop régulièrement. La proposition de Didier Berberat (PS/NE) n'a toutefois séduit que 18 sénateurs sur 42.

«Il n'y a pas péril en la demeure», une prolongation sur huit ans ne menacerait pas les travaux de recherche, ni d'ailleurs la commercialisation de produits OGM intéressants car on en est encore loin aujourd'hui, a déclaré en vain M. Berberat. «On ne se rend pas compte que cette technologie avance très vite, elle devrait frapper aux portes du pays dans cinq ou six ans déjà», a rétorqué M. Noser.

pazioni della popolazione sono in continua crescita, non si sono smorzate col tempo», ha ad esempio fatto notare Werner Luginbühl (PBD/BE). Non c'è entusiasmo per gli organismi geneticamente modificati né tra gli agricoltori, né tra i consumatori, ha aggiunto Géraldine Savary (PS/VD).

La Camera ha poi affrontato la questione della durata della moratoria sulla coltivazione di OGM. Governo e Consiglio nazionale chiedevano di prolungarla fino al 2021, una minoranza fino 2025. Tenuto conto della durata delle procedure, nei prossimi dieci anni non ci dovrebbero essere OGM pronti ad essere eventualmente immessi sul mercato. Ha quindi senso prolungare la moratoria di otto anni per evitare di tornare a discutere del tema già tra quattro, ha sostenuto Didier Berberat (PS/NE).

Con 42 voti contro 18, la camera ha però preferito allinearsi al Nazionale e limitare la proroga a quattro anni. Una moratoria di otto anni potrebbe essere incompatibile con le regole dell'Organizzazione mondiale del commercio (WTO), ha sostenuto, con successo, Doris Leuthard.

Die Gentechnologie birgt aus Sicht der Minderheit ausserdem nicht nur Risiken, sondern auch Chancen. Auf diese Chancen ging auch Bundesrätin Doris Leuthard ein. Jede neue Technologie sei am Anfang stets mit einem gewissen Risiko verbunden, erinnerte sie.

Deshalb schlage der Bundesrat mit der Einführung einer Koexistenz einen «risikobasierten Ansatz» vor, um die Forschung und die Anwendung zu begleiten. «Unsere Aufgabe ist es nicht, Entwicklungen zu verbieten, sondern Menschen zu schützen», sagte Umweltministerin Doris Leuthard.

Sie tadelte die Parlamentarier dafür, an einem Verbots-Ansatz festzuhalten. Ein Verbot werde die weltweite Entwicklung nicht aufhalten können.

Ja zur Forschung

Der Ständerat folgte im Unterschied zum Nationalrat dafür dem Vorschlag des Bundesrats, im Bereich der Forschung eine kleine Liberalisierung zuzulassen. Der Entscheid fiel mit 24 zu 16 Stimmen bei einer Enthaltung.

Im geltenden Recht heisst es, GVO dürften «im Versuch» freigesetzt werden, wenn sie «keine gentechnisch eingebrachten Resistenzgene gegen in der Human- und Veterinärmedizin eingesetzte Antibiotika» enthalten. Diese Bedingung wollen Bundesrat und Ständerat aus dem Text streichen.

In Abweichung zum Nationalrat hat der Ständerat zudem dem Aufbau eines Umweltmonitoringsystems und den Verwaltungsmassnahmen bei Widerhandlungen gegen das Gesetz zugestimmt.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 24.03.2017

Änderung des Gentechnikgesetzes (16.056 n) - Differenzen

Nachdem beide Räte die Änderung des Gentechnikgesetzes behandelt hatten, befasste sich die WBK-NR mit den drei verbliebenen Differenzen.

In der Forschung dürfen aktuell keine gentechnisch veränderten Organismen (GVO) im Versuch freigesetzt werden, wenn sie gentechnisch eingebrachte Resistenzgene enthalten. Die Kommission

Système de surveillance

Contrairement au National, le Conseil des Etats a tenu à préserver le système de surveillance centralisé proposé par le gouvernement. Sur la base d'informations transmises par les cantons, il vise à déceler les disséminations indésirables d'OGM et à reconnaître suffisamment tôt leurs éventuels effets sur l'environnement.

Les essais expérimentaux avec des OGM dans des zones particulièrement sécurisées demeurent possibles en Suisse. Les sénateurs ont soutenu l'introduction de mesures administratives en cas de violation de la loi. Parmi elles, le retrait d'autorisations, des amendes jusqu'à 10'000 francs ou la confiscation des biens.

Autre divergence avec le National, la Chambre des cantons a soutenu par 24 voix contre 16 l'obligation pour les personnes qui utilisent des OGM de veiller à ce que ces organismes et leurs déchets ne contiennent pas de gènes introduits par génie génétique qui puissent résister aux antibiotiques. «Une prescription importante pour la sécurité qu'il faut conserver», a insisté Brigitte Häberli (PDC/TG).

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 24.03.2017

Modification de la loi sur le génie génétique (16.056 n) - Divergences

Après que les deux conseils eurent examiné la modification de la loi sur le génie génétique, la commission s'est penchée sur les trois divergences restantes.

Actuellement, les organismes génétiquement modifiés (OGM) qui contiennent des gènes introduits par génie génétique induisant une résistance aux antibiotiques ne peuvent pas

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 24.03.2017

Modifica della legge sull'ingegneria genetica (16.056 n) - divergenze

Concluso l'esame della modifica della legge sull'ingegneria genetica da parte delle due Camere, la CSEC-N si è occupata delle tre divergenze rimanenti.

Attualmente nell'ambito della ricerca non possono essere immessi nell'ambiente a titolo sperimentale organismi geneticamente modificati (OGM) se contengono geni di resistenza agli anti-

hält mit 15 zu 6 Stimmen an ihrem Antrag fest, dieses Verbot weiterhin beizubehalten. Die Mehrheit ist Ansicht, dass die möglichen Umweltrisiken bei solchen Versuchen zu unklar sind. Ausserdem argumentiert sie, dass die Forschungsergebnisse nicht umgesetzt werden können, da der Einsatz von GVO in der Landwirtschaft untersagt bleibt. Eine Minderheit beantragt hingegen, wie bereits der Ständerat, eine Streichung dieses Artikels, da sie die Grundlagenforschung auf diesem Gebiet vereinfachen möchte.

Bei den zwei weiteren Differenzen hingegen kommt die Mehrheit der Kommission dem Ständerat entgegen: Zum einen beantragt sie mit 13 zu 10 Stimmen, einer Regelung zur Einführung eines Umweltmonitorings über mögliche Auswirkungen von GVO zuzustimmen. Sie erachtet es als wichtig, dass mögliche ungewollte Verunreinigungen durch gentechnisch veränderte Organismen, beispielsweise im Zusammenhang mit dem Transport, beobachtet werden können. Eine Minderheit beantragt, am Beschluss des Nationalrats festzuhalten und die Bestimmungen zu streichen. Dies, da sie angesichts der von beiden Räten abgelehnten Koexistenz von GVO und nicht-GVO keine Notwendigkeit für ein Umweltmonitoring sieht.

Zum anderen beantragt die Kommission mit 12 zu 11 Stimmen, eine Konkretisierung der Verwaltungsmassnahmen bei Widerhandlungen gegen das Gentechnikgesetz anzunehmen. Die Kommissionmehrheit möchte damit erreichen, dass Verwaltungsmassnahmen bei Widerhandlungen gegen das Gesetz klarer geregelt werden. Eine Minderheit ist der Meinung, dass die bisherigen Strafbestimmungen ausreichen und beantragt deshalb, am ursprünglichen Antrag festzuhalten und auf den entsprechenden Artikel zu verzichten.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

faire l'objet d'une dissémination expérimentale. Par 15 voix contre 6, la commission maintient sa proposition de conserver cette interdiction. La majorité estime que les éventuels risques pour l'environnement sont trop incertains. Elle argue en outre que les résultats de la recherche ne peuvent être mis en oeuvre étant donné que l'utilisation d'OGM reste interdite dans l'agriculture. Une minorité propose au contraire d'abroger cette disposition, à l'instar du Conseil des Etats, car elle souhaite faciliter la recherche fondamentale dans ce domaine.

En ce qui concerne les deux autres divergences, la majorité de la commission s'est en revanche ralliée au point de vue du Conseil des Etats. Par 13 voix contre 10, elle propose d'approuver une réglementation sur la mise en place d'un monitoring environnemental destiné notamment à reconnaître les éventuels effets des OGM. Elle juge important de pouvoir surveiller les risques de contamination indésirable due à des OGM, par exemple lors du transport. Une minorité propose de maintenir la décision du Conseil national de biffer ces dispositions. A ses yeux, il est en effet inutile de prévoir un monitoring environnemental puisque les deux conseils ont rejeté toute coexistence entre végétaux génétiquement modifiés et cultures exemptes d'OGM. S'agissant de l'autre divergence, la commission propose, par 12 voix contre 11, d'adopter la concrétisation des mesures administratives prévues en cas de violation de la loi sur le génie génétique. La majorité de la commission voudrait que ces mesures administratives soient réglées de manière plus claire. Une minorité est d'avis que les dispositions pénales en vigueur sont suffisantes et propose donc de maintenir la proposition initiale, à savoir de biffer l'article en question.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

biotici inseriti mediante tecniche di ingegneria genetica. Con 15 voti contro 6, la Commissione rimane fedele alla sua proposta di continuare a mantenere questo divieto. La maggioranza reputa non sufficientemente chiari i possibili rischi per l'ambiente derivanti da tali esperimenti. Argomenta inoltre che i risultati della ricerca non possono essere applicati poiché permane il divieto di usare OGM nell'agricoltura. Come già il Consiglio degli Stati, una minoranza propone invece di abrogare questo articolo, poiché vorrebbe semplificare la ricerca fondamentale in questo settore.

Per quanto riguarda le altre due divergenze, la maggioranza della Commissione aderisce invece alle posizioni del Consiglio degli Stati. Da un lato, con 13 voti contro 10 propone di approvare un disciplinamento concernente l'introduzione di un monitoraggio ambientale sui possibili effetti degli OGM. Ritiene importante che possano essere monitorate possibili contaminazioni causate da organismi geneticamente modificati, ad esempio connesse al trasporto. Una minoranza propone di attenersi alla decisione del Consiglio nazionale e di stralciare le disposizioni, non reputando necessario un monitoraggio ambientale visto che entrambe le Camere si sono pronunciate contro la coesistenza tra OGM e non OGM. D'altro canto, con 12 voti contro 11, la Commissione propone di approvare la concretizzazione dei provvedimenti amministrativi in caso di violazione della legge sull'ingegneria genetica. La maggioranza della Commissione vorrebbe così fare in modo che i provvedimenti amministrativi in caso di violazione della legge siano disciplinati più chiaramente. Una minoranza ritiene che le disposizioni penali in vigore siano sufficienti e propone perciò di mantenere la proposta iniziale e di rinunciare al pertinente articolo.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ **16.067** Währungshilfegesetz. Revision

Botschaft vom 30. September 2016 zur Revision des Währungshilfegesetzes und zur Verlängerung des Währungshilfebeschlusses (BBl 2016 8049)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.09.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Revision des Währungshilfegesetzes

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zur Revision des Bundesgesetzes über die internationale Währungshilfe an das Parlament überwiesen. Die Vernehmlassung zur Vorlage hat ergeben, dass die Revision mehrheitlich unterstützt wird. Die Gesetzesrevision soll dafür sorgen, dass die Schweiz sich weiterhin verlässlich an Massnahmen zur Stabilisierung des internationalen Währungs- und Finanzsystems beteiligen kann.

Mit der Vorlage beantragt der Bundesrat eine Revision des Währungshilfegesetzes vom 19. März 2004. Mit der Revision soll den Veränderungen in der Weltwirtschaft und im internationalen Finanzsystem Rechnung getragen werden. Es werden zwei wesentliche Anpassungen angestrebt: die Erhöhung der maximalen Laufzeit für die Währungshilfe in systemischen Krisenfällen von 7 Jahren auf 10 Jahre und die explizite Festlegung der Beteiligung der Schweizerischen Nationalbank (SNB) bei der Währungshilfe zu Gunsten einzelner Staaten. Mit der Botschaft wird zudem eine Verlängerung des Bundesbeschlusses vom 11. März 2013 über die internationale Währungshilfe (Währungshilfebeschluss, WHB) beantragt.

Die globalen Krisen der letzten Jahre haben bedeutende Änderungen in der internationalen Finanzarchitektur herbeigeführt. Dies betrifft auch die Währungshilfe, insbesondere im Rahmen des Internationalen Währungsfonds (IWF). Die Währungshilfe der Schweiz orientiert sich eng an den Instrumenten des IWF.

■ **16.067** Loi sur l'aide monétaire. Révision

Message du 30 septembre 2016 concernant la révision de la loi sur l'aide monétaire et la prorogation de l'arrêté sur l'aide monétaire (FF 2016 7813)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.09.2016

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la révision de la loi sur l'aide monétaire

Le Conseil fédéral a transmis aujourd'hui au Parlement son message concernant la révision de la loi fédérale sur l'aide monétaire internationale. La consultation menée au sujet du projet de révision a montré l'adhésion de la majorité des participants. La révision vise à garantir que la Suisse pourra continuer de participer de manière fiable aux mesures prises en faveur de la stabilisation du système monétaire et financier international.

Par son message, le Conseil fédéral demande la révision de la loi fédérale du 19 mars 2004 sur l'aide monétaire internationale. Cette révision permettra de tenir compte des évolutions qui ont marqué l'économie mondiale et le système financier international. Deux modifications importantes sont proposées: prolonger de 7 à 10 ans la durée maximale de l'aide monétaire accordée en cas de crise systémique et prévoir explicitement la participation de la Banque nationale suisse à l'aide monétaire accordée à des Etats déterminés. Le message porte également sur la prolongation de l'arrêté fédéral du 11 mars 2013 concernant l'aide monétaire.

Les crises mondiales de ces dernières années ont modifié considérablement l'architecture financière internationale. Ces changements touchent également l'aide monétaire fournie, en particulier, par l'intermédiaire du Fonds monétaire international (FMI). Or l'aide monétaire octroyée par la Suisse est étroitement liée aux instruments du FMI.

La fiabilité de ses mesures d'aide monétaire permet à la Suisse de renforcer sa position dans le système financier inter-

■ **16.067** Legge federale sull'aiuto monetario internazionale. Revisione

Messaggio del 30 settembre 2016 concernente la revisione della legge federale sull'aiuto monetario internazionale e il decreto per la continuazione dell'aiuto monetario internazionale (FF 2016 7219)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.09.2016

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione della legge sull'aiuto monetario

In data odierna il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la revisione della legge sull'aiuto monetario. La maggioranza dei partecipanti alla consultazione sostiene il progetto. L'obiettivo della revisione della legge è permettere alla Svizzera di continuare a partecipare in modo affidabile alle misure di stabilizzazione del sistema monetario e finanziario internazionale.

Con il messaggio il Consiglio federale chiede una revisione della legge del 19 marzo 2004 sull'aiuto monetario internazionale (LAMO). La revisione proposta tiene conto dei mutamenti intervenuti nell'economia mondiale e nel sistema finanziario internazionale. Essa intende introdurre due adeguamenti essenziali: l'aumento da 7 a 10 anni della durata massima dell'aiuto monetario in caso di crisi sistemica e l'esplicita partecipazione della Banca nazionale svizzera (BNS) all'aiuto monetario a singoli Stati. Contestualmente il Consiglio federale chiede una proroga del decreto federale dell'11 marzo 2013 sull'aiuto monetario (DAM).

Le crisi globali degli ultimi anni hanno provocato nell'architettura finanziaria mondiale profondi mutamenti che interessano anche l'aiuto monetario, in particolare nell'ambito del Fondo monetario internazionale (FMI). L'aiuto monetario concesso dalla Svizzera è strettamente connesso agli strumenti del FMI.

L'affidabilità della Svizzera nei provvedimenti di aiuto monetario consolida la sua posizione nel sistema finanziario internazionale e le consente di sostenere in modo credibile ed efficace il proprio

Die Verlässlichkeit der Schweiz bei Währungshilfemassnahmen trägt zu ihrer Stellung im internationalen Finanzsystem bei und erlaubt ihr, ihre Position zu Fragen der Finanzstabilität in den internationalen Gremien glaubhaft und wirksam einzubringen.

Als offene Volkswirtschaft mit bedeutendem Finanzplatz und eigener Währung ist die Schweiz auf ein stabiles internationales Finanz- und Währungssystem angewiesen. Die Schweiz beteiligt sich seit langem an internationalen Hilfsaktionen und wurde in den letzten Jahren immer wieder angefragt, Währungshilfe zu leisten.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 17.01.2017

Die APK-N ist ohne Gegenstimmen auf die Revision des Währungshilfegesetzes und die Verlängerung des Währungshilfebefchlusses (16.067 n) eingetreten und hat diese beiden Vorlagen in den Gesamtabstimmungen jeweils mit 16 zu 8 Stimmen angenommen. Ein Antrag, welcher der Schweizerischen Nationalbank (SNB) die Möglichkeit eröffnen wollte, einen Antrag des Bundesrates an die SNB zur Übernahme einer Darlehens- oder Garantiegewährung ohne Begründung abzulehnen, wurde mit 14 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung verworfen. Ein weiterer Antrag, welcher die Bedingungen betreffend die Verpflichtungskredite gemäss geltendem Recht beibehalten wollte, wurde mit 16 zu 8 Stimmen abgelehnt. Die Kommissionmehrheit ist der Auffassung, dass die Unabhängigkeit der Nationalbank und des Parlaments in Bezug auf die Währungshilfe genügend berücksichtigt wird. Die Minderheit hingegen möchte die Unabhängigkeit von Parlament und Nationalbank unterstreichen und stärken.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

national et de défendre son opinion sur les questions de stabilité financière de manière crédible et efficace au sein des organismes internationaux.

Dotée d'une économie ouverte, d'une importante place financière et de sa propre monnaie, la Suisse est tributaire de la stabilité du système financier et monétaire international. Elle participe depuis longtemps aux actions d'aide internationales. Ces dernières années, elle a été régulièrement sollicitée dans le domaine de l'aide monétaire.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 17.01.2017

La Commission de politique extérieure du Conseil national est entrée en matière, sans opposition, sur la révision de la loi sur l'aide monétaire et la prorogation de l'arrêté sur l'aide monétaire (16.067 n) et a adopté ces deux projets, par 16 voix contre 8, lors des votes sur l'ensemble. Par ailleurs, elle a rejeté, par 14 voix contre 9 et 1 abstention, une proposition visant à habiliter la Banque nationale suisse à refuser, sans avoir à justifier sa décision, toute demande d'octroi de prêt ou de garantie qui lui est adressée par le Conseil fédéral. Elle a également rejeté, par 16 voix contre 8, une proposition ayant pour but de maintenir le droit en vigueur concernant les conditions applicables aux crédits d'engagement. La majorité de la commission est d'avis que le projet de révision tient suffisamment compte de l'indépendance de la Banque nationale et du Parlement en matière d'aide monétaire. La minorité de la commission souhaite en revanche souligner et renforcer l'indépendance respective du Parlement et de la Banque nationale.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

punto di vista nelle questioni relative alla stabilità finanziaria in seno agli organismi internazionali.

In quanto economia aperta dotata di una piazza finanziaria importante e una valuta propria, la Svizzera dipende fortemente dalla stabilità del sistema finanziario e monetario internazionale. Il nostro Paese partecipa già da tempo ad azioni di aiuto internazionali e negli ultimi anni è stato più volte sollecitato a prestare aiuto monetario.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 17.01.2017

La CPE-N è entrata in materia, senza voti contrari, sulla revisione della legge federale sull'aiuto monetario internazionale e sul decreto per la continuazione dell'aiuto monetario internazionale (16.067 n), accogliendo questi due oggetti nella votazione sul complesso con 16 voti contro 8. Una proposta intesa a concedere alla Banca nazionale svizzera (BNS) la possibilità di respingere senza motivazione una richiesta del Consiglio federale alla stessa BNS di procedere alla concessione di mutui o di garanzie è stata respinta con 14 voti contro 9 e 1 astensione. Un'ulteriore proposta, intesa a mantenere le condizioni concernenti i crediti d'impegno secondo il diritto vigente, è stata respinta con 16 voti contro 8. La maggioranza della Commissione è del parere che l'indipendenza della Banca nazionale e del Parlamento per quanto concerne l'aiuto monetario sia sufficientemente considerata. La minoranza preferisce invece sottolineare e rafforzare l'indipendenza del Parlamento e della Banca nazionale.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 16.068 Bekämpfung der Kriminalität. Abkommen mit Montenegro

Botschaft vom 12. Oktober 2016 zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Montenegro über die polizeiliche Zusammenarbeit bei der Bekämpfung der Kriminalität (BBl 2016 8153)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.10.2016

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zur Genehmigung des Polizeikooperationsabkommens zwischen der Schweiz und Montenegro verabschiedet und an das Parlament überwiesen. Das Abkommen ergänzt das bilaterale Vertragsnetz der Schweiz mit den Staaten Südosteuropas.

Das Abkommen mit Montenegro gewährleistet einen besseren polizeilichen Informationsaustausch, verstärkt die Zusammenarbeit über den INTERPOL-Kanal, ermöglicht gemeinsame Polizeianalysen und fördert Treffen von Vertreterinnen und Vertretern der Polizeibehörden beider Länder. Das Abkommen soll in erster Linie der Bekämpfung der schwersten Kriminalität dienen, ist jedoch auf alle Kriminalitätsbereiche anwendbar. Schliesslich dient es auch der Arbeit des Polizeiatnachés, der in Serbien stationiert ist und auch für Montenegro zuständig ist. Das Abkommen wurde von Slavko Stojanovi, Direktor der montenegrinischen Polizei, und Nicoletta della Valle, Direktorin von fedpol, am 7. April 2016 in Podgorica im Auftrag des Bundesrats unterzeichnet.

Südosteuropa prioritäre Region für internationale Polizeikooperation

Die Schweiz hat bereits ähnliche Abkommen mit dem Kosovo, Albanien, Bosnien und Herzegowina, Mazedonien und Serbien abgeschlossen. Das Abkommen mit Montenegro ist Teil der vom Bundesrat verabschiedeten Strategie der internationalen Polizeikooperation. Südosteuropa stellt dabei eine prioritäre Region dar. Dieses Abkommen ist nicht nur für fedpol, sondern auch für die kantonalen Polizeibehörden von Bedeutung. Das Abkommen greift nicht in die bestehende Kompetenzverteilung

■ 16.068 Lutte contre la criminalité. Accord avec le Monténégro

Message du 12 octobre 2016 portant approbation de l'accord entre la Suisse et le Monténégro sur la coopération policière en matière de lutte contre la criminalité (FF 2016 7913)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.10.2016

Le Conseil fédéral approuve l'accord de coopération policière avec le Monténégro

Le Conseil fédéral a approuvé aujourd'hui le message portant approbation de l'accord entre la Suisse et le Monténégro sur la coopération policière et l'a transmis au Parlement. Cet accord complète le réseau d'accords bilatéraux que la Suisse a tissé avec les pays d'Europe du Sud-est.

L'accord passé avec le Monténégro assure un meilleur échange d'informations policières, renforce la coopération par le canal d'Interpol, permet des analyses policières communes et favorise les rencontres entre représentants des autorités policières des deux Etats. Son but premier est la lutte contre la grande criminalité, mais il est applicable à tous les types de criminalité. Il porte, enfin, sur le travail de l'attaché de police basé en Serbie, qui est aussi responsable du Monténégro. Il a été signé le 7 avril 2016 par Slavko Stojanovi, directeur de la police monténégrine, et Nicoletta della Valle, directrice de fedpol, à Podgorica sur mandat du Conseil fédéral.

L'Europe du Sud-est, une zone prioritaire pour la coopération policière internationale

La Suisse a déjà conclu des accords similaires avec le Kosovo, l'Albanie, la Bosnie et Herzégovine, la Macédoine et la Serbie. L'accord passé avec le Monténégro fait partie de la stratégie de coopération policière internationale approuvée par le Conseil fédéral, dans laquelle l'Europe du Sud-est représente une zone prioritaire. Le nouvel accord est non seulement utile à fedpol mais aussi aux autorités de police cantonales. Il ne porte pas atteinte à l'actuel partage des compé-

■ 16.068 Lotta contro la criminalità. Accordo con il Montenegro

Messaggio del 12 ottobre 2016 concernente l'approvazione dell'Accordo tra la Svizzera e il Montenegro sulla cooperazione di polizia nella lotta contro la criminalità (FF 2016 7291)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 12.10.2016

Il Consiglio federale approva l'accordo di cooperazione di polizia con il Montenegro

In data odierna il Consiglio federale ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente l'approvazione dell'accordo tra la Svizzera e il Montenegro sulla cooperazione di polizia. Tale accordo completa la rete di trattati bilaterali creata dalla Svizzera con altri Paesi dell'Europa sud-orientale.

L'accordo con il Montenegro garantisce un migliore scambio di informazioni in materia di polizia, rafforza la cooperazione tramite il canale di Interpol, consente l'elaborazione di analisi comuni di polizia e promuove riunioni tra i rappresentanti delle autorità di polizia di entrambi i Paesi. L'accordo mira soprattutto a contribuire alla lotta contro le forme più gravi di criminalità, pur essendo applicabile a tutte le tipologie di reato. Funge infine da base per l'attività dell'addetto di polizia distaccato in Serbia e responsabile anche per il Montenegro. L'accordo è stato firmato, su mandato del Consiglio federale, il 7 aprile 2016, a Podgorica, dal direttore della polizia del Montenegro, Slavko Stojanovi, e dalla direttrice di fedpol, Nicoletta della Valle.

Europa sud-orientale: regione prioritaria per la cooperazione internazionale di polizia

La Svizzera ha già concluso accordi simili con il Kosovo, l'Albania, la Bosnia e Erzegovina, la Macedonia e la Serbia. L'accordo con il Montenegro è dunque parte integrante della strategia per la cooperazione internazionale di polizia approvata dal Consiglio federale, nell'ambito della quale l'Europa sud-orientale rappresenta una regione priori-

zwischen den Justiz- und Polizeibehörden ein und benötigt keine Gesetzesänderung. Die Zuständigkeitsverteilung zwischen Bund und Kantonen sowie unter den Kantonen wird nicht angetastet.

tences entre les autorités de justice et de police et ne nécessite aucune modification de la loi. Il ne touche pas non plus à la répartition des compétences entre la Confédération et les cantons, ni à la répartition des compétences entre les cantons.

taria. Tale accordo assume un'importanza fondamentale non solo per fedpol ma anche per le autorità cantonali di polizia. Esso non intacca l'attuale ripartizione delle competenze tra le autorità giudiziarie e di polizia e non richiede alcuna modifica di legge. Non interferisce neppure sulla suddivisione delle competenze tra Confederazione e Cantoni nonché tra i Cantoni.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 10.01.2017

Die SiK-N beantragt ihrem Rat einstimmig, den Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens mit Montenegro im Bereich der Kriminalitätsbekämpfung anzunehmen (16.068). Dieses Abkommen soll den Informationsaustausch verbessern und die polizeiliche Zusammenarbeit verstärken. Es ist Teil der bundesrätlichen Strategie in diesem Bereich und gehört zu einer Reihe von ähnlichen Abkommen, welche die Schweiz mit anderen Staaten des Balkans geschlossen hat.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 10.01.2017

La CPS-N propose à son conseil, à l'unanimité, d'approuver l'arrêté fédéral concernant l'accord en matière de lutte contre la criminalité avec le Monténégro (16.068). Cet accord, qui vise à améliorer l'échange d'informations et à renforcer la collaboration policière entre la Suisse et le Monténégro, est un élément de la stratégie du Conseil fédéral dans ce domaine. S'il est approuvé, il viendra s'ajouter à une série d'accords similaires déjà conclus par la Suisse avec d'autres Etats des Balkans.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 10.01.2017

La CPS-N propone alla propria Camera all'unanimità di approvare il decreto federale concernente l'accordo con il Montenegro in materia di lotta contro la criminalità (16.068). Questo accordo mira a migliorare lo scambio di informazioni, a rafforzare la collaborazione di polizia e fa parte della strategia del Consiglio federale in questo settore. Questo accordo andrebbe ad aggiungersi a una serie di accordi simili che la Svizzera ha stipulato con altre Nazioni dei Balcani.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ **16.080 Regionaler Personenverkehr 2018-2021. Verpflichtungskredit**

Botschaft vom 23. November 2016 zur Einführung eines Verpflichtungskredits für die Abgeltung von Leistungen des regionalen Personenverkehrs für die Jahre 2018-2021 (BBl 2016 8817)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.11.2016

Bundesrat will regionalen Personenverkehr mit vier Milliarden Franken unterstützen

Der Bundesrat will 2018 bis 2021 insgesamt knapp vier Milliarden Franken für S-Bahn-Angebote, Regionalzüge, regionale Buslinien und weitere Angebote des regionalen Personenverkehrs (RPV) einsetzen.

Der regionale Personenverkehr (RPV) wird von den Passagieren rege genutzt: Die Nachfrage stieg seit 2007 um jeweils 4 bis 5 Prozent pro Jahr. Um den weiter steigenden Bedürfnissen Rechnung zu tragen, will der Bundesrat für die Jahre 2018 bis 2021 die Beiträge des Bundes weiter erhöhen. Dadurch wird die Inbetriebnahme neuer Angebote möglich, zu denen beispielsweise die Linie Mendrisio-Varese und neue Elemente der S-Bahn im Aargau, Waadtland, in Zürich oder in der Ostschweiz gehören. Ebenso wird die Voraussetzung für eine weitere Modernisierung des Rollmaterials im RPV geschaffen.

Mit der im Verpflichtungskredit festgelegten Wachstumsrate übernimmt der Bund einen wichtigen Teil der Mehrkosten, die 2018 bis 2021 im RPV erwartet werden. Die restlichen Kosten sollen durch Effizienzsteigerungen bei den Bahn- und Busunternehmen, von den Passagieren sowie durch die Kantone aufgefangen werden. Der Anteil der Transportunternehmen soll mit einer effizienteren Organisation und einem effizienteren Betrieb, der Anteil der Kundinnen und Kunden mit Billettpreis-Anpassungen erbracht werden, wobei der Umfang der Erhöhung in der Kompetenz der Transportunternehmen liegt. Heute bezahlen die Reisenden im RPV durchschnittlich rund 50 Prozent der Kosten. Die anderen 50 Prozent werden

■ **16.080 Transport régional de voyageurs 2018-2021. Crédit d'engagement**

Message du 23 novembre 2016 concernant l'instauration d'un crédit d'engagement destiné à l'indemnisation des prestations de transport régional de voyageurs (TRV) pour les années 2018 à 2021 (FF 2016 8553)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.11.2016

Le Conseil fédéral entend allouer quatre milliards au transport régional de voyageurs

Le Conseil fédéral souhaite consacrer au total, de 2018 à 2021, près de quatre milliards de francs aux offres de RER, aux lignes de bus régionales et à d'autres offres du transport régional de voyageurs (TRV).

Le TRV est assidûment fréquenté par les passagers : la demande a augmenté de 4 à 5 % par an depuis 2007. Pour répondre aux besoins toujours croissants, le Conseil fédéral a l'intention d'augmenter encore les contributions de la Confédération pour les années 2018 à 2021. Cela permettra de mettre en exploitation de nouvelles offres de prestations, par exemple la ligne Mendrisio - Varese et de nouveaux éléments de RER dans les cantons d'Argovie et de Vaud, à Zurich ou en Suisse orientale. Ce crédit crée aussi la condition d'une nouvelle modernisation du matériel roulant utilisé dans le cadre du TRV.

En absorbant le taux de croissance fixé dans le crédit d'engagement, la Confédération se charge d'une partie importante des surcoûts prévisionnels du TRV de 2018 à 2021. Le reste sera compensé par des gains d'efficacité des chemins de fer et des entreprises de bus, par les passagers et par les cantons. La part des entreprises de transport devrait se réaliser au moyen d'une meilleure efficacité de l'organisation et de l'exploitation, celle des clients par des adaptations du prix du billet, le taux de l'augmentation étant de la compétence des entreprises. Aujourd'hui, les voyageurs du TRV paient en moyenne environ 50 % des coûts, l'autre moitié est à charge de la Confédération et des cantons.

■ **16.080 Traffico regionale viaggiatori 2018-2021. Credito d'impegno**

Messaggio del 23 novembre 2016 concernente la predisposizione di un credito d'impegno destinato a indennizzare le prestazioni di traffico regionale viaggiatori (TRV) negli anni 2018-2021 (FF 2016 7859)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.11.2016

Il Consiglio federale intende sostenere il trasporto pubblico con quattro miliardi di franchi

Nel periodo compreso tra il 2018 e il 2021 il Consiglio federale intende destinare quasi quattro miliardi di franchi al traffico regionale viaggiatori (TRV) - reti celeri (S-Bahn), treni, autolinee e altre offerte regionali.

Il traffico regionale viaggiatori (TRV) è molto utilizzato dagli utenti, tanto che dal 2007 la domanda è aumentata del 4-5 per cento all'anno. Per tener conto dei bisogni in continua crescita, il Consiglio federale intende aumentare i contributi della Confederazione per gli anni 2018-2021. I fondi supplementari serviranno a finanziare la messa in servizio di nuove offerte, tra cui la linea Mendrisio-Varese e nuovi elementi della rete celere di Argovia, Vaud, Zurigo e della Svizzera orientale. Il credito d'impegno permetterà di creare i presupposti per l'ulteriore ammodernamento del materiale rotabile utilizzato nel TRV.

Sulla base del tasso di aumento dei contributi definito nel credito d'impegno, la Confederazione potrà assumere una parte importante dei costi supplementari previsti nel TRV negli anni 2018-2021. Il resto del fabbisogno finanziario dovrà essere coperto dalle imprese ferroviarie e di autobus tramite aumenti dell'efficienza come pure dagli utenti e dai Cantoni. La quota a carico delle imprese di trasporto dovrà essere coperta con una maggiore efficienza nell'organizzazione e nell'esercizio, quella a carico dell'utenza con adeguamenti delle tariffe, la cui entità sarà definita dalle imprese di trasporto. Attualmente gli utenti del TRV coprono mediamente circa il 50 per cento dei costi; dell'altra metà si fanno carico la Confederazione

je zur Hälfte von Bund und Kantonen getragen.

Kredit trotz Forderungen nicht erhöht
Mit dem Verpflichtungskredit 2018 bis 2021 werden die Gelder für den RPV erstmals für eine Vierjahres-Periode festgelegt. Dies erhöht die Planungssicherheit für alle Beteiligten. Bisher waren die Kredite jeweils jährlich festgelegt worden. Insgesamt beläuft sich der beantragte Verpflichtungskredit für die Jahre 2018 bis 2021 auf 3,96 Milliarden Franken. Definitiv über die Freigabe der einzelnen Jahreskredite entscheidet das Parlament im Rahmen des Budgetprozesses, allenfalls unter Inkaufnahme der Bezahlung von Verzugszinsen.

In der Vernehmlassung waren insgesamt 77 Stellungnahmen eingegangen. Dabei forderten breite Kreise einen höheren Beitrag des Bundes. Der Bundesrat unterbreitet dem Parlament dennoch eine Botschaft, die das gleiche finanzielle Volumen aufweist wie die Vernehmlassungsvorlage. Mit dem vorgesehenen Wachstum von durchschnittlich zwei Prozent pro Jahr weist der RPV-Kredit eine der höchsten Steigerungen aller Bundesaufgaben auf. Die finanzielle Lage des Bundes lässt keine weitere Erhöhung zu.

Weil die Kosten des Qualitätssystemes im RPV von 2,6 Millionen Franken jährlich ebenfalls vom Bund zu bezahlen sind, belaufen sich die effektiven Kosten des Bundes für den RPV in der Vierjahresperiode auf 3,97 Milliarden Franken.

Neuordnung aufgeglegt

Mittelfristig soll der RPV neu gesteuert und finanziert werden. Der Bundesrat erteilte dem UVEK im Juni 2016 den Auftrag, einen Entwurf für eine Reform des RPV auszuarbeiten, der bis spätestens Ende 2018 in die Vernehmlassung geschickt werden soll. Der Bund bezieht die Kantone als Mitbesteller des RPV bei den Arbeiten als gleichberechtigte Partner ein. Auch die Transportunternehmen werden eingebunden.

Pas d'augmentation du crédit malgré les demandes

Pour la première fois, les fonds du TRV sont alloués sur une période quadriennale avec le crédit d'engagement 2018 à 2021. Cela augmente la sécurité de planification pour tous les participants. Jusqu'ici, les crédits étaient fixés une fois par an. Dans l'ensemble, le crédit d'engagement proposé pour les années 2018 à 2021 s'élève à 3,96 milliards de francs. Le Parlement décide définitivement de la libération des crédits annuels dans le cadre du processus budgétaire, en acceptant l'éventualité d'un paiement d'intérêts moratoires.

La procédure de consultation a donné lieu à 77 prises de position. Un grand nombre d'entre elles demandait que la Confédération augmente sa contribution. Cependant, le Conseil fédéral soumet au Parlement un message dont le volume financier ne change pas par rapport au projet à mettre en consultation. La hausse prévue du crédit TRV, dont le taux atteindra en moyenne deux pour cent par an, est l'une des plus fortes de toutes les tâches fédérales. La situation financière de la Confédération ne permet pas d'aller plus loin.

Comme la Confédération doit également payer les coûts du système de mesure de la qualité du TRV, à hauteur de 2,6 millions de francs par an, les coûts effectifs de la Confédération atteignent donc 3,97 milliards de francs pour cette période quadriennale.

Réorganisation lancée

A moyen terme, il s'agit de réorganiser la gestion et le financement du TRV. Le Conseil fédéral a chargé le DETEC, en juin 2016, d'élaborer un projet de réforme du TRV, qui sera envoyé en consultation au plus tard fin 2018. La Confédération et les cantons participent aux travaux à titre de partenaires égaux en droits puisqu'ils commandent ensemble le TRV. Les entreprises de transport seront également consultées.

e i Cantoni, ciascuno in ragione del 50 per cento.

Nessun aumento del credito

Con il credito d'impegno 2018-2021 i mezzi finanziari destinati al TRV saranno definiti per la prima volta per un periodo di quattro anni. Ciò garantirà a tutti gli attori interessati una maggiore certezza di pianificazione. Finora, infatti, i crediti erano stanziati annualmente. Il credito d'impegno proposto ammonta a 3,96 miliardi di franchi. Sullo stanziamento dei singoli crediti annui deciderà definitivamente il Parlamento nell'ambito del processo per il preventivo, se del caso con il pagamento degli interessi di mora. Nell'ambito della procedura di consultazione sono stati inoltrati complessivamente 77 pareri. Nonostante un'ampia cerchia di partecipanti abbia chiesto un maggiore impegno finanziario da parte della Confederazione, nel messaggio al Parlamento il Consiglio federale non prevede un aumento dello stanziamento rispetto al progetto posto in consultazione. Con in media il due per cento all'anno, il credito TRV fa segnare già oggi uno dei tassi di crescita più consistenti tra i settori di attività della Confederazione. La situazione finanziaria della Confederazione non consente un ulteriore aumento.

Processo di riforma avviato

Poiché a medio termine il TRV dovrà essere gestito e finanziato secondo nuove modalità, lo scorso giugno il Consiglio federale ha incaricato il DATEC di elaborare un progetto di riforma da porre in consultazione entro la fine del 2018. In qualità di co-committenti delle offerte di TRV i Cantoni partecipano al processo di elaborazione quali partner a pari diritti. Ai lavori partecipano anche le imprese di trasporto.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Personenbeförderung (Personenbeförderungsgesetz, PBG) (BBI 2016 8841)

08.03.2017 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 2

Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit für die Abgeltung von Leistungen des regionalen Personenverkehrs für die Jahre 2018–2021 (BBI 2016 8843)

08.03.2017 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 08.03.2017
Ständerat will mehr Geld für Regionalverkehr einsetzen

Der Ständerat will in den nächsten vier Jahren für den regionalen Personenverkehr mehr Geld einsetzen als der Bundesrat. Er hat am Mittwoch beschlossen, den Verpflichtungskredit um rund 144 Millionen Franken auf über 4,1 Milliarden Franken zu erhöhen - zum Ärger der Verkehrsministerin.

Der Rat stimmte mit 26 zu 17 Stimmen dem Antrag seiner Verkehrskommission zu, die Gelder aufzustocken. Damit entschied er im Sinne der Kantone und der Bahnunternehmen. Die Befürworter des höheren Betrags argumentierten, der öffentliche Verkehr sei von grosser Bedeutung. Die Nachfrage steige, das Angebot in den Regionen müsse ausgebaut werden.

Die Kantone machten nicht einfach die hohle Hand, stellte Claude Janiak (SP/BL) fest. Sie investierten selbst ein Mehrfaches des Bundesbetrages. Andere Redner warnten vor einem Abbau des Angebots und betonten, der Betrag sei für den Bund verkräftbar.

Unverantwortlich und unnötig

Die Gegner widersprachen. Zusätzliche Ausgaben seien unverantwortlich und unnötig, da auch mit knapp vier Milliarden Franken ein hervorragender Regionalverkehr sichergestellt sei, sagten sie. Werner Hösli (SVP/GL) rief dazu auf, Notwendiges von Wünschbaren zu

Délibérations

Projet 1

Loi sur le transport de voyageurs (LTV) (FF 2016 8577)

08.03.2017 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Projet 2

Arrêté fédéral portant allocation d'un crédit d'engagement destiné à l'indemnisation des prestations de transport régional de voyageurs pour les années 2018 à 2021 (FF 2016 8579)

08.03.2017 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 08.03.2017

Les sénateurs généreux envers les transports publics régionaux Trains et bus régionaux devraient recevoir 4,104 milliards de francs entre 2018 et 2021. Tenant compte des critiques des cantons et des organisations de transport public, le Conseil des Etats a gonflé mercredi l'enveloppe initiale de 134 millions.

Le Conseil fédéral a prévu un crédit d'engagement destiné au transport régional de voyageurs de 3,97 milliards. Malgré le mécontentement des cantons, des villes, des entreprises ferroviaires et des consommateurs, il a refusé de revoir ce montant à la hausse.

Selon le plan quadriennal, il est prévu de libérer 952 millions de francs en 2018, soit un peu moins qu'en 2017, 971 millions en 2019, 1,017 milliard en 2020 et 1,03 milliard en 2021. La hausse continue vise à répondre à l'augmentation de la demande des passagers, en croissance de 4-6%, selon la conseillère fédérale Doris Leuthard.

Billets plus chers inenvisageables

Les passagers risquent toutefois de devoir mettre la main au porte-monnaie. Actuellement, ils paient en moyenne la moitié des coûts, l'autre étant à charge de la Confédération et des cantons.

Une hausse des prix des billets n'est « pas envisageable » pour le moment, a souligné Olivier François (PLR/VD), au nom de la commission. L'évolution des

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sul trasporto di viaggiatori (Legge sul trasporto di viaggiatori, LTV) (FF 2016 7883)

08.03.2017 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Disegno 2

Decreto federale concernente un credito d'impegno destinato a indennizzare l'offerta di trasporto del traffico regionale viaggiatori (TRV) negli anni 2018–2021 (FF 2016 7885)

08.03.2017 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.03.2017

Oltre 4 miliardi di franchi per trasporto pubblico regionale
Un credito di 4,104 miliardi di franchi per il traffico regionale viaggiatori (TRV) - reti celeri (S-Bahn), treni, autolinee e altre offerte - per il periodo fra il 2018 e il 2021. È quanto approvato oggi dal Consiglio degli Stati con 37 voti contro 4. L'oggetto passa al Nazionale.

Il credito è di 144 milioni superiore a quanto previsto dal Consiglio federale. I fondi supplementari sono stati richiesti dai Cantoni e dalle imprese ferroviarie e sono necessari per il potenziamento dell'offerta, ha spiegato il relatore della commissione Olivier François (PLR/VD).

Una minoranza ha proposto di non concedere questo incremento sostenendo che le imprese potrebbero recuperare questi fondi aumentando l'efficienza. Nessuno contesta la necessità di concedere mezzi finanziari solidi al trasporto regionale, ma per motivi di bilancio è opportuno non aumentare il credito, ha sostenuto Raphaël Comte (PLR/NE).

Il credito come proposto dal governo prevede già un aumento dei fondi di circa il 2% all'anno, ha aggiunto la consigliera federale Doris Leuthard, invitando i « senatori » a non esagerare e a rimanere con i piedi per terra in questo periodo di ristrettezze finanziarie. Al voto i 144 milioni aggiuntivi sono però stati approvati con 26 voti contro 17.

trennen. Hans Wicki (FDP/NW) betonte, der Vorschlag des Bundesrates sei ausgewogen.

Der Bundesrat will zwischen 2018 und 2021 rund 3,96 Milliarden Franken für regionale Bahn- und Buslinien ausgeben. Das sei bereits zwei Prozent mehr als in der aktuellen Periode, gab Verkehrsministerin Doris Leuthard zu bedenken. Die Ausgaben für den regionalen Personenverkehr stiegen damit stärker als fast alle anderen Bundesausgaben. Eine weitere Steigerung liessen die Bundesfinanzen nicht zu.

Verkehrsministerin «madig»

In den letzten Jahren habe das Parlament jährliche Mehrausgaben von zwei Milliarden Franken beschlossen, kritisierte Leuthard. «Ich sehe nicht, wo sie das kompensieren wollen.» Im Bundesrat werde um jede Million gerungen. Nach den Voten im Rat könnte man meinen, ohne die Aufstockung breche der Regionalverkehr zusammen, stellte Leuthard fest. Das mache sie «madig». Von einem Abbau könne keine Rede sein, der Rat müsse auf den Boden zurückkommen. Leuthard kritisierte auch, dass nicht alle Rednerinnen und Redner ihre Interessenbindungen offengelegt hätten. Ihre deutlichen Worte blieben aber wirkungslos.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 21.03.2017

Die Verkehrskommission des Nationalrates unterstreicht die Bedeutung des regionalen Personenverkehrs auf der Schiene. Mit knapper Mehrheit schliesst sie sich dem Entscheid des Ständerates an, den Verpflichtungskredit um 144.4 Millionen auf insgesamt 4104 Millionen Franken zu erhöhen.

Der Bundesrat beantragt dem Parlament mit der Botschaft **16.080 Regionaler Personenverkehr 2018-2021. Verpflichtungskredit** die Planungssicherheit für alle beteiligten Akteure im Regionalen Personenverkehr zu erhöhen, um diesen so zu stärken. Der Bundesrat beantragt deshalb mittels einer Gesetzesänderung den Bundesbeitrag an die Verbundaufgabe RPV mit einem

prix désavantage déjà le rail par rapport à la route, a renchéri Claude Hêche (PS/JU), président d'Ouestail.

La Chambre des cantons a donc accepté par 26 voix contre 17 d'augmenter l'enveloppe de 134 millions, à 4,104 milliards, soit le montant demandé par les cantons et les entreprises de transport public.

Le trafic voyageurs régional représente 2 millions de courses par jour, a rappelé Olivier Français. Pour la majorité, il faut se donner les moyens de cette croissance. « Si on tire le frein, on va ralentir le remplacement du matériel roulant, diminuer les nouvelles dessertes », a craint Stefan Engler (PDC/GR), président du conseil d'administration des Chemins de fer rhétiques.

Vaine opposition

« C'est une augmentation de 2% du crédit d'engagement. Vous ne pouvez pas tout peindre en noir ! », a contré la ministre Doris Leuthard, se déclarant « énervée » par ces arguments. L'UDC, une partie du PLR et quelques PDC se sont joints à son opposition.

« Je suis pour une extension réseau, mais il faut le faire en regard des finances fédérales. Le crédit du Conseil fédéral permet les aménagements et améliorations nécessaires », a remarqué Peter Hegglin (PDC/ZG), en vain.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 21.03.2017

A une courte majorité, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national s'est ralliée à la décision du Conseil des Etats de relever de 144 millions de francs le crédit d'engagement destiné au transport ferroviaire régional de voyageurs. Elle souligne ainsi l'importance que revêt ce domaine à ses yeux.

Le Conseil fédéral a soumis au Parlement un message (**16.080 Transport régional de voyageurs 2018-2021. Crédit d'engagement**) qui vise à modifier la législation pertinente afin que la contribution de la Confédération au transport régional de voyageurs - tâche que cette dernière exerce conjointe-

Non ci sono invece state discussioni sulla proposta - adottata tacitamente - di liberare i fondi in una sola volta, e non in due distinte fasi come auspicato dal governo. In questo modo, ha spiegato Olivier Français, la sicurezza della pianificazione sarà garantita.

È la prima volta che i mezzi finanziari destinati al TRV sono definiti per un periodo di quattro anni. Finora, infatti, i crediti erano stanziati annualmente.

Con il credito approvato oggi si potrà finanziare la messa in servizio di nuove offerte, tra cui la linea Mendrisio-Varese e il potenziamenti di diverse reti celeri. I fondi permetteranno anche l'acquisto di nuovo materiale rotabile, in particolare per la Lugano-Ponte Tresa (FLP) e la Ferrovia Retica (FR).

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 21.03.2017

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale sottolinea l'importanza del traffico regionale viaggiatori su rotaia. Con una maggioranza risicata essa sostiene la decisione del Consiglio degli Stati intesa ad aumentare di 144,4 milioni il credito d'impegno a circa 4104 milioni di franchi.

Con il messaggio **16.080 Traffico regionale viaggiatori 2018-2021. Credito d'impegno**, il Consiglio federale chiede al Parlamento di aumentare la sicurezza della pianificazione per tutti gli attori coinvolti nel traffico regionale viaggiatori allo scopo di rafforzarlo. Mediante una modifica di legge il Consiglio

vierjährigen Verpflichtungskredit zu sprechen. Für die Jahre 2018 bis 2021 sieht der Bundesrat einen Betrag von 3959.6 Millionen Franken vor. Der Ständerat hat diesen Kredit in der Frühjahrs-session auf Wunsch der Kantone und der Bahnunternehmen nochmals um 144.4 Millionen Franken auf 4104 Millionen erhöht. Mit 13 zu 12 Stimmen beantragt die Kommission ihrem Rat, dem Ständerat zu folgen.

Nachdem die Infrastruktur ausgebaut wurde, sollen nun die Kantone und Bahnunternehmen das Angebot entsprechend ausbauen können. Die Minderheit der Kommission lehnt eine zusätzliche Erhöhung des Kredites ab. Wie der Bundesrat erinnert sie an das finanzielle Umfeld auf Bundesebene. In der Gesamtabstimmung hat sich die Kommission mit 16 zu 8 bei 1 Enthaltung (Vorlage 1) bzw. 16 zu 9 Stimmen (Vorlage 2) für das Geschäft ausgesprochen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

ment avec les cantons - fasse l'objet d'un crédit d'engagement d'une durée de quatre ans, l'objectif étant d'accroître la sécurité en matière de planification pour tous les acteurs concernés. Le Conseil fédéral prévoit un montant de 3959,6 millions de francs pour les années 2018 à 2021. Donnant suite à une demande des cantons et des entreprises ferroviaires, le Conseil des Etats a augmenté ce crédit de 144,4 millions de francs pour le porter à 4104 millions. La commission a décidé, par 13 voix contre 12, de proposer à son conseil de suivre le Conseil des Etats. Les infrastructures ayant été renforcées, il s'agit maintenant que les cantons et les entreprises ferroviaires puissent développer l'offre en conséquence. Rappelant, à l'instar du Conseil fédéral, le contexte budgétaire difficile auquel la Confédération doit faire face, une minorité de la commission s'oppose à toute nouvelle augmentation du crédit. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé l'objet par 16 voix contre 8 et 1 abstention (projet 1) et par 16 voix contre 9 (projet 2).

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

federale propone pertanto di attribuire il contributo federale per il compito congiunto TRV con un credito d'impegno quadriennale. Per gli anni dal 2018 al 2021 il Consiglio federale prevede un contributo di 3959,6 milioni di franchi. Su desiderio dei Cantoni e delle imprese ferroviarie, nella sessione primaverile il Consiglio degli Stati ha nuovamente aumentato questo credito di 144,4 milioni di franchi a 4104 milioni. Con 13 voti contro 12 la Commissione propone alla propria Camera di seguire la decisione del Consiglio degli Stati. Dopo il potenziamento dell'infrastruttura, i Cantoni e le imprese ferroviarie devono poter ampliare ora l'offerta in modo corrispondente. La minoranza della Commissione respinge un ulteriore aumento del credito. Come il Consiglio federale, essa ricorda il contesto finanziario a livello federale. Nella votazione sul complesso la Commissione si è espressa a favore dell'oggetto rispettivamente con 16 voti contro 8 e 1 astensione sul disegno 1 e con 16 voti contro 9 sul disegno 2.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **16.406 Pa.lv. Nantermod. Alternierende Obhut. Aufteilung des Kinderabzugs zwischen den Eltern**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) wird wie folgt geändert:

Art. 35

Abs. 1

Vom Einkommen werden abgezogen:

Bst. a

6500 Franken für jedes minderjährige oder in der beruflichen oder schulischen Ausbildung stehende Kind, für dessen Unterhalt die steuerpflichtige Person sorgt; werden die Eltern getrennt besteuert, so wird der Kinderabzug bei gemeinsamer elterlicher Sorge und alternierender Obhut hälftig aufgeteilt (streichen: «und keine Unterhaltsbeiträge nach Artikel 33 Absatz 1 Buchstabe c für das Kind geltend gemacht werden»);

...

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 22.02.2017

Die Kommission beantragt mit 17 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung der Pa.lv. Nantermod. Alternierende Obhut. Aufteilung des Kinderabzugs zwischen den Eltern **16.406** keine Folge zu geben.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

■ **16.406 Iv.pa. Nantermod. Garde partagée. Répartir la déduction pour les enfants mineurs entre les parents**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) est modifiée comme suit:

Art. 35

Al. 1

Sont déduits du revenu:

Let. a

6500 francs pour chaque enfant mineur ou faisant un apprentissage ou des études, dont le contribuable assure l'entretien; lorsque les parents sont imposés séparément, cette déduction est répartie par moitié s'ils exercent l'autorité parentale en commun ainsi que la garde partagée (biffer: «et ne démandent pas la déduction d'une contribution d'entretien pour l'enfant selon l'article 33 alinéa 1 lettre c»);

...

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 22.02.2017

La commission propose par 17 voix contre 6 et une abstention de ne pas donner suite à l'Iv.pa. Nantermod. Garde partagée. Répartir la déduction pour les enfants mineurs entre les parents **16.406** n.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ **16.406 Iv.pa. Nantermod. Custodia congiunta. Ripartire tra i genitori la deduzione per i figli minorenni**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge federale sull'imposta federale diretta (LIFD) è modificata come segue:

Art. 35

Cpv. 1

Sono dedotti dal reddito netto:

Let. a

per ogni figlio minorenni, a tirocinio o agli studi, al cui sostentamento il contribuente provvede, 6500 franchi; se i genitori sono tassati separatamente e se il figlio sottostà all'autorità parentale in comune e alla custodia congiunta, anche la deduzione per i figli è ripartita per metà (stralciare «e non sono versati alimenti secondo l'articolo 33 capoverso 1 lettera c»);

...

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 22.02.2017

Con 17 voti favorevoli, 6 contrari e 1 astensione, la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare Nantermod. Custodia congiunta. Ripartire tra i genitori la deduzione per i figli minorenni **16.406**.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **16.427 Pa.Iv. WBK. Gewährleistung effizienter Parlamentsdebatten. Änderung des Parlamentsgesetzes**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Parlamentsgesetz wird wie folgt geändert:

Art. 50

...

Abs. 3

Aufgehoben

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 02.09.2016

Gemäss einer erst vor kurzem neu eingeführten Regelung können die Finanzkommissionen zu Verpflichtungskrediten Mitberichte an die federführenden Sachbereichskommissionen richten und ihre Anträge in den Räten gleichberechtigt mit der federführenden Kommission vertreten. Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) des Nationalrates will diese Sonderstellung der Finanzkommissionen wieder abschaffen, weil sie zu Ineffizienz führe und den finanzpolitischen gegenüber den sachpolitischen Überlegungen ein zu grosses Gewicht gebe (**16.427 Pa.Iv. WBK-NR. Gewährleistung effizienter Parlamentsdebatten. Änderung des Parlamentsgesetzes**). Die SPK lehnt diese Initiative mit 15 zu 5 Stimmen ab. Bevor eine Bilanz über die Wirkung der neuen Regelung gezogen werden kann, sollten zuerst mehr Erfahrungen gesammelt werden können.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ **16.427 Iv.pa. CSEC. Assurer un déroulement efficace des débats parlementaires en adaptant la révision de la loi sur le Parlement**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur le Parlement est modifiée de la manière suivante:

Art. 50

...

Al. 3

Abrogé

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 02.09.2016

Depuis quelque temps, les Commissions des finances peuvent adresser aux commissions thématiques compétentes des co-rapports concernant les crédits d'engagement; elles disposent alors des mêmes droits que les commissions compétentes s'agissant de la défense de leurs propositions devant les conseils. La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) veut abroger ce privilège qui, à ses yeux, est source d'inefficacité et donne trop de poids aux considérations financières par rapport aux questions de fond (**16.427 Iv. pa. CSEC-N. Assurer un déroulement efficace des débats parlementaires en adaptant la révision de la loi sur le Parlement**). Par 15 voix contre 5, la CIP-N a décidé de proposer à son conseil de rejeter cette initiative. Elle estime nécessaire d'expérimenter davantage le nouveau régime avant de pouvoir tirer un bilan de son efficacité.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ **16.427 Iv.pa. CSEC. Assicurare dibattiti parlamentari efficienti. Modifica della legge sul Parlamento**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, la Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale presenta la seguente iniziativa.

La legge sul Parlamento è modificata come segue:

Art. 50

...

Cpv. 3

Abrogato

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 02.09.2016

In virtù di un disciplinamento introdotto soltanto di recente, le Commissioni delle finanze possono presentare alle commissioni incaricate dell'esame preliminare un corapporto in merito ai disegni di crediti d'impegno e difendere le loro proposte nelle Camere con pari diritti delle competenti commissioni tematiche. La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) chiede di abolire questo status speciale di cui godono le Commissioni delle finanze, poiché è causa di inefficienza e conferisce troppo peso agli aspetti di natura strettamente finanziaria (**16.427 Iv.Pa. CSEC-N. Assicurare dibattiti parlamentari efficienti. Modifica della legge sul Parlamento**). La CIP-N respinge questa iniziativa con 15 voti contro 5. Prima di stilare un bilancio sugli effetti del nuovo disciplinamento, occorre dapprima accumulare maggiori esperienze.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **16.434 Pa.Iv. Sommaruga Carlo.
Panama Papers. Offshore-Gesell-
schaften aus der Schweiz verban-
nen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Bankengesetz, das Geldwäschereigesetz, das Strafgesetzbuch und alle anderen in Betracht fallenden Gesetze werden wie folgt geändert: Jegliche Tätigkeit, insbesondere Rechts- und Finanzgeschäfte mit juristischen Personen, wird in der Schweiz untersagt, und zwar namentlich den Banken, den Finanzintermediären, Spediteuren, Lieferanten, Anwältinnen und Anwälten sowie Notarinnen und Notaren, wenn die betreffenden juristischen Personen ihren Sitz in einem vom IWF oder vom FSF als Offshore-Finanzplatz bezeichneten Staat oder Hoheitsgebiet haben, mit dem die Schweiz keinen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen vereinbart hat, und wenn die an diesen juristischen Personen wirtschaftlich berechnete Person weder identifizierbar noch in einem einschlägigen nichtöffentlichen Register eingetragen ist, das der Finma, der Bundesanwaltschaft oder einer anderen gesetzlich bezeichneten öffentlichen Stelle zugänglich ist.

**Medienmitteilung der Kommission
für Wirtschaft und Abgaben des
Nationalrates vom 25.01.2017**

Mit 17 zu 6 Stimmen beantragt die WAK-N, einer parlamentarischen Initiative von Nationalrat Carlo Sommaruga (16.434 n Pa.Iv. Sommaruga Carlo. Panama Papers. Offshore-Gesellschaften aus der Schweiz verbannen) keine Folge zu geben. Aus Sicht der Mehrheit ist die Schweiz mit der in den letzten Jahren erfolgten Umsetzung der internationalen Standards im Geldwäscherei- und im Steuerbereich heute gut gerüstet, um Praktiken, wie sie in den Panama Papers beschrieben werden, zu begegnen. Gesellschaften sind verpflichtet, eine Liste der wissenschaftlich Berechtigten zu führen und für Anwältinnen und Anwälte gelten die Sorgfaltspflichten des Geldwäschereigesetz-

■ **16.434 Iv.pa. Sommaruga Carlo.
Panama Papers. Pour l'exclusion
des sociétés offshore de Suisse**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante: La loi sur les banques, la loi sur le blanchiment d'argent, le Code pénal suisse et toute autre loi entrant en considération sont modifiés afin d'interdire, en Suisse, à quiconque, notamment aux banques, aux intermédiaires financiers, aux transitaires, aux dépositaires, aux avocats et aux notaires, toute activité, soit notamment toute opération de nature juridique ou financière avec des personnes morales qui ont leur siège dans un Etat ou une juridiction que le FMI ou le FSF identifient comme un centre financier offshore et avec lequel la Suisse n'a pas conclu un accord d'échange automatique de renseignements en matière fiscale relatifs aux comptes financiers dont l'ayant droit économique n'est soit pas identifiable publiquement, soit pas enregistré dans un registre ad hoc non public en Suisse auquel la FINMA, le Ministère public de la Confédération ou tout autre organisme public désigné par la loi, a accès.

**Communiqué de presse de la commis-
sion de l'économie et des rede-
vances du Conseil national du
25.01.2017**

Par 17 voix contre 6, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 16.434 (Panama Papers. Pour l'exclusion des sociétés offshore de Suisse), déposée par le conseiller national Carlo Sommaruga. La majorité de la commission estime que, en reprenant ces dernières années les normes internationales en matière de blanchiment d'argent et dans le domaine fiscal, la Suisse s'est dotée des instruments nécessaires pour lutter contre les pratiques visées dans les « Panama Papers ». Les sociétés ont l'obligation de tenir une liste des ayants droit économiques et les avocats sont tenus d'observer les obligations de diligence prévues par la loi sur le blanchiment d'argent lorsqu'ils

■ **16.434 Iv.pa. Sommaruga Carlo.
Panama Papers. Per un'esclusione
delle società offshore dalla Sviz-
zera**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare: La legge sulle banche, la legge sul riciclaggio di denaro, il Codice penale svizzero e ogni altra legge interessata vanno modificate allo scopo di vietare in Svizzera, in particolare alle banche, agli intermediari finanziari, ai transitari, ai depositari, agli avvocati e ai notai, qualsiasi attività od operazione di natura giuridica o finanziaria con persone giuridiche aventi sede in uno Stato o in una giurisdizione che il FMI o il FSF identificano come un centro finanziario offshore e con il quale la Svizzera non ha concluso un accordo di scambio automatico di informazioni in materia fiscale relative ai conti finanziari e il cui avente diritto economico non è identificabile pubblicamente o non è iscritto in un registro ad hoc non pubblico in Svizzera al quale la FINMA, il MPC o ogni altro organo pubblico designato dalla legge abbiano accesso.

**Comunicato stampa della commis-
sione dell'economia e dei tributi del
Consiglio nazionale del 25.01.2017**

Con 17 voti contro 6 la CET-N propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Carlo Sommaruga (16.434 n Iv. Pa. Carlo Sommaruga. Panama Papers. Per un'esclusione delle società offshore dalla Svizzera). La maggioranza della Commissione ritiene che, con l'attuazione degli standard internazionali in materia di riciclaggio di denaro e di politica fiscale avvenuta negli ultimi anni, la Svizzera sia ormai ben attrezzata per contrastare le pratiche descritte nei Panama Papers. Le società sono obbligate a tenere un elenco degli aventi economicamente diritto, mentre gli avvocati che agiscono in qualità di intermediari finanziari sono tenuti a osservare gli obblighi di diligenza pre-

zes, wenn sie als Finanzintermediäre auftreten. Die Minderheit beantragt der Initiative Folge zu geben und begrüsst sie als weitere Massnahme zur Förderung eines sauberen Schweizer Finanzplatzes.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

agissent comme intermédiaires financiers. Une minorité propose de donner suite à l'initiative, considérant qu'elle constitue une mesure supplémentaire pour promouvoir une place financière suisse irréfutable.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

visti dalla legge sul riciclaggio di denaro. La minoranza propone di dare seguito all'iniziativa, considerandola un'ulteriore misura atta a promuovere una piazza finanziaria svizzera pulita.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **16.435 Pa.lv. Vogt. Überregulierung stoppen! Für jedes neue Gesetz muss ein bestehendes aufgehoben werden («one in, one out»)**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 141 ParlG ist in dem Sinn zu ändern, dass der Bundesrat bei Vorlagen für Gesetze, die mit Pflichten, Lasten oder erheblichen Einschränkungen für Private oder Unternehmen verbunden sind, dem Parlament Vorschläge macht, wie an anderer Stelle eine gleichwertige Entlastung erzielt werden kann. Die Artikel 7ff. RVOG sind mit Bezug auf die Rechtsetzung von Bundesrat und Verwaltung in entsprechendem Sinn zu ändern. Die Artikel 71ff. ParlG sind in dem Sinn zu ändern, dass entsprechende neue Gesetze einen Beschluss mit qualifiziertem Mehr erfordern, wenn nicht gleichzeitig an anderer Stelle eine gleichwertige Entlastung erzielt wird.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.01.2017

Die Kommission hatte vier von Nationalrat Hans-Ueli Vogt (V, ZH) eingereichte parlamentarische Initiativen vorzuprüfen, welche verschiedene Instrumente zur Eindämmung der Überregulierung vorsehen. Eine Regel, wonach beim Erlass eines neuen Gesetzes gleichzeitig ein bisheriges aufgehoben werden soll, erachtet die Kommission jedoch als zu mechanisch und wenig zielführend: Es wäre im Einzelfall schwierig zu bestimmen, welche Gesetzesbestimmungen als «gleichwertig» zu bezeichnen und aufzuheben wären. Die Kommission spricht sich mit 15 zu 9 Stimmen bei einer Enthaltung gegen die entsprechende Initiative aus (16.435).

Hingegen teilt die Kommission die Auffassung des Initianten, wonach der Überregulierung entgegengewirkt werden kann, wenn der Bundesrat in seinen Botschaften an das Parlament gewisse Aspekte systematisch prüft. So soll je-

■ **16.435 Iv.pa. Vogt. Stopper l'inflation normative. Supprimer un texte normatif pour chaque texte normatif nouvellement créé (principe du «un pour un»)**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 141 LParl est modifié de façon à prévoir que lorsque le Conseil fédéral soumet au Parlement un projet de loi entraînant pour les particuliers ou les entreprises des obligations, des charges ou des contraintes sévères, il lui soumet également des propositions qui permettraient de réaliser ailleurs des allègements administratifs ou fiscaux d'ampleur équivalente. Par ailleurs, les articles 7ss. LOGA sont modifiés de façon à ce que le même mécanisme s'applique aussi aux textes normatifs relevant du Conseil fédéral ou de l'administration. Enfin, les articles 71ss. LParl sont modifiés de manière à disposer que tout projet de loi qui ne prévoit pas de réaliser ailleurs des allègements d'ampleur équivalente doit nécessairement faire l'objet d'un vote à la majorité qualifiée.

Communiqué de presse des institutions politiques du Conseil national du 20.01.2017

La commission s'est penchée sur quatre initiatives parlementaires déposées par le conseiller national Hans-Ueli Vogt (V, ZH), lesquelles prévoient différents instruments visant à lutter contre l'inflation normative. La commission estime qu'abroger un texte normatif pour chaque texte normatif nouvellement adopté constituerait une règle trop mécanique et peu efficace: il serait difficile de déterminer, dans certains cas, quelles dispositions législatives seraient «d'ampleur équivalente» et devraient être abrogées. Par 15 voix contre 9 et 1 abstention, elle propose donc de rejeter l'initiative concernée (16.435).

Par contre, la commission partage l'avis de l'auteur des initiatives selon lequel il est possible de lutter contre la réglementation excessive en enjoignant au Conseil fédéral de vérifier systématiquement certains aspects dans les messages qu'il présente au Parlement. Il s'agit

■ **16.435 Iv.pa. Vogt. Arrestare l'eccesso normativo. Per ogni nuova legge occorre abolirne una vecchia («one in, one out»)**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Occorre modificare l'articolo 141 della legge sul Parlamento in modo tale che, nel sottoporre all'Assemblea federale disegni di legge che comportano obblighi, oneri o limitazioni considerevoli per privati e imprese, il Consiglio federale formuli proposte su come si possa ottenere in altra sede uno sgravio di portata equivalente. Occorre modificare nello stesso senso gli articoli 7 e seguenti della legge sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione in riferimento alla legislazione del Consiglio federale e dell'Amministrazione. Occorre inoltre modificare gli articoli 71 e seguenti della legge sul Parlamento cosicché per le nuove leggi sia necessaria una decisione a maggioranza qualificata, se non è possibile ottenere contemporaneamente in altra sede uno sgravio di portata equivalente.

Comunicato stampa delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 20.01.2017

La Commissione era chiamata a esaminare quattro iniziative parlamentari presentate dal consigliere nazionale Hans-Ueli Vogt (V, ZH), le quali prevedono diversi strumenti per arginare la sovraregolamentazione. La Commissione ritiene troppo meccanica e poco idonea la regola secondo cui in occasione dell'adozione di una nuova legge ne debba essere abrogata un'altra: sarebbe infatti difficile determinare nel singolo caso quali disposizioni legislative possano essere considerate «di portata equivalente» e quindi da abrogare. Con 15 voti contro 9 e un'astensione la Commissione ha proposto di non dare seguito alla corrispondente iniziativa (16.435).

La Commissione è invece d'accordo con l'autore delle iniziative, quando sostiene che la l'eccesso normativo potrebbe essere arginato se il Consiglio federale analizzasse sistematicamente nei suoi messaggi al Parlamento determinati

weils geklärt werden, ob ein bestimmtes Problem nicht besser mittels Selbstregulierung durch die betroffenen Branchen oder durch allgemeine Regelungsaufträge statt mit detaillierten staatlichen Regelungen gelöst werden kann. Die Kommission gab der entsprechenden Initiative mit 14 zu 11 Stimmen Folge (16.436). Mit 13 zu 9 Stimmen bei drei Enthaltungen stimmte die Kommission dem Vorschlag zu, wonach inskünftig auch systematisch geprüft werden soll, ob eine bestimmte Regelung zwecks Austestung nicht vorerst befristet zu erlassen sei (16.437). Ebenso soll jeweils geprüft werden, ob bei der Umsetzung internationalen Rechts nicht überschüssend auch Regelungen erlassen werden, welche zur Umsetzung gar nicht notwendig wären (16.440). Diese Initiative fand mit 14 zu 11 Stimmen Zustimmung.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

notamment de déterminer si tel problème ne pourrait pas être résolu par le secteur concerné (autorégulation) ou au moyen de principes généraux plutôt que moyennant des règles étatiques détaillées. C'est pourquoi la commission a donné suite à l'initiative concernée, par 14 voix contre 11 (16.436). En outre, par 13 voix contre 9 et 3 abstentions, elle approuve la proposition d'examiner systématiquement l'éventualité de limiter la durée de validité d'une réglementation (16.437). Enfin, la commission a également donné suite, par 14 voix contre 11, à une initiative qui vise à vérifier, lors de la mise en oeuvre du droit international, si des réglementations excessives sont édictées alors qu'elles ne seraient pas nécessaires (16.440).

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

aspetti. In particolare dovrebbe chiarire ogni volta se non sia meglio risolvere un determinato problema mediante un'autoregolamentazione dei settori interessati o mediante mandati normativi generali piuttosto che con disciplinamenti statali dettagliati. Con 14 voti contro 11 la Commissione ha dato seguito alla corrispondente iniziativa (16.436). Con 13 voti contro 9 e 3 astensioni la Commissione ha parimenti accolto l'iniziativa che chiede di verificare sistematicamente se non sia opportuno emanare una determinata norma dapprima a tempo determinato al fine di valutarne gli effetti (16.437). Anche nell'attuazione delle disposizioni internazionali si dovrebbe sempre verificare che non siano emanate norme in eccesso di nessuna utilità (16.440). La Commissione si è pronunciata a favore di questa iniziativa con 14 voti contro 11.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **16.441 Pa.Iv. Rutz Gregor. Verhältnismässigkeit bei der Information der Stimmberechtigten**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 10a des Bundesgesetzes über die politischen Rechte sei dahingehend zu ergänzen, dass die Information des Bundesrates im Hinblick auf eidgenössische Abstimmungsvorlagen im Rahmen der Abstimmungserläuterungen sowie allenfalls einer Medienkonferenz und/oder einer kurzen Orientierung im Fernsehen erfolgt, auf Abstimmungsvideos und andere Kampagneninstrumente jedoch zu verzichten ist.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.11.2016

Abstimmungsvideos als legitimes Informationsmittel der Behörden

Die Kommission ist der Ansicht, dass die Behörden verschiedene Informationsmittel nutzen sollen, um die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger vor Volksabstimmungen zu informieren. Sie spricht sich deshalb mit 16 zu 9 Stimmen gegen die parlamentarische Initiative von Nationalrat Gregor Rutz (V, ZH) aus, welche als Mittel der behördlichen Information nur die Abstimmungserläuterungen und eine Medienkonferenz zulassen wollte (**16.441 n Pa.Iv. Verhältnismässigkeit bei der Information der Stimmberechtigten**). Nach Ansicht der Kommission kann auch ein Abstimmungsvideo ein sinnvolles Informationsmittel darstellen, wenn die gesetzlich festgehaltenen Kriterien betreffend sachliche Information beachtet werden.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ **16.441 Iv.pa. Rutz Gregor. Votations. Respect du principe de la proportionnalité dans l'information des citoyens**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution (Cst.) et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 10a de la loi fédérale sur les droits politiques sera modifié de sorte à prévoir que le Conseil fédéral ait à fournir aux citoyens des informations sur les objets soumis à une votation fédérale dans le cadre de sa brochure d'explications et, le cas échéant, d'une conférence de presse et d'une brève allocution télévisée. Le gouvernement doit renoncer aux vidéos explicatives et aux autres outils utilisés pour mener une campagne.

Communiqué de presse des institutions politiques du Conseil national du 18.11.2016

Les vidéos explicatives sur les votations fédérales constituent un outil d'information légitime des autorités

Aux yeux de la commission, les autorités doivent pouvoir utiliser différents moyens de communication afin d'informer les citoyens sur les objets soumis à une votation fédérale. Elle s'est ainsi opposée, par 16 voix contre 9, à une initiative parlementaire du conseiller national Gregor Rutz (V, ZH) demandant que les autorités n'aient que la brochure d'explications et une conférence de presse à leur disposition pour informer les citoyens (**16.441 n Iv. pa. Votations. Respect du principe de la proportionnalité dans l'information des citoyens**). La commission juge qu'une vidéo explicative peut également représenter un outil d'information pertinent, tant que les critères fixés légalement en matière d'information objective sont respectés.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ **16.441 Iv.pa. Rutz Gregor. Informazione dell'elettorato. Rispettare il principio della proporzionalità**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

L'articolo 10a della legge federale sui diritti politici deve essere modificato in modo tale che l'attività informativa del Consiglio federale nel quadro delle votazioni popolari sul piano federale comprenda l'elaborazione delle spiegazioni concernenti gli argomenti in votazione ed eventualmente una conferenza stampa e/o una breve allocuzione televisiva di orientamento e rinunci invece alla produzione di video appositi e all'impiego di altri strumenti per la campagna di voto.

Comunicato stampa delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 18.11.2016

I video relativi alle votazioni sono uno strumento informativo legittimo delle autorità

La Commissione reputa che le autorità debbano impiegare diversi strumenti per informare i cittadini prima delle votazioni popolari. Essa ha pertanto respinto con 16 voti contro 9 l'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Gregor Rutz (V, ZH), secondo il quale le autorità per informare dovrebbero avere a disposizione unicamente le spiegazioni di voto e una conferenza stampa (**16.441 n Iv. Pa. Informazione dell'elettorato e proporzionalità**). Secondo la Commissione un video che rispetta i criteri legali sull'oggettività dell'informazione può essere un mezzo informativo sensato.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **16.443 Pa.Iv. Fraktion BD. Schutz der Volksrechte. Mehr Sorgfalt in der direkten Demokratie**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Artikel 138, 139 und 141 der Bundesverfassung sind dahingehend anzupassen, dass die für Initiativen und Referenden notwendige Mindestanzahl von Stimmberechtigten in eine direkte Relation zur Gesamtzahl der Stimmberechtigten gesetzt wird. Damit regelt die Verfassung künftig, wie viele Prozente der Stimmberechtigten eine Initiative einreichen oder ein Referendum ergreifen können. Gleichzeitig sind die heutigen Mindestanforderungen zu erhöhen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.11.2016

Nach wie vor sollen 100'000 Stimmberechtigte eine Volksinitiative einreichen und 50'000 Stimmberechtigte ein Referendum ergreifen können. Der Vorschlag, in der Bundesverfassung die Anzahl erforderlicher Unterschriften in Prozenten der Stimmberechtigten anzugeben, war in der Staatspolitischen Kommission (SPK) des Nationalrates chancenlos.

Die Kommission ist der Ansicht, dass in der Verfassung in Form einer absoluten Zahl eindeutig angegeben werden soll, wie viele Unterschriften es zur Einreichung einer Volksinitiative oder eines Referendums braucht, ohne dass zuerst noch Berechnungen angestellt werden müssen. Sie lehnt die Initiative der Fraktion BD, wonach in der Verfassung die Anzahl erforderlicher Unterschriften in Prozenten (z.B. 3 bis 5 Prozent) der Stimmberechtigten angegeben werden soll, mit 19 zu 3 Stimmen ab (**16.443 n Pa.Iv. Schutz der Volksrechte. Mehr Sorgfalt in der direkten Demokratie**). Zwar braucht es heute prozentual deutlich weniger Stimmberechtigte für die Einreichung einer Initiative oder eines Referendums als bei der Schaffung dieser Instrumente. Allerdings ist die Sammlung von Unterschriften eher

■ **16.443 Iv.pa. Groupe BD. Protection des droits populaires. Prenons soin de notre démocratie directe**

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

Les articles 138, 139 et 141 de la Constitution seront modifiés de telle sorte que le nombre de signatures nécessaire pour faire aboutir une initiative ou un référendum soit désormais fonction du nombre total de citoyens ayant le droit de vote. La Constitution précisera donc le pourcentage de signatures requis pour déposer une initiative ou une demande de référendum. Les exigences minimales actuelles devront par ailleurs être renforcées.

Communiqué de presse des institutions politiques du Conseil national du 18.11.2016

Il faudra toujours 100 000 citoyens pour déposer une initiative populaire et 50 000 pour demander un référendum. La proposition de fixer dans la Constitution un pourcentage de signatures requis en fonction du nombre total de citoyens ayant le droit de vote n'a pas convaincu la Commission des institutions politiques du Conseil national.

La commission estime que, plutôt que de prévoir des calculs préalables, la Constitution doit indiquer clairement, c'est-à-dire sous la forme d'un chiffre absolu, le nombre de signatures requis pour déposer une initiative populaire ou une demande de référendum. Elle a ainsi rejeté, par 19 voix contre 3, une initiative déposée par le groupe BD demandant que le nombre de signatures nécessaire pour faire aboutir une initiative ou un référendum soit désormais exprimé dans la Constitution en pourcentage (par ex. de 3 à 5%) du nombre total de citoyens ayant le droit de vote (**16.443 n Iv. pa. Protection des droits populaires. Prenons soin de notre démocratie directe**). Il est vrai que, proportionnellement, il faut aujourd'hui nettement moins de citoyens pour faire aboutir une initiative populaire ou un référen-

■ **16.443 Iv.pa. Gruppo BD. Tutela dei diritti popolari. Prendiamoci cura della nostra democrazia diretta**

Fondandoci sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presentiamo la seguente iniziativa.

Gli articoli 138, 139 e 141 della Costituzione federale devono essere modificati affinché il numero minimo di aventi diritto di voto necessario per lanciare un'iniziativa e chiedere un referendum sia direttamente correlato al numero complessivo di aventi diritto di voto. La Costituzione definirà dunque una percentuale. Al contempo occorre inasprire i requisiti minimi attuali.

Comunicato stampa delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 18.11.2016

Come in precedenza, 100 000 aventi diritto di voto devono poter depositare un'iniziativa popolare e 50 000 aventi diritto di voto devono poter lanciare un referendum. La proposta di stabilire nella Costituzione il numero di firme necessarie correlandolo a una determinata percentuale degli aventi diritto di voto è stata nettamente respinta dalla Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N).

La Commissione ritiene che la Costituzione debba indicare chiaramente il numero assoluto di firme necessarie per il deposito di un'iniziativa e per il lancio di un referendum, senza che per determinare tale numero sia necessario procedere a dei calcoli. Con 19 voti contro 3 essa respinge pertanto l'iniziativa del Gruppo BD (**16.443 n Iv. Pa. Tutela dei diritti popolari. Prendiamoci cura della nostra democrazia diretta**), secondo cui la Costituzione dovrebbe correlare direttamente il numero delle firme necessarie a una percentuale degli aventi diritto di voto (p. es. 3-5 %). È vero che al giorno d'oggi, considerando la percentuale, servono meno aventi diritto di voto per il lancio di un'iniziativa o di un referendum rispetto al momento in cui tali strumenti sono stati creati. La raccol-

schwieriger geworden: Konnten früher vor den Stimmlökalen die interessierten Stimmberechtigten relativ leicht erreicht werden, müssen seit Einführung der brieflichen Stimmabgabe interessierte und stimmberechtigte Personen vor Einkaufszentren und ähnlichen Orten gesucht werden. Unterschriftensammlungen kosten Geld und Zeit. Sie sollten nicht nur für grosse, finanzkräftige Organisationen zu bewerkstelligen sein.

dum qu'à l'époque où ces instruments ont été créés. Cependant, la récolte des signatures est devenue plus difficile: auparavant, il était relativement aisé de solliciter les citoyens intéressés à l'entrée du local de vote, tandis que, depuis l'introduction du vote par correspondance, il faut essayer d'atteindre les citoyens devant les centres commerciaux ou à des endroits similaires. En outre, la récolte de signatures coûte de l'argent et prend du temps. Or, elle ne doit pas être réservée aux grandes organisations, qui ont des moyens financiers considérables.

ta delle firme è diventata tuttavia più difficile: in passato gli aventi diritto di voto interessati potevano essere raggiunti in modo relativamente semplice davanti ai locali di voto mentre dall'introduzione del voto per corrispondenza essi vanno cercati dinanzi ai centri commerciali o in luoghi analoghi. Le raccolte di firme costano tempo e denaro e non devono essere appannaggio unicamente delle grandi organizzazioni con grandi capacità finanziarie.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **16.445 Pa.Iv. Amaudruz. Keine Aufhebung der Visumpflicht ohne Rückübernahmeabkommen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Die geltenden gesetzlichen Bestimmungen, die die Einreise in die Schweiz regeln, werden so angepasst, dass keine Aufhebung der Visumpflicht mehr möglich ist, ohne dass zuvor ein Rückübernahmeabkommen mit dem entsprechenden Land abgeschlossen wird.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.11.2016

Aufhebung der Visumpflicht ohne Rückübernahmeabkommen weiterhin möglich

Die Schengener-Abkommen verpflichten die Schweiz, von der EU beschlossene Visumbefreiungen zu übernehmen, auch wenn die Schweiz mit den betreffenden Staaten kein Rückübernahmeabkommen abgeschlossen hat. Die parlamentarische Initiative von Nationalrätin Amaudruz fordert, dass eine Aufhebung der Visumpflicht nur möglich sein soll, wenn vorgängig mit dem entsprechenden Staat ein Rückübernahmeabkommen abgeschlossen wird (**16.445 n Pa.Iv. Amaudruz. Keine Aufhebung der Visumpflicht ohne Rückübernahmeabkommen**). Die Kommission lehnt diese Initiative mit 15 zu 9 Stimmen ab. Obwohl sie im Grundsatz die Problematik anerkennt, betont die Kommission die Wichtigkeit, völkerrechtliche Verpflichtungen zu respektieren. Denn die Forderung der Initiatorin hätte eine Nichteinhaltung der Schengener-Abkommen zur Folge. Zudem könnte es ein politisch falsches Signal aussenden, wenn die Schweiz mit Ländern ein Rückübernahmeabkommen abschliesst, die nicht demokratisch sind und bei denen Menschenrechtsverletzungen festgestellt werden.

■ **16.445 Iv.pa. Amaudruz. Pas de levée de l'obligation de visa sans accord de réadmission**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante: Les dispositions légales actuelles concernant l'entrée en Suisse seront modifiées de telle manière que la levée de l'obligation de visa soit systématiquement subordonnée à un accord de réadmission avec les pays concernés.

Communiqué de presse des institutions politiques du Conseil national du 18.11.2016

La possibilité de lever l'obligation de visa sans conclure d'accord de réadmission est maintenue

Les accords de Schengen obligent la Suisse à appliquer les décisions d'exemption de visa prises par l'Union européenne, même lorsque notre pays n'a conclu aucun accord de réadmission avec les Etats concernés. Dans une initiative parlementaire, la conseillère nationale Céline Amaudruz demande de lier la levée de l'obligation de visa à la conclusion préalable d'un accord de réadmission avec l'Etat en question (**16.445 n Iv. pa. Amaudruz. Pas de levée de l'obligation de visa sans accord de réadmission**). Par 15 voix contre 9, la commission a rejeté cette initiative. Bien qu'elle soit consciente des problèmes qui se posent en la matière, elle souligne l'importance, pour la Suisse, de respecter ses engagements internationaux. Or elle rappelle que l'adoption de l'initiative entraînerait le non-respect des accords de Schengen. Elle indique par ailleurs que la conclusion d'accords de réadmission avec des pays qui ne sont pas démocratiques et dans lesquels on constate des violations des droits de l'homme pourrait être mal interprétée sur le plan politique.

■ **16.445 Iv.pa. Amaudruz. Nessuna revoca dell'obbligo di visto in mancanza di un accordo di riammissione**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare.

Le attuali disposizioni legali riguardanti l'entrata in Svizzera saranno modificate in modo da subordinare sistematicamente la revoca dell'obbligo di visto a un accordo di riammissione con i Paesi coinvolti.

Comunicato stampa delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 18.11.2016

La revoca dell'obbligo di visto in mancanza di un accordo di riammissione continua ad essere consentita

Gli accordi di Schengen obbligano la Svizzera a riprendere la revoca dell'obbligo di visto decisa dall'UE anche se il nostro Paese non ha concluso un accordo di riammissione con gli Stati in questione. L'iniziativa parlamentare della consigliera nazionale Amaudruz chiede che la revoca dell'obbligo di visto sia possibile soltanto se sia stato previamente concluso un accordo di riammissione con lo Stato in questione (**16.445 n Iv.Pa. Amaudruz; Nessuna revoca dell'obbligo di visto in mancanza di un accordo di riammissione**). La Commissione respinge questa iniziativa con 15 voti contro 9. Sebbene in linea di principio riconosca la problematica, la Commissione sottolinea l'importanza di rispettare gli obblighi internazionali. La richiesta dell'autrice dell'iniziativa comporterebbe infatti il non rispetto degli accordi di Schengen. Si potrebbe inoltre dare un segnale politico fuorviante se la Svizzera concludesse accordi di riammissione con Paesi non democratici e in cui sono state riscontrate violazioni dei diritti umani.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **16.462 Pa.Iv. Eymann. Im Hochschulrat müssen alle massgeblichen Hochschulträger vertreten sein**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 12 des Hochschulförderungs- und -koordinationsgesetzes soll in der Weise geändert werden, dass von Gesetzes wegen im Hochschulrat die Regierungen der massgeblichen Hochschulträger vertreten sind.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 17.02.2017

Die Initiative **16.462 n Pa.Iv. Eymann. Im Hochschulrat müssen alle massgeblichen Hochschulträger vertreten sein** verlangt eine Anpassung von Art. 12 des Hochschulförderungs- und -koordinationsgesetzes (HFKG). Das HFKG hat zum Ziel, dank gemeinsamer Organe zwischen Bund und Kantonen die Koordination, die Qualität und die Wettbewerbsfähigkeit des gesamtschweizerischen Hochschulbereichs zu garantieren. Die Schweizerische Hochschulkonferenz ist dabei das oberste hochschulpolitische Organ der Schweiz und setzt sich als Plenarversammlung oder als Hochschulrat zusammen. Der Hochschulrat ist unter anderem zuständig für den Erlass von Vorschriften über Studienstufen und deren Übergänge, die Mobilität oder die Akkreditierung. Mit der Initiative soll neu im HFKG festgeschrieben werden, dass im Hochschulrat die Regierungen der massgeblichen Hochschulträger vertreten sind. Die Kommission möchte es aber weiterhin den Kantonen überlassen, via Hochschulkonkordat ihre 14-köpfige Vertretung im Hochschulrat zu bestimmen. Sie beantragt deshalb mit 17 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen ihrem Rat, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben. Eine Minderheit beantragt, der Initiative Folge zu leisten, um - in einer ersten Phase - eine Anpassung des

■ **16.462 Iv.pa. Eymann. Les collectivités responsables d'une haute école qui sont déterminantes doivent être représentées au sein du Conseil des hautes écoles**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
L'article 12 de la loi sur l'encouragement et la coordination des hautes écoles (LEHE) sera modifié de telle sorte que les gouvernements des collectivités responsables d'une haute école qui sont déterminantes soient représentés au sein du Conseil des hautes écoles en vertu d'une disposition impérative de la loi.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 17.02.2017

La commission propose de ne pas donner suite à l'iv. pa. **16.462 n « Les collectivités responsables d'une haute école qui sont déterminantes doivent être représentées au sein du Conseil des hautes écoles »**, qui vise à modifier l'art.12 de la loi sur l'encouragement et la coordination des hautes écoles (LEHE). Cette loi a pour but de garantir la coordination, la qualité et la compétitivité du domaine suisse des hautes écoles, au moyen d'organes communs de la Confédération et des cantons. En sa qualité d'organe politique supérieur des hautes écoles, la Conférence suisse des hautes écoles peut siéger en Conférence plénière ou en Conseil des hautes écoles. Ce dernier est notamment responsable d'édicter des dispositions sur les niveaux d'enseignement et sur le passage de l'un à l'autre, sur la mobilité ou sur l'accréditation. L'initiative vise à ce que les gouvernements des collectivités responsables d'une haute école qui sont déterminantes soient représentés au sein du Conseil des hautes écoles. La commission souhaite toutefois que les cantons conservent la compétence, via le concordat sur les hautes écoles, de nommer leurs quatorzereprésentants au sein du Conseil des hautes écoles. Pour cette raison, elle propose à son conseil, par 17 voix contre 5 et 2 abstentions, de ne pas

■ **16.462 Iv.pa. Eymann. Nel Consiglio delle scuole universitarie devono essere rappresentati tutti i principali enti responsabili delle scuole universitarie**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.
Occorre modificare l'articolo 12 della legge federale sulla promozione e sul coordinamento del settore universitario svizzero (LPSU) affinché i Governi dei principali enti responsabili delle scuole universitarie siano rappresentati nel Consiglio delle scuole universitarie.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 17.02.2017

L'iniziativa **16.462 n Iv.Pa. Eymann. Nel Consiglio delle scuole universitarie devono essere rappresentati tutti i principali enti responsabili delle scuole universitarie** chiede un adeguamento dell'articolo 12 della legge federale sulla promozione e sul coordinamento del settore universitario svizzero (LPSU). La LPSU ha come obiettivo di garantire, per il tramite di organi comuni a Confederazione e Cantoni, il coordinamento, la qualità e la competitività del settore universitario svizzero. A tale proposito la Conferenza svizzera delle scuole universitarie è l'organo supremo in materia di politica universitaria e si riunisce in veste di Assemblea plenaria o di Consiglio delle scuole universitarie. Quest'ultimo è fra l'altro competente per l'emanazione di prescrizioni sui livelli di studio e sui passaggi da un livello all'altro, sulla mobilità o sull'accréditation. L'iniziativa chiede ora che nella LPSU venga sancito che i Governi dei principali enti responsabili delle scuole universitarie siano rappresentati nel Consiglio delle scuole universitarie. La Commissione vuole però lasciare ancora ai Cantoni il diritto di designare mediante un Concordato sulle scuole universitarie i propri 14 rappresentanti nel Consiglio delle scuole universitarie. Con 17 voti contro 5 e 2 astensioni propone pertanto alla propria Camera di non

HFKG zu reflektieren, die eine starre Regelung in der Vertretung der Kantone aufbricht und allenfalls für zukünftige Entwicklungen in der Hochschullandschaft offen ist.

donner suite à l'initiative. Une minorité propose d'y donner suite, afin de pouvoir réfléchir - dans un premier temps - à une modification de la LEHE qui assouplisse la réglementation rigide relative à la représentation des cantons et qui soit ouverte aux futurs développements du paysage suisse des hautes écoles.

dare seguito all'iniziativa parlamentare. Una minoranza propone invece di darle seguito al fine di considerare, in un primo tempo, una modifica della LPSU che scardini il rigido disciplinamento della rappresentanza dei Cantoni e permetta eventuali futuri sviluppi del settore universitario.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della
commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ **16.465 Pa.Iv. Fraktion V. Verbot von Rahmenabkommen und institutionellen Bindungen mit überstaatlichen Rechtsgemeinschaften und Drittstaaten**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Schweizerische Bundesverfassung wird wie folgt geändert:

Art. 54 Auswärtige Angelegenheiten

...

Abs. 4

Er (der Bund) schliesst keine Abkommen mit andern Staaten oder überstaatlichen Rechtsgemeinschaften, die der Unabhängigkeit und Souveränität sowie der Neutralität und den Rechten des Volkes zuwiderlaufen.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 17.01.2017

Die Kommission hat mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen dieser parlamentarischen Initiative keine Folge gegeben. Die Mehrheit der Kommission anerkennt die Wichtigkeit dieser aktuellen Debatte. Sie ist jedoch der Ansicht, dass die Initiative nicht der geeignete Weg ist, den Herausforderungen, welche sich im Hinblick auf ein allfälliges Rahmenabkommen mit der EU oder andere institutionelle Bindungen stellen, zu begegnen. Sie zweifelt am Mehrwert der vorgeschlagenen Verfassungsänderung und befürchtet, dass damit mehr Unklarheiten als Lösungen geschaffen würden. Die Minderheit der Kommission möchte der parlamentarischen Initiative Folge geben und auf diesem Weg sicherstellen, dass die Unabhängigkeit, Neutralität und Souveränität der Schweiz nicht durch ein Rahmenabkommen beschnitten werden kann.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

■ **16.465 Iv.pa. Groupe V. Interdiction des accords-cadres et des liens institutionnels avec des communautés juridiques supranationales et des Etats tiers**

Conformément aux articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

La Constitution fédérale est modifiée comme suit:

Art. 54 Affaires étrangères

...

Al. 4

La Confédération ne conclut aucun accord contraire à l'indépendance et à la souveraineté de la Suisse, à la neutralité et aux droits du peuple avec d'autres Etats ou avec des communautés juridiques supranationales.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 17.01.2017

La commission propose à son conseil, par 15 voix contre 8 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire visée en titre. La majorité de la commission reconnaît certes l'importance de cette question d'actualité. Elle estime toutefois qu'il n'est pas judicieux de recourir à la voie de l'initiative pour gérer les défis liés à l'éventuelle conclusion d'un accord-cadre avec l'UE ou à la création d'autres liens institutionnels. Elle doute que la modification constitutionnelle proposée apporte une réelle valeur ajoutée et craint au contraire qu'elle ne soulève des questions supplémentaires. La minorité de la commission souhaite en revanche donner suite à l'initiative, afin d'éviter qu'un accord-cadre ne restreigne l'indépendance, la neutralité et la souveraineté de la Suisse.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

■ **16.465 Iv.pa. Gruppo V. Divieto di concludere accordi quadro e vincoli istituzionali con comunità giuridiche sovrastatali e Stati terzi**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La Costituzione federale svizzera è modificata come segue:

Art. 54 Affari esteri

...

Cpv. 4

La Confederazione non conclude accordi con altri Stati o comunità giuridiche sovrastatali che siano contrari all'indipendenza e alla sovranità, nonché alla neutralità e ai diritti del Popolo.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 17.01.2017

Con 15 voti contro 8 e 2 astensioni la Commissione ha deciso di non dare seguito all'iniziativa parlamentare. La maggioranza della Commissione riconosce l'importanza del dibattito in corso. È tuttavia del parere che l'iniziativa non costituisca lo strumento adeguato per affrontare le sfide che si pongono in prospettiva di un eventuale accordo quadro con l'UE o di altri vincoli istituzionali. Essa è scettica sulla reale utilità della modifica costituzionale proposta e teme che una sua adozione creerebbe più incertezze che soluzioni. La minoranza della Commissione intende invece dare seguito all'iniziativa parlamentare nella convinzione che contribuirebbe a garantire che l'indipendenza, la neutralità e la sovranità della Svizzera non vengano pregiudicate da un accordo quadro.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **16.469 Pa.Iv. Gysi. Kosten für die Krankenkassenprämien gehören in den Landesindex der Konsumentenpreise**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Der Landesindex der Konsumentenpreise (LIK) soll durch ein Instrument ergänzt werden, das im Bereich Gesundheit die Kosten für die Krankenkassenprämien abbildet.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 17.02.2017

Die WBK-N beantragt ihrem Rat mit 15 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung, der parlamentarischen Initiative **16.469 n Gysi «Kosten für die Krankenkassenprämien gehören in den Landesindex der Konsumentenpreise»** keine Folge zu geben. Die Initiative verlangt, dass der Landesindex der Konsumentenpreise (LIK) durch ein Instrument ergänzt wird, welches im Bereich Gesundheit die Kosten für die Krankenkassenprämien abbildet.

Diese Forderung wurde damit begründet, dass die Prämien jährlich steigen und viele Haushalte erhebliche Teile ihres verfügbaren Einkommens dafür ausgeben müssen. Das könne als Aspekt der Teuerung angesehen werden, der aber keinen Niederschlag im LIK finde. Dies ist nach Ansicht der Initiantin und einer Minderheit der Kommission problematisch, da der Index auch für Lohnverhandlungen, Budgets oder Finanzpläne herbeigezogen wird.

Die Mehrheit der Kommission weist hingegen darauf hin, dass es sich bei Krankenkassenprämien nicht um Ausgaben für den privaten Konsum, sondern um Sozialabgaben und Transferzahlungen handelt, die in Form von Versicherungsleistungen wieder an die Haushalte zurückfliessen. Wären die Prämien im LIK enthalten, so würde dies dessen erklärter Zielsetzung widersprechen, die Teuerung als reine Preisentwicklung zu messen. Ein Zusatzmodul, das ergänzend zum Landesindex die Entwicklung der Krankenkassenprämien erfasst, be-

■ **16.469 Iv.pa. Gysi. Les coûts induits par les primes d'assurance-maladie doivent se refléter dans l'indice suisse des prix à la consommation**

Conformément aux articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'indice suisse des prix à la consommation est complété par un instrument qui reflète, dans le domaine de la santé, les coûts induits par les primes d'assurance-maladie.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 17.02.2017

Par 15 voix contre 8 et 1 abstention, la commission propose de ne pas donner suite à l'iv.pa. **16.469 Gysi « Les coûts induits par les primes d'assurance-maladie doivent se refléter dans l'indice suisse des prix à la consommation »**. Cette initiative vise à ce que l'indice suisse des prix à la consommation soit complété par un instrument qui reflète, dans le domaine de la santé, les coûts induits par les primes d'assurance-maladie.

Selon l'auteur de l'initiative, les primes augmentent chaque année et de nombreux ménages consacrent une partie non négligeable de leur revenu disponible à les payer. Cette hausse pourrait être considérée comme un facteur du renchérissement; pourtant, l'indice suisse des prix à la consommation n'en tient pas compte. A l'instar de l'auteur de l'initiative, la minorité de la commission estime que cette situation est problématique, car l'indice précité est utilisé lors des négociations salariales ou lors de l'établissement de budgets ou de plans financiers.

Au contraire, la majorité de la commission souligne que les primes d'assurance-maladie ne constituent pas des dépenses de consommation privée, mais des dépenses sociales et des transferts qui sont reversés aux ménages sous forme de prestations d'assurance. Si les primes devaient être prises en considération dans l'indice des prix à la consommation, cela contredirait l'objec-

■ **16.469 Iv.pa. Gysi. I costi dei premi dell'assicurazione malattie devono figurare nell'Indice nazionale dei prezzi al consumo**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'indice nazionale dei prezzi al consumo (IPC) dev'essere completato mediante uno strumento che illustri nel settore sanitario i costi dei premi dell'assicurazione malattie.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 17.02.2017

Con 15 voti contro 8 e 1 astensione la CSEC-N ha proposto di non dare seguito all'iniziativa parlamentare **16.469 Gysi I costi dei premi dell'assicurazione malattie devono figurare nell'Indice nazionale dei prezzi al consumo**. L'iniziativa chiede che l'indice nazionale dei prezzi al consumo (IPC) sia completato mediante uno strumento che illustri nel settore sanitario i costi dei premi dell'assicurazione malattie.

Questa richiesta è stata motivata dall'aumento annuo dei premi per pagare i quali molte economie domestiche devono riservare una parte consistente del loro reddito disponibile. I premi potrebbero quindi essere considerati come un elemento del rincaro, anche se attualmente non fanno parte dell'IPC. Una lacuna che secondo l'iniziativista e una minoranza della Commissione appare problematica, dato che l'IPC sta alla base anche di negoziati salariali, allestimenti di preventivi e pianificazioni finanziarie.

La maggioranza della Commissione fa rilevare invece che i premi di cassa malati non sono da considerare come spese per i consumi privati, ma come costi sociali e di versamenti, che ritornano alle economie private sotto forma di prestazioni assicurative. Se i premi fossero considerati nell'IPC, quest'ultimo contraddirebbe lo scopo dichiarato di misurare il rincaro come evoluzione dei prezzi in senso stretto. Un modulo supplementare che, a complemento dell'indice nazio-

stehe ausserdem bereits in der Form des Krankenversicherungsprämien-Index (KVPI).

tif déclaré de cet indice, qui est de mesurer le renchérissement en tant qu'évolution pure des prix. En outre, la majorité précise qu'il existe déjà un module conçu pour saisir l'évolution des primes d'assurance-maladie, en complément de l'indice des prix à la consommation : l'indice des primes d'assurance-maladie (IPAM).

nale, rileva l'evoluzione dei premi di cassa malati esiste peraltro già nella forma dell'indice svizzero dei premi dell'assicurazione malattie (IPAM).

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **16.475 Pa.Iv. Müller Walter. Intensivierung der parlamentarischen Beziehungen mit dem Vereinigten Königreich**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Parlamentsrecht ist so zu ändern, dass eine parlamentarische Delegation für die Beziehungen zum Parlament des Vereinigten Königreichs gebildet werden kann, die wenn möglich auf Gegenseitigkeit beruht.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 14.02.2017

Die Kommission beantragt der parlamentarischen Initiative Müller Walter. Intensivierung der parlamentarischen Beziehungen mit dem Vereinigten Königreich (16.475 n) mit 10 zu 8 Stimmen bei 4 Enthaltungen keine Folge zu geben.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

■ **16.475 Iv.pa. Müller Walter. Intensification des relations parlementaires avec le Royaume-Uni**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le droit parlementaire sera modifié de sorte qu'une délégation parlementaire aux relations avec le Parlement du Royaume-Uni puisse être créée, si possible dans une démarche de réciprocité.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 14.02.2017

La Commission propose, par 10 voix contre 8 et 4 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire « Intensification des relations parlementaires avec le Royaume-Uni » (16.475), déposée par le conseiller national Walter Müller.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

■ **16.475 Iv.pa. Müller Walter. Intensificare le relazioni sul piano parlamentare con il Regno Unito**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La legislazione concernente il Parlamento dev'essere modificata in modo tale da consentire l'istituzione di una delegazione parlamentare per le relazioni con il Parlamento del Regno Unito che, se possibile, dovrebbe operare in base a relazioni di reciprocità.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 14.02.2017

La Commissione propone, con 10 voti contro 8 e 4 astensioni, di non dare seguito all'iniziativa parlamentare depositata da Walter Müller «Intensificare le relazioni sul piano parlamentare con il Regno Unito» (16.475).

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **17.021 Modernisierung und Digitalisierung der EZV (Programm DaziT). Finanzierung**

Botschaft vom 15. Februar 2017 zur Finanzierung der Modernisierung und Digitalisierung der Eidgenössischen Zollverwaltung (Programm DaziT)

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 31.03.2017

Mit der Botschaft zur Finanzierung der Modernisierung und Digitalisierung der Eidgenössischen Zollverwaltung (Programm DaziT; 17.021) beantragt der Bundesrat einen Gesamtkredit von 393 Millionen Franken. Bundesrat Ueli Maurer und die Eidgenössische Zollverwaltung (EZV) präsentierten die Vorlage. DaziT ist ein komplexes gesamtheitliches Modernisierungs- und Transformationsprogramm der EZV. Dessen Umsetzung soll 9 Jahre dauern. Die Notwendigkeit des Programms ist innerhalb der Kommission völlig unbestritten und die Kommission ist ohne Gegenantrag auf die Vorlage eingetreten. Nach längerer Diskussion stimmte sie dann mit 15 zu 10 Stimmen einem Antrag zu, dass das EFD und die EZV für die nächste Sitzung der FK-N vom 18./19. Mai 2017 zu wichtigen Aspekten des Programms Zusatzinformationen liefern solle. **Geplant ist, die Beratung der Vorlage am 18./19. Mai 2017 zu beenden. Das Geschäft soll in der Sommersession 2017 im Nationalrat beraten werden.**

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

■ **17.021 Modernisation et numérisation de l'AFD (programme DaziT). Financement**

Message du 15 février 2017 relatif au financement de la modernisation et de la numérisation de l'Administration fédérale des douanes (programme DaziT)

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 31.03.2017

Dans son message relatif au financement de la modernisation et de la numérisation de l'Administration fédérale des douanes (programme DaziT; 17.021), le Conseil fédéral propose un crédit d'ensemble de 393 millions de francs. Le conseiller fédéral Ueli Maurer et l'Administration fédérale des douanes (AFD) ont présenté à la commission le projet DaziT, qui est un programme complexe et global portant sur la modernisation et la transformation de l'AFD et dont la mise en oeuvre devrait s'étaler sur neuf ans. Aucun membre de la commission n'a contesté la nécessité de ce programme, si bien que la commission est entrée en matière sur le projet sans opposition. Après une longue discussion, elle a adopté, par 15 voix contre 10, une proposition enjoignant au Département fédéral des finances (DFF) et à l'AFD de lui fournir des informations supplémentaires concernant certains aspects importants du programme **en vue de la prochaine séance de la commission, les 18 et 19 mai 2017. La commission a prévu d'achever la discussion à cette séance, afin que le Conseil national puisse examiner l'objet à la session d'été 2017.**

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

■ **17.021 Modernizzazione e digitalizzazione dell'AFD (programma DaziT). Finanziamento**

Messaggio del 15 febbraio 2017 concernente il finanziamento della modernizzazione e digitalizzazione dell'Amministrazione federale delle dogane (programma DaziT)

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 31.03.2017

Con il messaggio concernente il finanziamento della modernizzazione e digitalizzazione dell'Amministrazione federale delle dogane (Programma DaziT; 17.021) il Consiglio federale chiede un credito complessivo di 393 milioni di franchi. Il progetto è stato presentato dal consigliere federale Ueli Maurer e dall'Amministrazione federale delle dogane (AFD). Il programma DaziT rappresenta un complesso progetto globale di modernizzazione e trasformazione dell'AFD, la cui attuazione dovrebbe durare nove anni. La necessità del programma non ha suscitato alcuna controversia nella Commissione, che è entrata in materia sul disegno senza controproposte. Dopo lunghe discussioni la Commissione ha approvato, con 15 voti contro 10, una proposta in cui chiede al DFF e all'AFD di fornire ulteriori informazioni concernenti aspetti importanti del programma **entro la prossima seduta della CdF- N del 18 e 19 maggio 2017 in cui è prevista pure la conclusione del suo esame. Il progetto sarà sottoposto al Consiglio nazionale nella sessione estiva 2017.**

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 17.026 Migration und Umzug ins Rechenzentrum CAMPUS

Botschaft vom 22. Februar 2017 über die Migration und den Umzug ins Rechenzentrum «CAMPUS» (Vorhaben RZMig2020) (BBI 2017 2251)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.02.2017

Bundesrat treibt Rechenzentren-Verbund weiter voran
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. Februar 2017 die nächsten Schritte im Rechenzentren-Verbund beschlossen. Er hat die Botschaft über die Migration und den Umzug ins Rechenzentrum «CAMPUS» verabschiedet und an die eidgenössischen Räte weitergeleitet. Ausserdem hat er das Konzept für den Betrieb des ganzen Rechenzentren-Verbunds ab 2020 genehmigt.

Mit dem am 2. Juli 2014 vom Bundesrat genehmigten Rechenzentren-Verbund soll die heutige heterogene Rechenzentren-Landschaft der Bundesverwaltung in einen Verbund von vier Rechenzentren (RZ) konsolidiert werden. Damit kann die Zahl der RZ in der Bundesverwaltung deutlich gesenkt und der zukünftige Kapazitätsbedarf der Bundesinformatik kostengünstiger sowie umweltschonender sichergestellt werden. Der RZ-Verbund beinhaltet den Betrieb eines bestehenden zivil genutzten RZ, die Bereitstellung von zwei militärisch genutzten RZ sowie einen sowohl zivil wie militärisch genutzten Neubau namens CAMPUS. Für den Bau des neuen RZ CAMPUS wurde als geeigneter Standort Frauenfeld auf dem Kasernenareal Auenfeld bestimmt. Das Parlament hat am 20. September 2016 den beantragten Verpflichtungskredit für den Bau des RZ CAMPUS bewilligt. Dieses soll ab 2017 gebaut und ab Mitte 2019 bezugsbereit sein.

Verpflichtungskredit für erste Umzüge und Migrationen

Der Umzug der IKT-Infrastruktur und -Systeme in das RZ CAMPUS erfolgt schrittweise. Ab 2019 wird in Frauenfeld die für den Bezug notwendige IKT-Infrastruktur für das Bundesamt für Infor-

■ 17.026 Migration et déménagement vers le centre de calcul CAMPUS

Message du 22 février 2017 concernant la migration vers le centre de calcul «CAMPUS» (projet MigCC2020) (FF 2017 2083)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.02.2017

Le Conseil fédéral poursuit les travaux concernant le réseau de centres de calcul

Lors de sa séance du 22 février 2017, le Conseil fédéral a arrêté les prochaines étapes en vue de la création d'un réseau de centres de calcul. Il a adopté et transmis au Parlement le message concernant la migration et le déménagement vers le centre de calcul «CAMPUS». Il a en outre approuvé le modèle d'exploitation de l'ensemble du réseau, qui sera mis en oeuvre à partir de 2020.

Le 2 juillet 2014, le Conseil fédéral a décidé de créer un réseau de quatre centres de calcul pour remplacer l'actuelle infrastructure hétérogène. Ce réseau permettra de réduire sensiblement le nombre de centres de calcul exploités par l'administration fédérale et de couvrir, à un prix avantageux et moyennant un faible impact environnemental, les futurs besoins de l'informatique fédérale. Le projet inclut la poursuite de l'exploitation d'un centre destiné à un usage civil, la mise en service de deux centres à destination militaire ainsi que la création d'un nouveau centre qui sera utilisé à des fins tant civiles que militaires. Ce dernier, appelé CAMPUS, sera construit à Frauenfeld sur le périmètre de la caserne d'Auenfeld. Le 20 septembre 2016, le Parlement a approuvé le crédit d'engagement destiné à sa construction, qui débutera en 2017. La mise en service du centre est prévue en été 2019.

Crédit d'engagement pour le début des déménagements et des migrations

Le transfert de l'infrastructure et des systèmes informatiques vers le centre de calcul CAMPUS se fera en plusieurs étapes. A partir de 2019, l'infrastructure informatique nécessaire pour l'Office

■ 17.026 Trasferimento e migrazione presso il centro di calcolo CAMPUS

Messaggio del 22 febbraio 2017 concernente la migrazione e il trasferimento presso il centro di calcolo «CAMPUS» (Progetto MigCC2020) (FF 2017 1943)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.02.2017

Il Consiglio federale porta avanti lo sviluppo della rete integrata dei centri di calcolo

In occasione della seduta del 22 febbraio 2017 il Consiglio federale ha deciso i prossimi passi per lo sviluppo della rete integrata dei centri di calcolo e ha licenziato e trasmesso alle Camere il messaggio concernente la migrazione e il trasferimento presso il centro di calcolo «CAMPUS». Ha inoltre approvato il piano di gestione dell'intera rete integrata a partire dal 2020.

La creazione di una rete integrata composta da quattro centri di calcolo (CC), approvata dal Consiglio federale il 2 luglio 2014, mira a superare l'attuale eterogeneità dei CC dell'Amministrazione federale. Sarà così possibile ridurre in maniera sostanziale il numero dei centri di calcolo in seno all'Amministrazione federale e ad assicurare in futuro all'informatica della Confederazione un fabbisogno di capacità economicamente vantaggioso ed ecologico. La rete integrata sarà composta da un CC per usi civili già esistente, due per usi militari e uno per uso civile e militare (CAMPUS) di nuova costruzione. Quest'ultimo sorgerà a Frauenfeld, nel perimetro della caserma di Auenfeld. Il 20 settembre 2016 il Parlamento ha approvato il credito d'impegno richiesto per la costruzione del CC CAMPUS. I lavori inizieranno nel 2017 e il CC sarà operativo a partire dalla metà del 2019.

Credito d'impegno per i primi trasferimenti e migrazioni

Il trasferimento dell'infrastruttura e dei sistemi TIC presso il CC CAMPUS sarà effettuato gradualmente. A partire dal 2019 sarà costruita l'infrastruttura TIC necessaria all'Ufficio federale dell'informatica e della telecomunicazione (UFIT),

matik und Telekommunikation (BIT), Informatik Service Center EJPD (ISC-EJPD) und Informatik Service Center des WBF (ISCeco) aufgebaut. Dann folgt der schrittweise Umzug der Anwendungen sowie der Rückbau der in diesem Schritt abgelösten RZ, welche nicht mehr im Verbund vorgesehen sind. Für dieses Vorhaben hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 22. Februar 2017 die Botschaft für einen Gesamtkredit im Umfang von 41,2 Millionen Franken verabschiedet. Die IKT-Leistungserbringer Führungsunterstützungsbasis (FUB) des VBS und die IT-EDA werden ebenfalls in diesen RZ-Verbund integriert. Die FUB hat den Verpflichtungskredit dazu in der Armeebotschaft 2017 beantragt. Die Migration der IT-EDA wird erst ab 2022 erfolgen.

Betriebsmodell RZ-Verbund 2020

Mit der Verabschiedung des Konzepts für den RZ-Verbund hat der Bundesrat am 2. Juli 2014 das EFD beauftragt, das Betriebsmodell für den gesamten Rechenzentren-Verbund zu erarbeiten. Der Bundesrat hat dieses «Betriebsmodell Rechenzentren-Verbund Zielbild 2020» heute verabschiedet und die internen Leistungserbringer beauftragt, dieses bis 2020 umzusetzen. Es regelt, welche bundesinternen IKT-Leistungserbringer künftig welche IKT-Infrastrukturdienste wie Hardware, Betriebssysteme und Speicher im Rechenzentren-Verbund erbringen, so dass Synergien optimal genutzt werden. Das Betriebsmodell gibt zudem vor, dass nebst den vier Rechenzentren des Verbundes keine weiteren Rechenzentren mehr gebaut, erweitert oder modernisiert werden dürfen.

Der Bundesrat hat das EFD heute zudem beauftragt, bis Ende 2019 ein Betriebsmodell auszuarbeiten, mit dem weitere Synergien und Kosteneinsparungen per 2025 umgesetzt werden können

fédéral de l'informatique et de la télécommunication (OFIT), le Centre de services informatiques du DFJP (CSI-DFJP) et le Centre de services informatiques (ISCeco) du DEFR sera mise en place à Frauenfeld. Suivront ensuite le transfert échelonné des applications et le démantèlement des centres calculs qui ne seront plus utilisés dans le cadre du réseau. A cet effet, le Conseil fédéral a adopté le 22 février 2017 le message qui porte sur un crédit d'ensemble de 41,2 millions de francs. En leur qualité de fournisseurs de prestations informatiques, la Base d'aide au commandement (BAC) du DDPS et l'Informatique du DFAE seront également intégrées dans le réseau. La BAC a demandé un crédit d'engagement dans le cadre du message sur l'armée 2017. La migration de l'Informatique du DFAE ne commencera qu'en 2022.

Modèle d'exploitation à partir de 2020 du réseau de centres de calcul

En adoptant le 2 juillet 2014 les grandes lignes du projet de création d'un réseau de centres de calcul, le Conseil fédéral avait demandé au DFF d'élaborer un modèle d'exploitation pour l'ensemble du réseau. Aujourd'hui, il a adopté ce modèle et chargé les fournisseurs internes de prestations de le mettre en oeuvre d'ici 2020. Dans le but d'exploiter au mieux les synergies, ce modèle prévoit quels fournisseurs internes proposeront quels services d'infrastructure (matériel informatique, systèmes d'exploitation et mémoire de stockage) au sein du réseau de centres de calcul. Le modèle d'exploitation précise également qu'aucun autre centre ne sera construit, agrandi ou modernisé pour venir s'ajouter aux quatre prévus dans le réseau.

Le Conseil fédéral a aussi chargé le DFF de préparer d'ici fin 2019 un modèle d'exploitation qui permettra d'exploiter d'autres synergies et de faire des économies à partir de 2025.

al Centro servizi informatici DFGP (CSI-DFGP) e al Centro servizi informatici DEFR (ISCeco). Seguiranno il trasferimento graduale delle applicazioni e lo smantellamento dei CC che cesseranno di essere operativi. A tal fine il Consiglio federale, nella seduta del 22 febbraio 2017, ha licenziato un messaggio per proporre l'approvazione di un credito complessivo di 41,2 milioni di franchi. I due fornitori di prestazioni TIC Base d'aiuto alla condotta (BAC) e IT-DFAE saranno anch'essi integrati in questa rete. La BAC ha richiesto il credito d'impegno necessario nel Messaggio sull'esercito 2017. La migrazione di IT-DFAE avverrà non prima del 2022.

Modello operativo per la rete integrata dei centri di calcolo 2020

Contestualmente all'approvazione del progetto di creazione della rete integrata dei centri di calcolo, il 2 luglio 2014 il Consiglio federale ha incaricato il DFF di elaborare il modello operativo per l'intera rete. In data odierna il Consiglio federale ha approvato il «Betriebsmodell Rechenzentren-Verbund Zielbild 2020» (modello operativo per la rete integrata dei centri di calcolo - obiettivo 2020), della cui attuazione ha incaricato i fornitori di prestazioni interni. Questo modello stabilisce quali hardware, sistemi operativi e memorie appornerà ogni fornitore di prestazioni TIC dell'Amministrazione federale alla rete integrata, in modo da creare proficue sinergie. Inoltre stabilisce che non potranno più essere costruiti, ampliati o ammodernati ulteriori centri di calcolo oltre ai quattro afferenti alla rete integrata.

In data odierna il Consiglio federale ha inoltre incaricato il DFF di elaborare entro il 2019 un altro modello operativo, il cui obiettivo sarà quello di sviluppare ulteriori sinergie e conseguire risparmi entro il 2025.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 31.03.2017

Die Kommission befasste sich mit zwei Kreditanträgen des Bundesrates im Informatikbereich. Mit 22 Stimmen (1 Enthaltung) stimmt sie dem Bundesbeschluss über die Migration und den Umzug ins Rechenzentrum «Campus» (Vorhaben RZMig2020; 17.026) zu. Der Bundesrat beantragt zwei Verpflichtungskredite in der Höhe von rund 41 Millionen Franken. Die Vorlage war in der Kommission unbestritten, da das Parlament zuvor schon den Bau der Rechenzentren bewilligt hat und die Migration und der Umzug ins Rechenzentrum Campus in Frauenfeld eine logische Folge dieser früheren Entscheide ist. Hervorgehoben wurden in der Kommission die Effizienzgewinne durch die neuen Rechenzentren des Bundes.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 31.03.2017

La Commission des finances du Conseil national (CdF-N) s'est penchée sur deux crédits proposés par le Conseil fédéral dans le domaine informatique. Par 22 voix contre 0 et 1 abstention, elle a approuvé l'arrêté fédéral sur la migration vers le centre de calcul «CAMPUS» (projet MigCC2020; 17.026). Le Conseil fédéral propose deux crédits d'engagement d'un total de quelque 41 millions de francs. Le projet n'a suscité aucune opposition au sein de la commission, car le Parlement avait déjà autorisé la construction des centres de calcul; la migration et le déménagement vers le centre de calcul Campus de Frauenfeld constituent une conséquence logique de cette décision. La commission a souligné les gains d'efficacité qui découlent des nouveaux centres de calcul de la Confédération.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 31.03.2017

La CdF-N ha esaminato due domande di credito del Consiglio federale in ambito informatico. Con 22 voti e un'astensione approva il decreto federale concernente la migrazione e il trasferimento presso il centro di calcolo «CAMPUS» (Progetto MigCC2020; 17.026). Il Consiglio federale ha chiesto un credito d'impegno di circa 41 milioni di franchi da approvare in due tappe. Il progetto non ha suscitato controversie poiché il Parlamento ha già autorizzato la costruzione del centro di calcolo; la migrazione e il trasferimento presso il centro di calcolo «CAMPUS» a Frauenfeld sono dunque la conseguenza logica di tale decisione. La Commissione ha sottolineato i guadagni di efficienza realizzabili con il nuovo centro di calcolo della Confederazione.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)